叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑暗之后必有光明，(from The Darkness Cometh The Light,) 000001

2. 黑暗之后必有光明，(from The Darkness Cometh The Light,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑暗之后必有光明，(From the Darkness Cometh the Light,)

['strʌglz]	[fɔːr; fər]	['friːdəm]	.
Struggles	**for**	**Freedom**	**.**
斗争	为了	自由	.

争取自由的斗争。

[frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM **THE**
从 这

来自

['dɑːrknəs]	['kʌmɪθ]	[ðə; ði]	[laɪt]
DARKNESS	**COMETH**	**THE**	**LIGHT**
黑暗	到来	这	光

黑暗终将过去，光明终将到来

[ɔːr]
OR
或者

或者

['strʌglz]	[fɔːr; fər]	['friːdəm]	.
Struggles	**for**	**Freedom**	**.**
斗争	为了	自由	.

争取自由的斗争。

[ˌes 'tiː] .	['luːɪs] ,	[moʊ] .
ST **.**	**LOUIS** **,**	**MO** **.**
英石 .	路易斯 ,	密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市

['pʌblɪʃɪŋ]	[haʊs]	[ʌv; əv][dʒeɪ] .	[tiː] .	[smɪθ] ,
PUBLISHING	**HOUSE**	**OF** **J** **.**	**T** **.**	**SMITH** **,**
出版	房子	的 J .	T .	史密斯 ,

JT Smith出版社

[noʊ] . - ,	[brɪdʒ]	['entrəns] .
No **.** **11** **,**	**Bridge**	**Entrance** **.**
不 . - ,	桥	入口 .

11号，桥入口。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication **.**
奉献 .

奉献。

[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	[baɪ][ðer; ðər]	['vælər][hæv; həv]	[meɪd]	[ðer; ðər]	[neɪm]	[ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
To	**those**	**who**	**by**	**their**	**valor**	**have**	**made**	**their**	**name**	**immortal** **,**
到	那些	WHO	经过	他们的	勇气	有	制成	他们的	姓名	不朽 ,

致那些以英勇事迹名垂青史的人们，

[frʌm; frəm]	[huːm]	[wiː; wi][ɑːr; ər]	['deɪli]	['lɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]	[ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,
from	**whom**	**we**	**are**	**daily**	**learning**	**the**	**lessons**	**of**	**patriotism** **,**
从	谁	我们	是	日常的	学习	这	课程	的	爱国主义 ,

我们每天都在向他们学习爱国主义的真谛，

[ɪn] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
in **whom** **we** **respect** **the** **virtues** **of** **charity** **,**
在 谁 我们 尊重 这 美德 的 慈善机构 ,

我们敬重那些具备慈善美德的人，

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]
patience **and** **friendship** **as** **displayed** **towards** **the** **colored** **race** **and** **to** **those**
耐心 和 友谊 作为 显示 向 这 有色 种族 和 到 那些

对有色人种和其他族裔所表现出的耐心和友谊

" [huːz] [diːdz] [kraʊd] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz]['peɪdʒɪz]
" **Whose** **deeds** **crowd** **History's** **pages**
" 谁 契约 人群 历史的 页面

“他们的功绩载入史册”

[ænd; ənd] ['taɪmz] [greɪt] ['vɑːljəm] [meɪk] ,
And **Time's** **great** **volume** **make** **,**
和 时间 伟大的 体积 制作 ,

而《时代》杂志的巨量内容，

" [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ['revərəntli] ['dedɪkeɪtɪd] —
" **is** **this** **little** **volume** **reverently** **dedicated** **—**
" 是 这 小的 体积 虔诚地 投入的 —

“这本小册子是虔诚地献给——

[ðə; ði] [grænd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
THE **GRAND** **ARMY** **OF** **THE** **REPUBLIC** **.**
这 盛大 军队 的 这 共和国 .

共和国大军。

['prefəs] .
Preface **.**
前言 .

前言。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv]['ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['verid]
So **many** **of** **my** **friends** **have** **urged** **me** **to** **give** **a** **short** **sketch** **of** **my** **varied**
所以 许多 的 我的 朋友们 有 敦促 我 到 给 一个 短的 草图 的 我的 多种多样
[laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] ,
life **that** **I** **have** **consented** **,**
生活 那 我 有 同意 ,

许多朋友都敦促我简要介绍一下我丰富多彩的人生经历，我欣然同意了。

[ænd; ənd][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] .
and **herewith** **present** **it** **for** **the** **consideration** **of** **my** **readers** **.**
和 此附 展示 它 为了 这 考虑 的 我的 读者 .

谨以此文呈献给我的读者们参考。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
Those **who** **were** **with** **me** **in** **the** **days** **of** **slavery** **will** **appreciate** **these** **pages** **,**
那些 WHO 是 和 我 在 这 天 的 奴隶制 将要 欣赏 这些 页面 ,

那些曾与我一同经历过奴隶时代的人，会珍视这些文字。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɜːr][wɪð; wɪθ] ['eni] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] " ['ʃædoʊi] [pæst] , [ɔːr]
for **though** **they** **cannot** **recur** **with** **any** **happiness** **to** **the** **now** **"** **shadowy** **past** **,** **or**
为了 尽管 他们 不能 复发 和 任何 幸福 到 这 现在 " 阴暗的 过去的 , 或者
[rɪ'nuː] [ðə; ði] [ʌnri'njuːəbl] ,
renew **the** **unrenewable** **,**
更新 这 不可再生 ,

虽然他们无法幸福地重返如今“朦胧的过去”，也无法重现不可再生之物，

" [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] ['bækwərd] [ænd; ənd] [rɪ'vju:] [ðə; ði]

"	the	unaccountable	longing	for	the	aged	to	look	backward	and	review	the
"	这	无法解释	渴望	为了	这	老年人	到	看	落后	和	审查	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [kɔ:rd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

events	of	their	youth	will	find	an	answering	chord	in	this	little	book	.
活动	的	他们的	青年	将要	寻找	一个	回答	弦	在	这	小的	书	.

“老年人那种难以言喻的渴望，想要回顾自己的青春岁月，而这本小书将能引起他们的共鸣。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv]['nevər] ['sʌfərd] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] , [pər'hæps] [meɪ] [sə'poʊz]

Those	of	you	who	have	never	suffered	as	we	have	,	perhaps	may	suppose
那些	的	你	WHO	有	绝不	遭受	作为	我们	有	,	也许	可能	认为

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

那些从未经历过我们所遭受的苦难的人，或许会这样认为。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ək'sept][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	therefore	accept	with	interest	and	sympathy	the	passages	of
和	所以	接受	和	兴趣	和	同情	这	段落	的

[laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [hɪr] [pɔ:'treid] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ]

life	and	character	here	portrayed	and	the	lessons	which	should	follow
生活	和	特点	这里	描绘	和	这	课程	哪个	应该	跟随

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

因此，我们应该饶有兴趣、有同情心地接受这里所描绘的生活和性格历程，以及从中应该汲取的教训。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]['ju:nəti][ɔ:r] [koʊ'hɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

If	there	is	a	want	of	unity	or	coherence	in	this	work	,
如果	那里	是	一个	想	的	统一	或者	连贯性	在	这	工作	,

如果这部作品缺乏统一性或连贯性，

[bi:; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

be	charitable	and	attribute	it	to	lack	of	knowledge	and
是	慈善	和	属性	它	到	缺少	的	知识	和

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['lɪtəreri] [ə'kwaɪərmənts] .

experience	in	literary	acquirements	.
经验	在	文学	收购	.

宽容一些，将其归咎于缺乏文学知识和经验。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['verid] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['meni] [ɪ'vents] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

As	this	is	a	world	of	varied	interests	and	many	events	,	although	we	are
作为	这	是	一个	世界	的	多种多样	兴趣	和	许多	活动	,	虽然	我们	是

[i:tʃ] [bʌt; bət]['ætəmz] ,

each	but	atoms	,
每个	但	原子	,

这是一个充满各种兴趣和众多事件的世界，尽管我们每个人都只是原子，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðæt][wi:; wi] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]

it	must	be	remembered	,	that	we	assist	in	making	the	grand	total	of	all
它	必须	是	记得	,	那	我们	协助	在	制作	这	盛大	全部的	的	全部

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我们必须记住，我们参与了整个历史的总体构建。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər][ɪk'skju:zəb(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]

and	therefore	are	excusable	in	making	our	affairs	of	importance	to
和	所以	是	情有可原	在	制作	我们的	事务	的	重要性	到

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

因此，我们有理由将自己的事务看得比自己重要得多。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['ʌðər] .

and	endeavoring	to	impress	them	on	others	.
和	努力	到	令人印象深刻	他们	在	其他的	.

并努力将这些观点灌输给其他人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['si:kɪŋ] [jʊr; jər]['feɪvər] ,

With	this	reason	of	my	seeking	your	favor	,
和	这	原因	的	我的	寻求	你的	偏爱	,

我请求您帮助的理由是:

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] .

I	leave	you	to	the	perusal	of	my	little	tale	.
我	离开	你	到	这	仔细阅读	的	我的	小的	故事	.

我就不多说了，请各位细细品读我的小故事吧。

[el] . [ə; eɪ] . [di:] .

L	.	A	.	D	.
L	.	一个	.	D	.

小伙子

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['strʌglz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .
STRUGGLES FOR FREEDOM .
斗争 为了 自由 .

争取自由的斗争。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [suːn] [ɪz][ðə; ði]['ekoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɔː(r)] ,
" Soon is the echo and the shadow o'er ,
" 很快 是 这 回声 和 这 阴影 超过 ,

"回声和阴影很快就会过去。"

[suːn] , [suːn] [wiː; wi][laɪ][wɪð; wɪθ][lɪd] - [enˈkʌmbəd] [aɪz]
Soon , soon we lie with lid - encumbered eyes
很快 , 很快 我们 说谎 和 盖 - 负担 眼睛

很快，很快我们就会睁着沉重的眼睑躺下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fæbrɪks] [ðæt] [wiː; wi] [riəd] [bɪˈfɔːr]
And the great fabrics that we reared before
和 这 伟大的 布料 那 我们 饲养 前

还有我们以前培育的那些伟大的织物

['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌst] [tuː; tə][haɪd] [huː] [daɪz] .
Crumble to make a dust to hide who dies .
崩溃 到 制作 一个 灰尘 到 隐藏 WHO 死亡 .

化为尘埃，掩盖死亡的真相。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — ,
" In the year 18 — ,
" 在 这 年 - — ,

"在18—年，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [wʊdz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruː] ['poʊzi] [lɪvd]
Mr . and Mrs . John Woods and Mr . and Mrs . Andrew Posey lived
先生 . 和 太太 . 约翰 伍兹 和 先生 . 和 太太 . 安德鲁 波西 居住地
[æz; əz][wʌn]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] .
as one family in the State of Illinois .
作为 一 家庭 在 这 状态 的 伊利诺伊州 .

约翰·伍兹夫妇和安德鲁·波西夫妇在伊利诺伊州像一家人一样生活。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['poʊzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ][gɜːrl] , [neɪmd] ['pɑːli] ['krɑːkɪt] ,
Living with Mrs . Posey was a little negro girl , named Polly Crocket ,
活的 和 太太 . 波西 曾是 一个 小的 黑人 女孩 , 命名 波莉 火箭 ,

和波西太太一起生活的是一个名叫波莉·克罗克特的小黑女孩。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][hoʊm][ðer; ðər] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər][faɪv]

who	had	made	it	her	home	there	,	in	peace	and	happiness	,	for	five
WHO	有	制成	它	她	家	那里	,	在	和平	和	幸福	,	为了	五

['jɪrz] .

years	.
年	.

她曾在那里度过了五年平静幸福的时光，并把那里当作自己的家。

[ɑːn][ə; eɪ]['dɪzməl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] ['kʌlərd]

On	a	dismal	night	in	the	month	of	September	,	Polly	,	with	four	other	colored
在	一个	惨淡	夜晚	在	这	月	的	九月	,	波莉	,	和	四	其他	有色

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

九月一个阴冷的夜晚，波莉和另外四名黑人，

[wɜːr; wər] ['kɪdnæpt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] ,

were	kidnapped	,	and	,	after	being	securely	bound	and	gagged	,
是	被绑架	,	和	,	后	存在	安全地	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

他们被绑架，并被牢牢捆绑、堵住嘴巴后，

[wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

were	put	into	a	skiff	and	carried	across	the	Mississippi	River	to	the	city
是	放	进入	一个	小艇	和	携带	穿过	这	密西西比州	河	到	这	城市

[ʌv; əv]

of
的

他们被安置在一艘小艇上，然后被运过密西西比河，到达该市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

St	.	Louis	.
英石	.	路易斯	.

圣路易斯。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [ænd; ənd]

Shortly	after	,	these	unfortunate	negroes	were	taken	up	the	Missouri	River	and
不久	后	,	这些	不幸	黑人	是	已采取	向上	这	密苏里州	河	和

[soʊld]['ɪntuː]['sleɪvəri] .

sold	into	slavery	.
卖	进入	奴隶制	.

不久之后，这些不幸的黑人被带到密苏里河上游，卖为奴隶。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] , ['tɔməs] ['bɑːts] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidid] [fɔːr; fər]

Polly	was	purchased	by	a	farmer	,	Thomas	Botts	,	with	whom	she	resided	for
波莉	曾是	购买	经过	一个	农民	,	托马斯	机器人	,	和	谁	她	居住地	为了

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

波莉被一位名叫托马斯·博茨的农民买下，并在他家生活了一年。

[wen] , [ˌəuvə'teikən][baɪ] ['bɪznəs] [ri'vəːsiz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ɔːl][hiː; hi]

when	,	overtaken	by	business	reverses	,	he	was	obliged	to	sell	all	he
什么时候	,	被超越	经过	商业	反转	,	他	曾是	有义务	到	卖	全部	他

[pə'zest] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːgrəuz] .

possessed	,	including	his	negroes	.
拥有	,	包括	他的	黑人	.

由于生意失败，他被迫变卖所有财产，包括他的黑奴。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər] [ˈteilə] [ˈberi]

Among	**those**	**present**	**on**	**the**	**day**	**set**	**apart**	**for**	**the**	**sale**	**was**	**Major**	**Taylor**	**Berry**
之中	那些	展示	在	这	天	放	除	为了	这	销售	曾是	主要的	泰勒	浆果

,

,

,

在当天出席拍卖会的人员中，包括泰勒·贝瑞少校。

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

a	**wealthy**	**gentleman**	**who**	**had**	**travelled**	**a**	**long**	**distance**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
一个	富裕	绅士	WHO	有	旅行	一个	长的	距离	为了	这	目的	的

[ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][gɜːrl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

purchasing	**a**	**servant**	**girl**	**for**	**his**	**wife**	**.**
购买	一个	仆人	女孩	为了	他的	妻子	.

一位富有的绅士远道而来，为他的妻子购买了一名女仆。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

As	**was**	**the**	**custom**	**,**	**all**	**the**	**negroes**	**were**	**brought**	**out**	**and**	**placed**	**in**	**a**
作为	曾是	这	风俗	, 全部		这	黑人	是	带来	出去	和	放置	在	一个

[laɪn] ,

line	**,**
线	,

按照惯例，所有黑人都被带出来排成一排。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪərz] [kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [ðer; ðər] [gʊd] [pɔɪnts] [æt; ət] [ˈliːʒər] .

so	**that**	**the**	**buyers**	**could**	**examine**	**their**	**good**	**points**	**at**	**leisure**	**.**
所以	那	这	买家	可以	检查	他们的	好的	积分	在	闲暇	.

这样买家就可以从容地仔细查看它们的优点。

[ˈmeɪdʒər] [ˈberi] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

Major	**Berry**	**was**	**immediately**	**attracted**	**by**	**the**	**bright**	**and**	**alert**	**appearance**	**of**
主要的	浆果	曾是	立即地	吸引	经过	这	明亮的	和	警报	外貌	的

[ˈpɑːli] ,

Polly	**,**
波莉	,

贝瑞少校立刻就被波莉明媚机敏的外表吸引住了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [nɪˈgoʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtreɪdər] , [peɪd] [ðə; ði][praɪs] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ,

and	**at**	**once**	**negotiated**	**with**	**the**	**trader**	**,**	**paid**	**the**	**price**	**agreed**	**upon**	**,**
和	在	一次	协商	和	这	商	,	有薪酬的	这	价格	同意	之上	,

他立即与商人协商，支付了约定的价格。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

and	**started**	**for**	**home**	**to**	**present**	**his**	**wife**	**with**	**this**	**flesh**	**and**	**blood**
和	开始	为了	家	到	展示	他的	妻子	和	这	肉	和	血

[kəˈmɑːdəti] ,

commodity	**,**
商品	,

然后他动身回家，要把这个活生生的"商品"献给妻子。

[wɪtʃ] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][soʊ] [ˈiːzəli] [prəˈkjʊr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔːntɪd] [lænd][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .

which	**money**	**could**	**so**	**easily**	**procure**	**in**	**our**	**vaunted**	**land**	**of**	**freedom**	**.**
哪个	钱	可以	所以	容易地	采购	在	我们的	吹嘘	土地	的	自由	.

在我们引以为傲的自由之地，金钱可以如此轻易地买到这一切。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

['mɪsɪz] . ['fæni] ['beri] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːliːz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

Mrs	**.**	**Fanny**	**Berry**	**was**	**highly**	**pleased**	**with**	**Polly's**	**manner**	**and**	**appearance**	**,**
太太	.	舢	浆果	曾是	高度	高兴	和	波莉的	方式	和	外貌	,

范妮·贝瑞夫人对波莉的举止和外貌非常满意。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːmstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	**concluded**	**to**	**make**	**a**	**seamstress**	**of**	**her**	**.**
和	结束	到	制作	一个	裁缝	的	她	.

于是决定让她做一名裁缝。

['meɪdʒər] ['beri] [hæd; həd][ə; eɪ][muː'lɑːtoʊ]['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][æn; ən]

Major	**Berry**	**had**	**a**	**mulatto**	**servant**	**,**	**who**	**was**	**as**	**handsome**	**as**	**an**
主要的	浆果	有	一个	混血儿	仆人	,	WHO	曾是	作为	英俊的	作为	一个

[ə'pɑːloʊ] ,

Apollo	**,**
阿波罗	,

贝里少校有个混血仆人，长得像阿波罗一样英俊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːli] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt]

and	**when**	**he**	**and**	**Polly**	**met**	**each**	**other**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**	**the**	**natural**	**result**
和	什么时候	他	和	波莉	遇见	每个	其他	,	天	后	天	,	这	自然的	结果

['fɑːloʊd] ,

followed	**,**
随后	,

他和波莉每天见面，之后自然而然地就发生了关系。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['beri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**	**with**	**the**	**full**	**consent**	**of**	**Major**	**Berry**	**and**	**his**
和	在	一个	短的	时间	,	和	这	满的	同意	的	主要的	浆果	和	他的

[waɪf] , [wɜːr; wər] ['mærid] .

wife	**,**	**were**	**married**	**.**
妻子	,	是	已婚	.

不久之后，在贝里少校和他的妻子完全同意的情况下，他们结婚了。

[tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [maɪ]['sɪstər] ['nænsi][ænd; ənd][maɪ'self] ,

Two	**children**	**were**	**the**	**fruit**	**of**	**this**	**marriage**	**,**	**my**	**sister**	**Nancy**	**and**	**myself**	**,**
二	孩子们	是	这	水果	的	这	婚姻	,	我的	姐姐	南希	和	我	,

['luːsi][ə; eɪ] . [di'leini] .

Lucy	**A**	**.**	**Delaney**	**.**
露西	一个	.	德莱尼	.

这段婚姻的成果是两个孩子，我的妹妹南希和我，露西·A·德莱尼。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['fræŋklɪn] ['kaʊnti] , ['meɪdʒər] ['beri] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]

While	**living**	**in**	**Franklin**	**county**	**,**	**Major**	**Berry**	**became**	**involved**	**in**	**a**	**quarrel**	**with**
尽管	活的	在	富兰克林	县	,	主要的	浆果	成为	涉及	在	一个	争吵	和

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] ,

some	**gentleman**	**,**
一些	绅士	,

贝里少校在富兰克林县居住期间，曾与一位绅士发生争执。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['duːəl][wʌz; wəz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] , [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ə'vendʒ]

and	**a**	**duel**	**was**	**resorted**	**to**	**,**	**to**	**settle**	**the**	**difficulty**	**and**	**avenge**
和	一个	决斗	曾是	复原	到	,	到	定居	这	困难	和	报仇

[sʌm; səm] ['fænsɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

some	**fancied**	**insult**	**.**
一些	幻想	侮辱	.

于是，双方诉诸决斗，以解决争端并报复一些臆想中的侮辱。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

The	**major**	**arranged**	**his**	**affairs**	**and**	**made**	**his**	**will**	**,**
这	主要的	安排	他的	事务	和	制成	他的	将要	,

少校安排好了自己的后事并立下了遗嘱。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['niːgrəuz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] - [taɪm][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [deθ]
leaving **his** **negroes** **to** **his** **wife** **during** **her** **life** **-** **time** **and** **at** **her** **death**
离开 他的 黑人 到 他的 妻子 期间 她 生活 - 时间 和 在 她 死亡
[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [friː] ;
they **were** **to** **be** **free** **;**
他们 是 到 是 自由的 ;

他将黑奴留给妻子抚养，妻子去世后，黑奴们将获得自由；

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [wɪʃ] .
this **was** **his** **expressed** **wish** **.**
这 曾是 他的 表达 希望 .

这是他明确表达的意愿。

[maɪ]['fɑːðər] [ə'kʌmpənid] ['meɪdʒər] ['beri] [tuː; tə] [nuː] [mə'drɪd] , [wer] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['duːəl][wʌz; wəz]
My **father** **accompanied** **Major** **Berry** **to** **New** **Madrid** **,** **where** **the** **fatal** **duel** **was**
我的 父亲 伴随 主要的 浆果 到 新的 马德里 , 在哪里 这 致命的 决斗 曾是
[fɔːt] ,
fought **,**
战斗 ,

我父亲陪同贝里少校前往新马德里，那里发生了那场致命的决斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] [steɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði][end] [keɪm] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][læst] [saɪ] , [hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz]
and **stayed** **by** **him** **until** **the** **end** **came** **,** **received** **his** **last** **sigh** **,** **his** **last** **words**
和 入住 经过 他 直到 这 结尾 来了 , 已收到 他的 最后的 叹 , 他的 最后的 字
,
,
,

一直陪伴在他身边，直到他生命的最后一刻，听到了他最后的叹息和遗言。

[ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [aɪz] ,
and **closed** **his** **dying** **eyes** **,**
和 关闭 他的 垂死 眼睛 ,

他闭上了垂死的双眼。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [kən'veid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd]
and **afterwards** **conveyed** **the** **remains** **of** **his** **best** **friend** **to** **the** **bereaved**
和 然后 传递 这 遗迹 的 他的 最好的 朋友 到 这 丧亲者
['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] .
family **with** **a** **sad** **heart** **.**
家庭 和 一个 伤心 心 .

随后，他怀着悲痛的心情将挚友的遗体送还给了逝者的家属。

[ðoʊ] ['simpəθaizɪŋ] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Though **sympathizing** **deeply** **with** **them** **in** **their** **affliction** **,**
尽管 同情的 深 和 他们 在 他们的 痛苦 ,

虽然我深切同情他们的苦难，

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]
my **father** **was** **much** **disturbed** **as** **to** **what** **disposition** **would** **be** **made** **of**
我的 父亲 曾是 很多 不安 作为 到 什么 处置 会 是 制成 的
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

我父亲非常忧虑自己将如何处置。

[ænd; ənd]['æftər]['meɪdʒər] ['beri] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ]
and 和 **after** 后 **Major** 主要的 **Berry** 浆果 **was** 曾是 **consigned** 寄售 **with** 和 **loving** 爱 **hands** 双手 **to** 到 **his** 他的 **last** 最后的 **resting** 休息
[pleɪs] ,
place 地方 **,** ,

在人们满怀爱意地将贝里少校送往他最后的安息之地后，

[ðiːz] ['hɔːntɪŋ] [θɔːts] [əb'truːdɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊərz] .
these 这些 **haunting** 令人难忘 **thoughts** 想法 **obtruded** 突兀 **,** , **even** 甚至 **in** 在 **his** 他的 **sleeping** 睡眠 **hours** 小时 **.** .

这些挥之不去的念头甚至在他睡梦中也萦绕不去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] , ['meɪdʒər] ['bɛriːz] ['wɪdoʊ] ['mærɪd] ['rɑːbərt] [wɑːʃ] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪər] ,
A 一个 **few** 很少 **years** 年 **after** 后 **,** , **Major** 主要的 **Berry's** 浆果 **widow** 寡妇 **married** 已婚 **Robert** 罗伯特 **Wash** 洗 **,** , **an** 一个 **eminent** 杰出 **lawyer** 律师 **,** ,

几年后，贝里少校的遗孀嫁给了著名律师罗伯特·沃什。

[huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] .
who WHO **afterwards** 然后 **became** 成为 **Judge** 法官 **of** 的 **the** 这 **Supreme** 最高 **Court** 法庭 **.** .

后来成为最高法院法官。

[wʌn] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [bɪ'keɪm]
One 一 **child** 孩子 **was** 曾是 **born** 出生 **to** 到 **them** 他们 **,** , **who** WHO **,** , **when** 什么时候 **she** 她 **grew** 生长 **to** 到 **womanhood** 女性 **,** , **became** 成为
['mɪsɪz] . ['frænsɪs]['dʌbljuː] . ['gʊd] ,
Mrs 太太 **.** . **Francis** 弗朗西斯 **W** W **.** . **Goode** 古德 **,** ,

他们育有一女，长大后成为弗朗西斯·W·古德夫人。

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][hoʊld][ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] ['læsts] ,
whom 谁 **I** 我 **shall** 将 **always** 总是 **hold** 抓住 **in** 在 **grateful** 感激的 **remembrance** 纪念 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **life** 生活 **lasts** 持续时间 **,** ,

我将永远怀着感激之情铭记他，直到生命尽头。

[ænd; ənd][gɑːd] [bles] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] , [ɪz][maɪ]['fɜːrvənt] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and 和 **God** 上帝 **bless** 保佑 **her** 她 **in** 在 **her** 她 **old** 老的 **age** 年龄 **,** , **is** 是 **my** 我的 **fervent** 热切 **prayer** 祷告 **for** 为了 **her** 她
['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
kindness 仁慈 **to** 到 **me** 我 **,** ,

我衷心祈祷上帝保佑她安享晚年，感谢她对我的恩情。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] [gɜːrl] !
a 一个 **poor** 贫穷的 **little** 小的 **slave** 奴隶 **girl** 女孩 **!** !

一个可怜的小奴隶女孩！

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] " [wɑːʃ] " ['mænʃ(ə)n][sʌm; səm]
We 我们 **lived** 居住地 **in** 在 **the** 这 **old** 老的 **"** " **Wash** 洗 **"** " **mansion** 大厦 **some** 一些

我们曾住在老"华盛顿"大厦里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **13** - **]**]

[第13页]

[taɪm]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['dɔːtər] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
time 时间 **after** 后 **the** 这 **marriage** 婚姻 **of** 的 **the** 这 **Judge** 法官 **,** , **until** 直到 **their** 他们的 **daughter** 女儿 **Frances** 弗朗西丝 **was** 曾是 **born** 出生 **.** .

从法官结婚后到他们的女儿弗朗西丝出生这段时间。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] !
How well I remember those happy days !
如何 出色地 我 记住 那些 快乐的 天 !

我多么怀念那些快乐的日子啊!

['sleɪvəri] [hæd; həd] [noʊ] ['hɔ:rər] [ðen] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [aɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Slavery had no horror then for me , as I played about the place ,
奴隶制 有 不 恐怖 然后 为了 我 , 作为 我 玩 关于 这 地方 ,

那时，奴隶制对我来说并不可怕，因为我当时就在那个地方玩耍。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɔɪfl] ['fri:dəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪldrən] .
with the same joyful freedom as the little white children .
和 这 相同的 快乐 自由 作为 这 小的 白色的 孩子们 .

和那些白人小孩一样，他们拥有同样的快乐自由。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [wʌt]
With mother , father and sister , a pleasant home and surroundings , what
和 母亲 , 父亲 和 姐姐 , 一个 令人愉快的 家 和 周围环境 , 什么
['hæpi:ɚ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [aɪ] !
happier child than I !
更快乐 孩子 比 我 !

有妈妈、爸爸和姐姐，舒适的家和环境，还有比我更幸福的孩子吗!

[æz; əz] [aɪ] ['kerləsli] [pleɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] , ['mʌðɚz] [smaɪlz] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] ,
As I carelessly played away the hours , mother's smiles would fade away ,
作为 我 粗心大意 玩 离开 这 小时 , 母亲的 微笑 会 褪色 离开 ,

当我漫不经心地消磨时光时，母亲的笑容渐渐消失。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [braʊ] ['kɑ:ntrækt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] .
and her brow contract into a heavy frown .
和 她 眉头 合同 进入 一个 重的 皱眉 .

她眉头紧锁，眉头紧锁。

[aɪ] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [ðeər'æt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] — [ɑ:] ! ['oʊnli] [tu:] [su:n] ,
I wondered much thereat , but the time came — ah ! only too soon ,
我 想知道 很多 那里 , 但 这 时间 来了 — 啊 ! 仅有的 也 很快 ,

我当时有很多疑问，但时间还是来了——啊！来得太快了。

[wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] !
when I learned the secret of her ever - changing face !
什么时候 我 学习 这 秘密 的 她 曾经 - 变化 脸 !

当我得知她容貌千变万化的秘密时!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mɪsɪz] . [wɑ:ʃ] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [helθ] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [went]
Mrs . Wash lost her health , and , on the advice of a physician , went
太太 . 洗 丢失的 她 健康 , 和 , 在 这 建议 的 一个 医生 , 去
[tu:; tə] [ˌpɛnsə'koʊlə] ,
to Pensacola ,
到 彭萨科拉 ,

沃什太太健康状况恶化，在医生的建议下去了彭萨科拉。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] .

Florida	,	accompanied	by	my	mother	.
佛罗里达	,	伴随	经过	我的	母亲	.

佛罗里达州，我和母亲一起。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]

There	she	died	,	and	her	body	was	brought	back	to	St	.	Louis	and
那里	她	死亡	,	和	她	身体	曾是	带来	后退	到	英石	.	路易斯	和

[ðer; ðər] [ɪn'tɜːd] .

there	interred	.
那里	埋葬	.

她在那里去世，遗体被运回圣路易斯安葬。

['æftər]['mɪsɪz] . [wɑːʃɪz] [deθ] ,

After	Mrs	.	Wash's	death	,
后	太太	.	洗车	死亡	,

沃什太太去世后，

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ]['perənts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəli]

the	troubles	of	my	parents	and	their	children	may	be	said	to	have	really
这	麻烦	的	我的	父母	和	他们的	孩子们	可能	是	说	到	有	真的

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

可以说，我父母和他们子女的苦难真正开始了。

[ðoʊ] [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['beri] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kwɑːndəm]

Though	in	direct	opposition	to	the	will	of	Major	Berry	,	my	father's	quondam
尽管	在	直接的	反对	到	这	将要	的	主要的	浆果	,	我的	父亲的	quondam

['mæstər][ænd; ənd] [frend] ,

master	and	friend	,
掌握	和	朋友	,

尽管这与我父亲的前任师傅兼好友贝里少校的意愿直接相悖，

[dʒʌdʒ] [wɑːʃ] [tɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm] "

Judge	Wash	tore	my	father	from	his	wife	and	children	and	sold	him	"
法官	洗	撕裂	我的	父亲	从	他的	妻子	和	孩子们	和	卖	他	"

[wei] [daʊn] [saʊθ] !

way	down	South	!
方式	向下	南	!

沃什法官将我父亲从他的妻子和孩子身边夺走，并把他卖到了"遥远的南方"！

" ['sleɪvəri] ! [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['sleɪvəri] !

"	Slavery	!	cursed	slavery	!
"	奴隶制	!	被诅咒的	奴隶制	!

"奴隶制！该死的奴隶制！"

[wʌt] [kraɪmz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'voʊkt] !

what	crimes	has	it	invoked	!
什么	犯罪	有	它	调用	!

它犯下了哪些罪行！

[ænd; ənd] , [oʊ] !

and	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[wʌt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [gɑːd] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['treɪdərz][ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] !

what	retribution	has	a	righteous	God	visited	upon	these	traders	in	human	flesh	!
什么	报应	有	一个	正义	上帝	到访	之上	这些	交易员	在	人类	肉	!

公义的上帝对这些贩卖人肉的人进行了何等的惩罚！

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [terz] [ʃed] [baɪ][ˌjuː 'es] ['helpləs]
The rivers of tears shed by us helpless
这 河流 的 眼泪 棚 经过 我们 无助

我们无助地流下的泪河

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wʌnz] , [ɪn][kæp'tɪvəti] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [leɪks] [ʌv; əv] [blʌd] !
ones , in captivity , were turned to lakes of blood !
一个 , 在 囚禁 , 是 转向 到 湖泊 的 血 !

那些被俘虏的人，变成了血湖!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][kraɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æŋgwɪʃ] , " [oʊ] ! [lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] ?
How often have we cried in our anguish , " Oh ! Lord , how long , how long ?
如何 经常 有 我们 哭 在 我们的 痛苦 , " 哦 ! 主 , 如何 长的 , 如何 长的 ?

我们有多少次在痛苦中哭喊："哦！主啊，还要多久，还要多久？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
" But the handwriting was on the wall ,
" 但 这 手写 曾是 在 这 墙 ,

但结果早已注定，

[ænd; ənd]['tɑːrdi]['dʒʌstɪs] [keɪm] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prest]
and tardy justice came at last and avenged the woes of an oppressed
和 迟迟 正义 来了 在 最后的 和 复仇 这 烦恼 的 一个 受压迫者
[reɪs] !
race !
种族 !

迟来的正义终于到来，为受压迫的民族伸冤!

[ˌtʃikə'mɔːgə] , ['ʃaɪloʊ] , [æt'læntə][ænd; ənd] [gɛtiːzbɜ˞g] , [spoʊk] [ɪn] ['θʌndər] [toʊnz] !
Chickamauga , Shiloh , Atlanta and Gettysburgh , spoke in thunder tones !
奇卡莫加 , 示罗 , 亚特兰大 和 葛底斯堡 , 辐 在 雷 音调 !

奇卡莫加、希洛、亚特兰大和葛底斯堡，都发出了雷鸣般的声音!

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] ['rænsəmd] [wʌnz] ,
John Brown's body had indeed marched on , and we , the ransomed ones ,
约翰 布朗的 身体 有 的确 行军 在 , 和 我们 , 这 赎金 一个 ,

约翰·布朗的遗体确实已经远去，而我们，这些被赎回的人，

['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
glorify God and dedicate ourselves to His service ,
荣耀 上帝 和 奉献 我们自己 到 他的 服务 ,

荣耀上帝，献身事奉他。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [sʌtʃ]
and acknowledge His greatness and goodness in rescuing us from such
和 承认 他的 伟大 和 善良 在 救援 我们 从 这样的
['bɑːndɪdʒ] [æz; əz][pɑːrts] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][waɪf] ,
bondage as parts husband from wife ,
束缚 作为 部分 丈夫 从 妻子 ,

并承认祂的伟大和良善，祂将我们从夫妻分离的这种束缚中拯救出来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [aɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [beɪb] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] !
the mother from her children , aye , even the babe from her breast !
这 母亲 从 她 孩子们 , 是的 , 甚至 这 宝贝 从 她 胸部 !

母亲离她的孩子，是的，甚至婴儿离她的乳房!

['meɪdʒər] ['bɛri:z] ['dɔ:tər] ['meri] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , ['mærid] [eɪtʃ] . [es] . [kɑ:ks] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Major	**Berry's**	**daughter**	**Mary**	**,**	**shortly**	**after**	**,**	**married**	**H**	**.**	**S**	**.**	**Cox**	**,**	**of**	**Philadelphia**	**,**
主要的	浆果	女儿	玛丽	,	不久	后	,	已婚	H	.	S	.	考克斯	,	的	费城	,

不久之后，贝瑞少校的女儿玛丽嫁给了费城的H·S·考克斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] [tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] ['hʌnimu:n] ,

and	**they**	**went**	**to**	**that**	**city**	**to**	**pass**	**their**	**honeymoon**	**,**
和	他们	去	到	那	城市	到	经过	他们的	蜜月	,

他们去了那个城市度蜜月。

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .

taking	**my**	**sister**	**Nancy**	**with**	**them**	**as**	**waiting**	**-**	**maid**	**.**
采取	我的	姐姐	南希	和	他们	作为	等待	-	女佣	.

他们带上了我的妹妹南希，让她做女佣。

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [soʊld] [saʊθ] ,

When	**my**	**father**	**was**	**sold**	**South**	**,**
什么时候	我的	父亲	曾是	卖	南	,

我父亲被卖到南方时，

[maɪ] ['mʌðər] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vaʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] [ɪn] ['sleɪvəri] [ɔ:l]

my	**mother**	**registered**	**a**	**solemn**	**vow**	**that**	**her**	**children**	**should**	**not**	**continue**	**in**	**slavery**	**all**
我的	母亲	挂号的	一个	庄严	发誓	那	她	孩子们	应该	不是	继续	在	奴隶制	全部

我母亲曾郑重发誓，她的孩子们绝不能继续遭受奴役。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sperd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] ,

their	**lives**	**,**	**and**	**she**	**never**	**spared**	**an**	**opportunity**	**to**	**impress**	**it**	**upon**	**us**	**,**
他们的	生活	,	和	她	绝不	幸存	一个	机会	到	令人印象深刻	它	之上	我们	,

她的生活就是如此，她从不放过任何机会向我们灌输这一点。

[ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəm] [wen'evər] [ðə; ði] [tʃæns] ['ɔ:fərd] .

that	**we**	**must**	**get**	**our**	**freedom**	**whenever**	**the**	**chance**	**offered**	**.**
那	我们	必须	得到	我们的	自由	每当	这	机会	提供	.

我们必须抓住一切机会争取自由。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [si:] ['nænsi] [ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] .

So	**here**	**was**	**an**	**unlooked**	**-**	**for**	**avenue**	**of**	**escape**	**which**	**presented**	**much**	**that**	**was**	**favorable**	**in**	**carrying**	**out**	**her**	**desire**	**to**	**see**	**Nancy**	**a**	**free**	**woman**	**.**
所以	这里	曾是	一个	未曾注意的	-	为了	大街	的	逃脱	哪个	呈现	很多	那	曾是	有利	在	携带	出去	她	欲望	到	看	南希	一个	自由的	女士	.

因此，这为她提供了一个意想不到的逃脱途径，这为她实现让南希成为自由女性的愿望提供了许多有利条件。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fri:] [steɪt] , ['mʌðər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] ,

Having	**been**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**free**	**State**	**,**	**mother**	**had**	**learned**	**much**	**to**	**her**	**advantage**	**,**
拥有	到过	带来	向上	在	一个	自由的	状态	,	母亲	有	学习	很多	到	她	优势	,

由于在自由邦长大，母亲学到了很多对她有利的东西。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,
which would have been impossible in a slave State ,
哪个 会 有 到过 不可能的 在 一个 奴隶 状态 ,

这在奴隶制国家是不可能发生的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and which she now proposed to turn to account for the benefit of her
和 哪个 她 现在 建议的 到 转动 到 帐户 为了 这 益处 的 她
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

她现在打算将这笔钱用于女儿的利益。

[soʊ] ['mʌðər] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ]['sɪstər][nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɑːks] ,
So mother instructed my sister not to return with Mr . and Mrs . Cox ,
所以 母亲 指示 我的 姐姐 不是 到 返回 和 先生 . 和 太太 . 考克斯 ,

所以母亲嘱咐我妹妹不要和考克斯夫妇一起回来。

[bʌt; bət][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃæns] ['ɔːfərd] , [tuː; tə]['kænədə] ,
but to run away , as soon as chance offered , to Canada ,
但 到 跑步 离开 , 作为 很快 作为 机会 提供 , 到 加拿大 ,

但一旦有机会，就逃往加拿大。

[wer] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [lɪvd] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ,
where a friend of our mother's lived who was also a runaway slave ,
在哪里 一个 朋友 的 我们的 母亲的 居住地 WHO 曾是 还 一个 逃跑 奴隶 ,

我们母亲的一位朋友也曾是一名逃亡奴隶，她就住在那里。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][tə'rɑːntoʊ] .
living in freedom and happiness in Toronto .
活的 在 自由 和 幸福 在 多伦多 .

在多伦多过着自由幸福的生活。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['wɔndəd] [frʌm; frəm]['sɪti][tuː; tə]['sɪti] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
As the happy couple wandered from city to city , in search of pleasure ,
作为 这 快乐的 夫妻 漫步 从 城市 到 城市 , 在 搜索 的 乐趣 ,

这对幸福的夫妇四处游荡，从一个城市到另一个城市，寻找快乐。

[maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['veriəs] [plænz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
my sister was constantly turning over in her mind various plans of escape .
我的 姐姐 曾是 不断地 转弯 超过 在 她 头脑 各种各样的 计划 的 逃脱 .

我姐姐脑子里一直在盘算着各种逃跑计划。

['fɔːrtʃən] ['faɪnəli] ['feɪvərd]
Fortune finally favored
财富 最后 受青睐

命运最终眷顾了我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['nænsi] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [trɪp] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Nancy , for on their homeward trip they stopped at Niagara Falls for a few
南希 , 为了 在 他们的 回家 旅行 他们 停止 在 尼亚加拉 瀑布 为了 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

南希，因为在回家的途中，他们在尼亚加拉大瀑布停留了几天。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz][aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] :

In	her	own	words	I	will	describe	her	escape	:
在	她	自己的	字	我	将要	描述	她	逃脱	:

我将用她自己的话来描述她的逃亡经历:

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɑːks] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,

"	In	the	morning	,	Mr	.	and	Mrs	.	Cox	went	for	a	drive	,
"	在	这	早晨	,	先生	.	和	太太	.	考克斯	去	为了	一个	驾驶	,

"早上，考克斯夫妇开车出去兜风，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .

telling	me	that	I	could	have	the	day	to	do	as	I	pleased	.
讲述	我	那	我	可以	有	这	天	到	做	作为	我	高兴	.

他告诉我，我可以自由支配这一天。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['kænədə][hæd; həd] [bɪn] ['tæntəlaɪzɪŋ] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [geɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

The	shores	of	Canada	had	been	tantalizing	my	longing	gaze	for	some	days	,
这	海岸	的	加拿大	有	到过	诱人的	我的	渴望	目光	为了	一些	天	,

这几天，加拿大的海岸线一直让我魂牵梦萦。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'tɜːrnd] .

and	I	was	bound	to	reach	there	long	before	my	mistress	returned	.
和	我	曾是	边界	到	抵达	那里	长的	前	我的	情妇	返回	.

而且我肯定会在女主人回来之前很久就到达那里。

[soʊ][aɪ] [lɔkt] [ʌp]['mɪsɪz] . ['kɑːksɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ʌndər][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

So	I	locked	up	Mrs	.	Cox's	trunk	and	put	the	key	under	the	pillow	,
所以	我	已锁定	向上	太太	.	考克斯	树干	和	放	这	钥匙	在下面	这	枕头	,

于是我锁上了考克斯太太的行李箱，把钥匙放在枕头底下。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] !

where	I	was	sure	she	would	find	it	,	and	I	made	a	strike	for	freedom	!
在哪里	我	曾是	当然	她	会	寻找	它	,	和	我	制成	一个	罢工	为了	自由	!

我确信她会在那里找到它，于是我发起了争取自由的进攻!

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd]

A	servant	in	the	hotel	gave	me	all	necessary	information	and	even	assisted
一个	仆人	在	这	酒店	给予	我	全部	必要的	信息	和	甚至	协助

[ˌem 'iː][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

me	in	getting	away	.
我	在	获得	离开	.

酒店的一名服务员给了我所有必要的信息，甚至还帮助我脱身。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Some	kind	of	a	festival	was	going	on	,
一些	种类	的	一个	节日	曾是	去	在	,

当时好像正在举行某种节日活动，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪŋk][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	a	large	crowd	was	marching	from	the	rink	to	the	river	,
和	一个	大的	人群	曾是	行军	从	这	溜冰场	到	这	河	,

一大群人正从溜冰场向河边行进。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

headed	by	a	band	of	music	.
标题	经过	一个	乐队	的	音乐	.

由一支乐队领衔。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

In	such	a	motley	throng	I	was	unnoticed	,	but	was	trembling	with	fear
在	这样的	一个	杂乱无章	人群	我	曾是	未被察觉	,	但	曾是	发抖	和	害怕

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

of	being	detected	.
的	存在	检测到	.

在这样一群形形色色的人中，我没有被人注意到，但我却害怕被发现，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feri] [boʊt] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [ə'pɪrd] ,

It	seemed	an	age	before	the	ferry	boat	arrived	,	which	at	last	appeared	,
它	似乎	一个	年龄	前	这	渡船	船	到达的	,	哪个	在	最后的	出现	,

过了好久，渡船才终于出现。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [riːθ] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .

enveloped	in	a	gigantic	wreath	of	black	smoke	.
被包裹	在	一个	巨大	花圈	的	黑色的	抽烟	.

被巨大的黑色烟雾笼罩着。

['heɪstɪli] [aɪ]

Hastily	I
草草	我

匆忙地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪm'bɑːkt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [stoʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

embarked	,	and	as	the	boat	stole	away	into	the	misty	twilight	and	among
启航	,	和	作为	这	船	偷窃	离开	进入	这	蒙蒙	暮	和	之中

['krʌʃɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs] ,

crushing	fields	of	ice	,
压碎	字段	的	冰	,

登船后，小船悄然驶入朦胧的暮色中，穿梭在嶙峋的冰原之间。

[ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

though	the	air	was	chill	and	gloomy	,
尽管	这	空气	曾是	寒意	和	阴沉	,

虽然空气寒冷阴沉，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði]['kænədə] [ʃɔːr] .

I	felt	the	warmth	of	freedom	as	I	neared	the	Canada	shore	.
我	毛毡	这	温暖	的	自由	作为	我	接近	这	加拿大	支撑	.

临近加拿大海岸时，我感受到了自由的温暖。

[aɪ]['lændɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðɚz] [frend] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

I	landed	,	without	question	,	and	found	my	mother's	friend	with	but	little
我	登陆	,	没有	问题	,	和	成立	我的	母亲的	朋友	和	但	小的

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

我顺利着陆，毫不费力地找到了我母亲的朋友。

[huː] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [wɜːrk][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] .

who	assisted	me	to	get	work	and	support	myself	.
WHO	协助	我	到	得到	工作	和	支持	我	.

帮助我找到工作并养活自己的人。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmər] , [huː] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Not **long** **afterwards** **,** **I** **married** **a** **prosperous** **farmer** **,** **who** **provided** **me** **with** **a**
不是 长的 然后 , 我 已婚 一个 繁荣 农民 , WHO 假如 我 和 一个
['hæpi] [hoʊm] ,
happy **home** **,**
快乐的 家 ,

不久之后，我嫁给了一位富裕的农场主，他给了我一个幸福的家。

[wer] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['sleɪvəri][tuː; tə][straɪv]
where **I** **brought** **my** **children** **into** **the** **world** **without** **the** **sin** **of** **slavery** **to** **strive**
在哪里 我 带来 我的 孩子们 进入 这 世界 没有 这 罪 的 奴隶制 到 努力
[ə'genst] .
against **.**
反对 .

我生儿育女，却不必为奴役的罪恶而奋斗。

" [ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɑːks][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʃiː; ʃi][sent][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]
" **On** **the** **return** **of** **Mrs** **.** **Cox** **to** **St** **.** **Louis** **she** **sent** **for** **my** **mother** **and**
" 在 这 返回 的 太太 . 考克斯 到 英石 . 路易斯 她 发送 为了 我的 母亲 和
[toʊld][hɜːr; hər][ðæt] ['nænsi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .
told **her** **that** **Nancy** **had** **run** **away** **.**
讲述 她 那 南希 有 跑步 离开 .

“考克斯太太回到圣路易斯后，派人来接我母亲，告诉她南希逃跑了。”

['mʌðər] [wʌz; wəz]['veri] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'roʊz][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Mother **was** **very** **thankful** **,** **and** **in** **her** **heart** **arose** **a** **prayer** **of** **thanksgiving**
母亲 曾是 非常 感恩 , 和 在 她 心 出现 一个 祷告 的 感恩
,
,
,

母亲非常感激，心中升起了感恩的祷告。

[bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ænd; ənd]['æŋgri] .
but **outwardly** **she** **pretended** **to** **be** **vexed** **and** **angry** **.**
但 向外 她 假装 到 是 烦恼 和 生气的 .

但表面上，她装作很生气很恼火的样子。

[oʊ] ! [ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l][mæsk][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [blæk] ['kriːtʃərz] !
Oh **!** **the** **impenetrable** **mask** **of** **these** **poor** **black** **creatures** **!**
哦 ! 这 坚不可摧 面具 的 这些 贫穷的 黑色的 生物 !

哦！这些可怜的黑色生物戴着坚不可摧的面具！

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n]
how **much** **of** **joy** **,** **of** **sorrow** **,** **of** **misery** **and** **anguish** **have** **they** **hidden**
如何 很多 的 喜悦 , 的 悲哀 , 的 苦难 和 痛苦 有 他们 隐
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔː'mentəz] !
from **their** **tormentors** **!**
从 他们的 折磨者 !

他们向折磨他们的人隐藏了多少欢乐、悲伤、痛苦和煎熬！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'membər]
I **was** **a** **small** **girl** **at** **that** **time** **,** **but** **remember**
我 曾是 一个 小的 女孩 在 那 时间 , 但 记住

那时我还是个小女孩，但我记得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[haʊ] ['waɪldlɪ] ['mʌðər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət] ['nænsiːz] [ɪ'skeɪp] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn]

how	wildly	mother	showed	her	joy	at	Nancy's	escape	when	we	were	alone
如何	疯狂地	母亲	显示	她	喜悦	在	南希的	逃脱	什么时候	我们	是	独自的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

当我们单独相处时，母亲对南希的逃脱欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] , [klæp][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	would	dance	,	clap	her	hands	,	and	,	waving	them	above	her	head	,
她	会	舞蹈	,	拍	她	双手	,	和	,	挥手	他们	多于	她	头	,

她会跳舞，拍手，并将双手高高举过头顶，

[wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪrd] ['niːgroʊ] ['melədiz] , [wɪtʃ] [soʊ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]

would	indulge	in	one	of	those	weird	negro	melodies	,	which	so	charm	and
会	放纵	在	一	的	那些	诡异的	黑人	旋律	,	哪个	所以	魅力	和

['fæsɪneɪt] [ðə; ði] ['lɪsənər] .

fascinate	the	listener	.
吸引	这	听众	.

会沉浸在那些奇特的黑人旋律中，这些旋律如此迷人，让听众着迷。

['mɪsɪz] . [kɑːks] [kə'menst] ['haʊskiːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Mrs	.	Cox	commenced	housekeeping	on	a	grand	and	extended	scale	,	having	a
太太	.	考克斯	开始	家政	在	一个	盛大	和	扩展	规模	,	拥有	一个

[lɑːrdʒ] [ə'kweɪntəns] , [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] ['lævɪʃli] .

large	acquaintance	,	she	entertained	lavishly	.
大的	熟人	,	她	娱乐	慷慨地	.

考克斯夫人开始大规模地经营家务，她有很多熟人，经常大手大脚地招待客人。

[maɪ] ['mʌðər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːndri] , [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪsɪz] .

My	mother	cared	for	the	laundry	,	and	I	,	who	was	living	with	a	Mrs	.
我的	母亲	关心	为了	这	洗衣店	,	和	我	,	WHO	曾是	活的	和	一个	太太	.

['ʌndɝˌhɪl] ,

Underhill	,
安德希尔	,

我母亲负责洗衣，而我则和安德希尔太太住在一起。

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['ræðər] [gʊd] [taɪmz] ,

from	New	York	,	and	was	having	rather	good	times	,
从	新的	约克	,	和	曾是	拥有	相当	好的	时代	,

他来自纽约，当时过得相当不错。

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kɑːks][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] .

was	compelled	to	go	live	with	Mrs	.	Cox	to	mind	the	baby	.
曾是	被迫	到	去	居住	和	太太	.	考克斯	到	头脑	这	婴儿	.

被迫去和考克斯太太一起生活，照顾孩子。

[maɪ] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] ['θɔːrni] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ]['roʊziz] [wɪ'ðaʊt]

My	pathway	was	thorny	enough	,	and	though	there	may	be	no	roses	without
我的	路径	曾是	带刺的	足够的	,	和	尽管	那里	可能	是	不	玫瑰	没有

[θɔːrnz] ,

thorns	,
荆棘	,

我的道路荆棘丛生，虽然世上没有不带刺的玫瑰，

[aɪ][hæd; həd] [θɔːrnz] [ɪn] ['plenti] [wɪð; wɪθ][noʊ]['roʊziz] .

I	had	thorns	in	plenty	with	no	roses	.
我	有	荆棘	在	很多	和	不	玫瑰	.

我身边荆棘丛生，却不见玫瑰。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][plæn][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,

I	was	beginning	to	plan	for	freedom	,
我	曾是	开始	到	计划	为了	自由	,

我开始计划如何获得自由，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'evər] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ]

and	was	forever	on	the	alert	for	a	chance	to	escape	and	join	my
和	曾是	永远	在	这	警报	为了	一个	机会	到	逃脱	和	加入	我的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

我一直时刻警惕着逃跑并与姐姐团聚的机会。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	was	then	twelve	years	old	,
我	曾是	然后	十二	年	老的	,

那时我十二岁。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kænvəst] [ðə; ði]

and	often	talked	the	matter	over	with	mother	and	canvassed	the
和	经常	谈话	这	事情	超过	和	母亲	和	拉票	这

[ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

probabilities	of	both	of	us	getting	away	.
概率	的	两个都	的	我们	获得	离开	.

他经常和母亲商量这件事，并探讨我们俩一起逃脱的可能性。

[noʊ] [ski:mz] [wɜ:r; wər]

No	schemes	were
不	方案	是

没有方案

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[tu:] [waɪld][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [kən'sɪdər] !

too	wild	for	us	to	consider	!
也	荒野	为了	我们	到	考虑	!

太疯狂了，我们无法考虑!

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['restləs] ,

Mother	was	especially	restless	,
母亲	曾是	尤其	不安	,

母亲尤其焦躁不安，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['kɪdnæpt] ,

because	she	was	a	free	woman	up	to	the	time	of	her	being	kidnapped	,
因为	她	曾是	一个	自由的	女士	向上	到	这	时间	的	她	存在	被绑架	,

因为在她被绑架之前，她一直是一名自由女性。

[soʊ][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [bɔ:r] [mɔ:r] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]

so	the	injustice	and	weight	of	slavery	bore	more	heavily	upon	her	than
所以	这	不公正	和	重量	的	奴隶制	钻孔	更多的	重度	之上	她	比

[ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

upon	me	.
之上	我	.

所以，奴隶制的不公和重担对她来说比对我来说更沉重。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sel]

She	did	not	dare	to	talk	it	over	with	anyone	for	fear	that	they	would	sell
她	做过	不是	敢	到	讲话	它	超过	和	任何人	为了	害怕	那	他们	会	卖

[hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ðiː]['rɪvər] ,

her	further	down	the	river	,
她	更远	向下	这	河	,

她不敢和任何人谈论这件事，害怕他们会把她卖到更下游的地方。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli]['kɑːnfɪdænt] .

so	I	was	her	only	confidant	.
所以	我	曾是	她	仅有的	知己	.

所以，我是她唯一的知己。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðiː]['faɪər]

Mother	was	always	planning	and	getting	ready	to	go	,	and	while	the	fire
母亲	曾是	总是	规划	和	获得	准备好	到	去	,	和	尽管	这	火

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ,

was	burning	brightly	,
曾是	燃烧	明亮地	,

母亲总是计划着、准备着要出门，当炉火熊熊燃烧时，

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðiː] [fleɪmz] .

it	but	needed	a	little	more	provocation	to	add	to	the	flames	.
它	但	需要	一个	小的	更多的	挑衅	到	添加	到	这	火焰	.

但还需要一些挑衅才能火上浇油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɪsɪz] . [kɑːks][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌn]

Mrs	.	Cox	was	always	very	severe	and	exacting	with	my	mother	,	and	one
太太	.	考克斯	曾是	总是	非常	严重	和	严格	和	我的	母亲	,	和	一

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

考克斯太太对我母亲一直非常严厉苛刻，有一次，

[wen] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['mʌðər] [laɪk][ə; eɪ]['fjʊri] ,

when	something	did	not	suit	her	,	she	turned	on	mother	like	a	fury	,
什么时候	某物	做过	不是	套装	她	,	她	转向	在	母亲	喜欢	一个	愤怒	,

当事情不合她意时，她就会像疯了一样迁怒于母亲。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] - [waɪt] ['ɛrz] - [juː; jʊ][pʊt][ɑːn] ,

and	declared	,	"	I	am	just	tired	out	with	the	'	white	airs	'	you	put	on	,
和	声明	,	"	我	是	只是	疲劳的	出去	和	这	-	白色的	播出	-	你	放	在	,

并宣称："我真是受够了你那副虚伪的'白人架子'。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] ,

and	if	you	don't	behave	differently	,
和	如果	你	不	表现	不同	,

如果你不改变自己的行为，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['mɪstər] . [kɑːks] [sel] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ðiː]['rɪvər][æt; ət][wʌns] .

I	will	make	Mr	.	Cox	sell	you	down	the	river	at	once	.
我	将要	制作	先生	.	考克斯	卖	你	向下	这	河	在	一次	.

我马上会让考克斯先生出卖你。

" [ɔːlˈðoʊ] ['mʌðər] [tɜːrnd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd]
" **Although** **mother** **turned** **grey** **with** **fear** **,** **she** **presented** **a** **bold** **front** **and**
" 虽然 母亲 转向 灰色的 和 害怕 , 她 呈现 一个 大胆的 正面 和
[riˈtɔːtid] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] ,
retorted **that** **"** **she** **didn't** **care** **,**
反驳 那 " 她 没有 关心 ,

"虽然母亲吓得脸色发白，但她却装出一副勇敢的样子，反驳说'她不在乎'，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , ['noʊˌhaʊ] .
she **was** **tired** **of** **that** **place** **,** **and** **didn't** **like** **to** **live** **there** **,** **nohow** **.**
她 曾是 疲劳的 的 那 地方 , 和 没有 喜欢 到 居住 那里 , 无论如何 .

她厌倦了那个地方，无论如何都不喜欢住在那里。

" [ðɪs] [soʊ][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd]['mɪstər] . [kɑːks] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] ,
" **This** **so** **infuriated** **Mr** **.** **Cox** **that** **he** **cried** **,**
" 这 所以 愤怒的 先生 . 考克斯 那 他 哭 ,

"这激怒了考克斯先生，他哭了起来，

" [haʊ] [der] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ;
" **How** **dare** **a** **negro** **say** **what** **she** **liked** **or** **what** **she** **did** **not** **like** **;**
" 如何 敢 一个 黑人 说 什么 她 喜欢 或者 什么 她 做过 不是 喜欢 ;

"一个黑人怎么敢说出她喜欢什么或不喜欢什么呢？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
and **he** **would** **show** **her** **what** **he** **should** **do** **.**
和 他 会 展示 她 什么 他 应该 做 .

他会向她展示他应该怎么做。

" [soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːkʃn] - [ruːm] [ɑːn][meɪn]
" **So** **,** **on** **the** **day** **following** **,** **he** **took** **my** **mother** **to** **an** **auction** **-** **room** **on** **Main**
" 所以 , 在 这 天 下列的 , 他 采取 我的 母亲 到 一个 拍卖 - 房间 在 主要的
[striːt] [ænd; ənd][soʊld]
Street **and** **sold**
街道 和 卖

"于是，第二天，他就带我母亲去了大街上的一家拍卖行，把她卖掉了。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] , [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
her **to** **the** **highest** **bidder** **,** **for** **five** **hundred** **and** **fifty** **dollars** **.**
她 到 这 最高 竞标者 , 为了 五 百 和 五十 美元 .

她以五百五十美元的价格卖给了出价最高的人。

[oʊ] ! [gɑːd] !
Oh **!** **God** **!**
哦 ! 上帝 !

我的天哪！

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
the **pity** **of** **it** **!**
这 遗憾 的 它 !

真是可惜！

" [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,
" **In** **the** **home** **of** **the** **brave** **and** **the** **land** **of** **the** **free** **,**
" 在 这 家 的 这 勇敢的 和 这 土地 的 这 自由的 ,

"在勇者之乡，在自由之国，

" [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] — [ðæt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['fri:dəm] — [soʊld] [ə'weɪ]
" in the sight of the stars and stripes — that symbol of freedom — sold away
" 在 这 视线 的 这 明星 和 条纹 — 那 象征 的 自由 — 卖 离开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,
from her child ,
从 她 孩子 ,

在星条旗的映衬下——那自由的象征——她被卖掉了，与她的孩子分离。

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] ['mɪstrəs] !
to satisfy the anger of a peevish mistress !
到 满足 这 愤怒 的 一个 易怒的 情妇 !

为了平息一位脾气暴躁的女主人的怒气!

[maɪ] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [fju:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ]
My mother returned to the house to get her few belongings , and straining
我的 母亲 返回 到 这 房子 到 得到 她 很少 财物 , 和 紧张
[ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] ,
me to her breast ,
我 到 她 胸部 ,

母亲回到屋里收拾她为数不多的行李，同时把我紧紧地抱在怀里。

['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
begged me to be a good girl , that she was going to run away ,
乞求 我 到 是 一个 好的 女孩 , 那 她 曾是 去 到 跑步 离开 ,

她求我做个乖女孩，说她要离家出走。

[ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] [ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
and would buy me as soon as she could .
和 会 买 我 作为 很快 作为 她 可以 .

她会尽快把我买下来。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪn'bɔ:rn] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][moʊst]['fɑ:ndli] ,
With all the inborn faith of a child , I believed it most fondly ,
和 全部 这 先天 信仰 的 一个 孩子 , 我 相信 它 最多 深情地 ,

我像个孩子一样天真地相信它，而且深信不疑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æktʃuəli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] , [θri:] [wi:ks] ['æftər]
and when I heard that she had actually made her escape , three weeks after
和 什么时候 我 听到 那 她 有 实际上 制成 她 逃脱 , 三 周 后
,
,
,

三周后，当我听说她已经成功逃脱时，

[maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [θrɑ:b] [ænd; ənd][kraɪd] , " [gɑ:d][ɪz] [gʊd] !
my heart gave an exultant throb and cried , " God is good !
我的 心 给予 一个 眉飞色舞 搏动 和 哭 , " 上帝 是 好的 !

我的心欢喜地跳动起来，喊道："上帝真好！"

" [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][rɪ'wɔ:rd][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] ,
" A large reward was offered ,
" 一个 大的 报酬 曾是 提供 ,

"悬赏金额很高，"

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ([kɜ:rs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðer; ðər]['mæstərz]) [wɜ:r; wər][set] [lu:s] [ɑ:n]
the bloodhounds (curse them and curse their masters) were set loose on
这 寻血猎犬 (诅咒 他们 和 诅咒 他们的 大师) 是 放 松动的 在
[hɜ:r; hər][treɪl] .
her trail .
她 踪迹 .

猎犬（诅咒它们，也诅咒它们的主人）被放出去追踪她。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hɪd][ɪn] [keivz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

In	the	day	time	she	hid	in	caves	and	the	surrounding	woods	,	and	in	the	night
在	这	天	时间	她	隐藏	在	洞穴	和	这	周围	树林	,	和	在	这	夜晚

[taɪm] ,

time	,
时间	,

白天她躲在山洞和周围的树林里，晚上，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [nɔ:rθ] [stɑ:r] , [ðæt] ['blesɪd; blest] ['loʊdstoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv]

guided	by	the	wondrous	North	Star	,	that	blessed	lodestone	of	a	slave
引导	经过	这	奇妙的	北	星星	,	那	蒙福	磁石	的	一个	奴隶

在神奇的北极星的指引下，那颗奴隶的神圣磁石

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['pi:p(ə)l] , [maɪ] ['mʌðər] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['ni:groʊ] -

people	,	my	mother	finally	reached	Chicago	,	where	she	was	arrested	by	the	negro	-
人们	,	我的	母亲	最后	达到	芝加哥	,	在哪里	她	曾是	被捕	经过	这	黑人	-

['kætʃər; 'ketʃər] .

catchers	.
捕手	.

各位，我母亲最终到达了芝加哥，在那里她被抓捕黑人的警察逮捕了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

At	this	time	the	Fugitive	Slave	Law	was	in	full	operation	,
在	这	时间	这	逃犯	奴隶	法律	曾是	在	满的	手术	,

当时《逃奴法》正在全面实施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [tu:; tə][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekt]

and	it	was	against	the	law	of	the	whole	country	to	aid	and	protect
和	它	曾是	反对	这	法律	的	这	所有的	国家	到	援助	和	保护

[æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [sleɪv] ;

an	escaped	slave	;
一个	逃脱	奴隶	;

当时，帮助和保护逃亡奴隶是违反全国法律的；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

not	even	a	drink	of	water	,	for	the	love	of	the	Master	,	might	be	given	,
不是	甚至	一个	喝	的	水	,	为了	这	爱	的	这	掌握	,	可能	是	给定	,

即便是为了主的缘故，也不能给他一口水。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [derd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ([ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [sʌtʃ] [breɪv] ['hɑ:rts]

and	those	who	dared	to	do	it	(	and	there	were	many	such	brave	hearts
和	那些	WHO	敢于	到	做	它	(	和	那里	是	许多	这样的	勇敢的	心

,

,

,

而那些敢于这样做的人（这样的勇敢之人有很多），

[θæŋk] [gɑ:d] !) [pleɪst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['deɪndʒər] .

thank	God	!	)	placed	their	lives	in	danger	.
感谢	上帝	!	)	放置	他们的	生活	在	危险	.

感谢上帝！他们将自己的生命置于危险之中。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] " ['nɪgər] - ['kætʃər; 'ketʃər] " [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [kri'eɪtɪd]

The	presence	of	bloodhounds	and	"	nigger	-	catchers	"	in	their	midst	,	created
这	在场	的	寻血猎犬	和	"	黑鬼	-	捕手	"	在	他们的	中间	,	创建

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['skændlˌaɪzd] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

great	excitement	and	scandalized	the	community	.
伟大的	激动	和	丑闻	这	社区	.

猎犬和"黑鬼捕手"的出现，引起了社区的极大轰动和震惊。

['fi:lɪŋ] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt]

Feeling	ran	high	and	hundreds	of	people	gathered	together	and	declared	that
感觉	跑	高的	和	数百	的	人们	聚集	一起	和	声明	那

['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sleɪvəri] ;

mother	should	not	be	returned	to	slavery	;
母亲	应该	不是	是	返回	到	奴隶制	;

人们情绪高涨，数百人聚集在一起，宣称不应该将母亲送回奴隶制；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑ:ks] [wʊd] [ri:k] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

but	fearing	that	Mr	.	Cox	would	wreak	his	vengeance	upon	me	,
但	害怕	那	先生	.	考克斯	会	破坏	他的	复仇	之上	我	,

但我担心考克斯先生会对我进行报复，

[maɪ] ['mʌðər] ['faɪnəli] [geɪv] [hɜ:r'self][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kæptərz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] .

my	mother	finally	gave	herself	up	to	her	captors	,	and	returned	to	St	.
我的	母亲	最后	给予	她自己	向上	到	她	俘虏者	,	和	返回	到	英石	.

['lu:ɪs] .

Louis	.
路易斯	.

我母亲最终向绑匪投降，返回了圣路易斯。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sleɪn] [θru:] [ðer; ðər] ['di:pəst]

And	so	the	mothers	of	Israel	have	been	ever	slain	through	their	deepest
和	所以	这	母亲们	的	以色列	有	到过	曾经	被杀	通过	他们的	最深处

[ə'fekʃənz] !

affections	!
情感	!

因此，以色列的母亲们总是因她们最深沉的爱而被杀害！

['æftər][maɪ] ['mʌðɝz] [rɪ'tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

After	my	mother's	return	,	she	decided	to
后	我的	母亲的	返回	,	她	决定	到

母亲回来后，她决定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[su:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] .

sue	for	her	freedom	,	and	for	that	purpose	employed	a	good	lawyer	.
起诉	为了	她	自由	,	和	为了	那	目的	受雇	一个	好的	律师	.

她提起诉讼争取自由，为此聘请了一位优秀的律师。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æmp(ə)l]['testɪmoʊni][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] ,

She	had	ample	testimony	to	prove	that	she	was	kidnapped	,
她	有	充足	见证	到	证明	那	她	曾是	被绑架	,

她有充分的证词可以证明她是被绑架的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʊli] ['verɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒʊri][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː]

and	it	was	so	fully	verified	that	the	jury	decided	that	she	was	a	free
和	它	曾是	所以	完全	已验证	那	这	陪审团	决定	那	她	曾是	一个	自由的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

经全面核实，陪审团裁定她是一名自由人。

[ænd; ənd]['pepərz][wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	papers	were	made	out	accordingly	.
和	文件	是	制成	出去	因此	.

相关文件也据此制作完成。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] , [mɪs] ['mɑːrθə] ['beri] [hæd; həd] ['mærid] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd]['teɪkən]

In	the	meanwhile	,	Miss	Martha	Berry	had	married	Mr	.	Mitchell	and	taken
在	这	同时	,	错过	玛莎	浆果	有	已婚	先生	.	米切尔	和	已采取

[ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

me	to	live	with	her	.
我	到	居住	和	她	.

与此同时，玛莎·贝瑞小姐嫁给了米切尔先生，并带我去和她一起生活。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] , [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['beɪbiːz][hæd; həd] [bɪn]

I	had	never	been	taught	to	work	,	as	playing	with	the	babies	had	been
我	有	绝不	到过	教授	到	工作	,	作为	玩耍	和	这	婴儿	有	到过

[maɪ][soʊl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

my	sole	occupation	;
我的	唯一	职业	;

我从未被教导过如何工作，因为陪伴婴儿玩耍是我唯一的消遣；

['ðerfɔːr] , [wen] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]

therefore	,	when	Mrs	.	Mitchell	commanded	me	to	do	the	weekly	washing	and
所以	,	什么时候	太太	.	米切尔	命令	我	到	做	这	每周	洗涤	和

['aɪərnɪŋ] ,

ironing	,
熨烫	,

因此，当米切尔太太命令我每周洗衣服和熨衣服时，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl]

I	had	no	more	idea	how	it	was	to	be	done	than	Mrs	.	Mitchell
我	有	不	更多的	主意	如何	它	曾是	到	是	完毕	比	太太	.	米切尔

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

我跟米切尔太太一样，完全不知道该怎么做。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['efərt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'kwaɪərd] ,

But	I	made	the	effort	to	do	what	she	required	,
但	我	制成	这	努力	到	做	什么	她	必需的	,

但我尽力完成了她要求的事情。

[ænd; ənd][maɪ] ['feɪljər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] .

and	my	failure	would	have	been	amusing	had	it	not	been	so	appalling	.
和	我的	失败	会	有	到过	有趣	有	它	不是	到过	所以	令人震惊	.

如果不是那么糟糕，我的失败或许会让人觉得好笑。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['fɪltərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] ['wɔːtər]

In	those	days	filtering	was	unknown	and	the	many	ways	of	clearing	water
在	那些	天	过滤	曾是	未知	和	这	许多	方式	的	清理	水

[wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['rɪd(ə)l] .

were	to	me	an	unsolved	riddle	.
是	到	我	一个	未解之谜	谜语	.

那时人们还不知道过滤技术，各种净化水的方法对我来说都是一个未解之谜。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
I never had to do it ,
我 绝不 有 到 做 它 ,

我从来不需要做这件事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['evər] [wɑːʃt] [kliːn] .
so it never concerned me how the clothes were ever washed clean .
所以 它 绝不 担心的 我 如何 这 衣服 是 曾经 洗过 干净的 .

所以我从来不在乎衣服是怎么洗干净的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['wɔːtər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['mʌdiər]
As the Mississippi water was even muddier
作为 这 密西西比州 水 曾是 甚至 更浑浊

密西西比河水更加浑浊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæn; ðən] [naʊ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑːʃɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]
than now , the results of my washing can be better imagined than
比 现在 , 这 结果 的 我的 洗涤 能 是 更好的 想象 比
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

比现在，我的洗涤效果更难以用语言描述，只能靠想象来形容。

['æftər] ['soʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ɪts] ['ɜːrθi] [depθs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
After soaking and boiling the clothes in its earthy depths , for a couple of
后 浸泡 和 沸腾 这 衣服 在 它是 泥土 深度 , 为了 一个 夫妻 的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

将衣物浸泡在泥土深处并煮沸数日后，

[ɪn][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [kliːn] , [ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['wɔːtərz] ,
in vain attempt to get them clean , and rinsing through several waters ,
在 徒劳 试图 到 得到 他们 干净的 , 和 漂洗 通过 一些 水 ,

徒劳地尝试将它们清洗干净，并用好几处水冲洗，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli]
I found the clothes were getting darker and darker , until they nearly
我 成立 这 衣服 是 获得 较暗 和 较暗 , 直到 他们 几乎
[ə'prɑːksəˌmeɪtəd][maɪ] [oʊn] ['kʌlər] .
approximated my own color .
近似值 我的 自己的 颜色 .

我发现衣服的颜色越来越深，直到几乎和我自己的肤色一样深。

[ɪn][maɪ] [dɪ'sper] ,
In my despair ,
在 我的 绝望 ,

在我绝望的时候，

[aɪ] ['fræntɪkli] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt][maɪ] ['trʌblz] [ɑːn][hɜːr; hər]['kaɪndli]
I frantically rushed to my mother and sobbed out my troubles on her kindly
我 疯狂地 匆忙 到 我的 母亲 和 啜泣 出去 我的 麻烦 在 她 亲切地
[brest] .
breast .
胸部 .

我慌忙跑到母亲身边，在她慈祥的怀抱里痛哭流涕，倾诉我的烦恼。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

So	in	the	morning	,	before	the	white	people	had	arisen	,
所以	在	这	早晨	,	前	这	白色的	人们	有	出现	,

所以，在清晨，白人还没起床的时候，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] .

a	friend	of	my	mother	came	to	the	house	and	washed	out	the	clothes	.
一个	朋友	的	我的	母亲	来了	到	这	房子	和	洗过	出去	这	衣服	.

我母亲的一位朋友来我家帮忙洗了衣服。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz]['skoʊldɪŋ] ['vɪgərəsli] , ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

During	all	this	time	,	Mrs	.	Mitchell	was	scolding	vigorously	,	saying	over	and
期间	全部	这	时间	,	太太	.	米切尔	曾是	责骂	大力	,	说	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

在此期间，米切尔太太一直在严厉地训斥，一遍又一遍地说：

" ['luːsi] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]

"	Lucy	,	you	do	not	want	to	work	,	you	are	a	lazy	,	good	-	for	-	nothing
"	露西	,	你	做	不是	想	到	工作	,	你	是	一个	懒惰的	,	好的	-	为了	-	没有什么

['nɪgər] !

nigger	!
黑鬼	!

“露西，你不想工作，你是个懒惰的、一无是处的黑鬼！”

" [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ]

"	I	was	angry	at	being	called	a	nigger	,	and	replied	,	"	You	don't	know
"	我	曾是	生气的	在	存在	称为	一个	黑鬼	,	和	回复	,	"	你	不	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

“我被骂作黑鬼，很生气，就回怼道：‘你什么都不懂，’”

[jɔːr'self] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt][gɜːrl][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr]

yourself	,	about	it	,	and	you	expect	a	poor	ignorant	girl	to	know	more
你自己	,	关于	它	,	和	你	预计	一个	贫穷的	无知	女孩	到	知道	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] ;

than	you	do	yourself	;
比	你	做	你自己	;

你对自己了解甚少，却期望一个无知的穷女孩比你懂得更多；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ,

if	you	had	any	feeling	you	would	get	somebody	to	teach	me	,
如果	你	有	任何	感觉	你	会	得到	某人	到	教	我	,

如果你有点良知，就应该找人教我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][duː] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	then	I'd	do	well	enough	.
和	然后	ID	做	出色地	足够的	.

那样的话，我就能做得足够好了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ræpər] [tuː; tə][duː][ʌp] ,

She	then	gave	me	a	wrapper	to	do	up	,
她	然后	给予	我	一个	包装纸	到	做	向上	,

然后她给了我一块包装布让我包起来，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈruːɪnd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kloʊðz] ,

and	told	me	if	I	ruined	that	as	I	did	the	other	clothes	,
和	讲述	我	如果	我	毁坏	那	作为	我	做过	这	其他	衣服	,

他告诉我，如果我像毁掉其他衣服一样毁掉这件衣服，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪp] [ˌem ˈiː] [sɪˈvɪrli] .

she	would	whip	me	severely	.
她	会	鞭	我	严重	.

她会狠狠鞭打我。

[aɪ] [ˈænsər] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem ˈiː] .

I	answered	,	"	You	have	no	business	to	whip	me	.
我	回答	,	"	你	有	不	商业	到	鞭	我	.

我回答说："你没有权利鞭打我。"

[aɪ][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	don't	belong	to	you	.
我	不	属于	到	你	.

我不属于你。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ˈwʊmən][ænd; ənd] [ðæt]

"	My	mother	had	so	often	told	me	that	she	was	a	free	woman	and	that
"	我的	母亲	有	所以	经常	讲述	我	那	她	曾是	一个	自由的	女士	和	那

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ,

I	should	not	die	a	slave	,
我	应该	不是	死	一个	奴隶	,

"我母亲曾多次告诉我，她是一个自由人，我不应该死得像个奴隶。"

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

I	always	had	a	feeling	of	independence	,
我	总是	有	一个	感觉	的	独立	,

我一直都很有独立意识。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈveriəbli] [krɑːp] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [inˈkauntəz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɪstrəs] ; [ænd; ənd] [wen]

which	would	invariably	crop	out	in	these	encounters	with	my	mistress	;	and	when
哪个	会	总是	庄稼	出去	在	这些	遭遇	和	我的	情妇	;	和	什么时候

[aɪ] [ðʌs] [spoʊk] ,

I	thus	spoke	,
我	因此	辐	,

每当我与女主人见面时，这些话总会不时地冒出来；而当我这样说的时候，

[ˈsɔːsɪli] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ˈæŋgri] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][kraɪd] :

saucily	,	I	must	confess	,	she	opened	her	eyes	in	angry	amazement	and	cried	:
俏皮地	,	我	必须	承认	,	她	打开	她	眼睛	在	生气的	惊愕	和	哭	:

我必须承认，她傲慢地睁开眼睛，带着愤怒和惊讶，哭了起来：

" [juː; jʊ][duː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][maɪ][ˈpɑːpə] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	You	do	belong	to	me	,	for	my	papa	left	you	to	me	in	his	will	,
"	你	做	属于	到	我	,	为了	我的	爸爸	左边	你	到	我	在	他的	将要	,

"你的确属于我，因为我爸爸在遗嘱里把你留给了我。"

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,

when	you	were	a	baby	,
什么时候	你	是	一个	婴儿	,

当你还是婴儿的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ]

and	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	to	talk	so	to	one	that	you
和	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	到	讲话	所以	到	一	那	你

[hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] ;

have	been	raised	with	;
有	到过	提高	和	;

你竟然这样跟从小一起长大的人说话，你应该感到羞耻；

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['ræpər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duːˌaɪ 'tiː][ʌp] ['prɑːpərli] ,

now	,	you	take	that	wrapper	,	and	if	you	don't	do	it	up	properly	,
现在	,	你	拿	那	包装纸	,	和	如果	你	不	做	它	向上	适当地	,

现在，你拿起那个包装纸，如果你没有把它包好，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] .

I	will	bring	you	up	with	a	round	turn	.
我	将要	带来	你	向上	和	一个	圆形的	转动	.

我会带你转个弯。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ræpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə]

"	Without	further	comment	,	I	took	the	wrapper	,	which	was	too	handsome	to
"	没有	更远	评论	,	我	采取	这	包装纸	,	哪个	曾是	也	英俊的	到

[trʌst] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [hænd] ,

trust	to	an	inexperienced	hand	,
相信	到	一个	缺乏经验	手	,

"我没再多说什么，拿起了包装纸，它太漂亮了，不能交给一个没有经验的人来拆。"

[laɪk]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ['veri]

like	Mrs	.	Mitchell	very
喜欢	太太	.	米切尔	非常

非常喜欢米切尔夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wel] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['daɪrfəl] [rɪ'zʌlts] [æz; əz]

well	knew	I	was	,	and	washed	it	,	with	the	same	direful	results	as
出色地	知道	我	曾是	,	和	洗过	它	,	和	这	相同的	雒	结果	作为

['krɔnɪkəld] [bɪ'fɔːr] .

chronicled	before	.
编年史	前	.

我很清楚自己是那样的人，于是就洗了，结果和之前记录的一样糟糕。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['hev(ə)n][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] .

But	I	could	not	help	it	,	as	heaven	is	my	witness	.
但	我	可以	不是	帮助	它	,	作为	天堂	是	我的	证人	.

但我无能为力，老天可以作证。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ['ɪgnərənt] !

I	was	entirely	and	hopelessly	ignorant	!
我	曾是	完全	和	绝望地	无知	!

我当时真是无知得一塌糊涂!

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['oʊvər][ænd; ənd]

But	of	course	my	mistress	would	not	believe	it	,	and	declared	over	and
但	的	课程	我的	情妇	会	不是	相信	它	,	和	声明	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

但我的女主人当然不会相信，她一遍又一遍地宣称：

[ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	I	did	it	on	purpose	to	provoke	her	and	show	my	defiance	of	her
那	我	做过	它	在	目的	到	惹	她	和	展示	我的	蔑视	的	她

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

我这样做是故意激怒她，以示我对她意愿的蔑视。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [aɪ] [dɪs'kleɪm] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃən] .

In	vain	did	I	disclaim	any	such	intentions	.
在	徒劳	做过	我	放弃	任何	这样的	意图	.

我否认有此类意图，但徒劳无功。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hər] [θret] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'i:] .

She	was	bound	to	carry	out	her	threat	of	whipping	me	.
她	曾是	边界	到	携带	出去	她	威胁	的	鞭打	我	.

她一定会兑现鞭打我的威胁。

[aɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] ;

I	rebelled	against	such	government	,	and	would	not	permit	her	to	strike	me	;
我	叛乱	反对	这样的	政府	,	和	会	不是	允许	她	到	罢工	我	;

我反抗这样的政府，绝不允许她打我；

[ʃi:; ʃi] [ju:st] ['ʃʌv(ə)l] , [tɑ:ŋz] [ænd; ənd] ['bru:mstɪk] [ɪn] [veɪn] ,

she	used	shovel	,	tongs	and	broomstick	in	vain	,
她	用过的	铲	,	钳	和	扫帚	在	徒劳	,

她徒劳地使用了铲子、钳子和扫帚柄。

[æz; əz] [aɪ] [dis'a:rmd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [i:tʃ] ['wepən] .

as	I	disarmed	her	as	fast	as	she	picked	up	each	weapon	.
作为	我	解除武装	她	作为	快速地	作为	她	挑选	向上	每个	武器	.

我以她拿起武器的速度迅速缴了她的械。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['feɪljər] , [maɪ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]

Infuriated	at	her	failure	,	my	opposition	and	determination	not	to	be
愤怒的	在	她	失败	,	我的	反对	和	决心	不是	到	是

[wɪpt] ,

whipped	,
鞭打	,

她的失败令我怒不可遏，我反对她，并决心不被鞭打。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [hæv; həv]

Mrs	.	Mitchell	declared	she	would	report	me	to	Mr	.	Mitchell	and	have
太太	.	米切尔	声明	她	会	报告	我	到	先生	.	米切尔	和	有

[hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:] .

him	punish	me	.
他	惩治	我	.

米切尔太太声称她要向米切尔先生告发我，让他惩罚我。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

When	her	husband	returned	home	,
什么时候	她	丈夫	返回	家	,

当她丈夫回家时，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] ['entərd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ˌem 'i:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rəl]

she	immediately	entered	a	list	of	complaints	against	me	as	long	as	the	moral
她	立即地	进入	一个	列表	的	投诉	反对	我	作为	长的	作为	这	道德

[lɔ:] ,

law	,
法律	,

她立即列出了一系列对我的控诉，只要符合道德规范即可。

[ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ] ['feɪljər] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ['prɑ:pərli] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

including	my	failure	to	wash	her	clothes	properly	,	and	her
包括	我的	失败	到	洗	她	衣服	适当地	,	和	她

包括我没能好好洗她的衣服，以及她的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;
inability to break my head for it ;
无力 到 休息 我的 头 为了 它 ;

我做不到为此伤心欲绝；

[ðə; ði][læst] [ɪn'daɪtmənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hevist] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
the last indictment seemed to be the heaviest she could bring against me .
这 最后的 起诉书 似乎 到 是 这 最重 她 可以 带来 反对 我 .

最后那项指控似乎是她能对我提出的最严厉的指控。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [reɪvd] ,
I was in the shadow of the doorway as the woman raved ,
我 曾是 在 这 阴影 的 这 门口 作为 这 女士 赞不绝口 ,

女人咆哮着，我当时就站在门口的阴影里。

[waɪl] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] ['lisnd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz]
while Mr . Mitchell listened patiently until the end of his wife's grievances
尽管 先生 . 米切尔 听着 耐心 直到 这 结尾 的 他的 妻子的 不满

[ri:tʃt] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪp] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt][ə; eɪ][mæn]
reached an appeal to him to whip me with the strength that a man
达到 一个 上诉 到 他 到 鞭 我 和 这 力量 那 一个 男人

[ə'loʊn][kʊd; kəd] [pə'zes] .
alone could possess .
独自的 可以 具有 .

米切尔先生耐心地听着，直到他妻子的抱怨最后，她请求他用只有男人才能拥有的力量鞭打我。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] , " ['mɑ:rθə] ,
Then he declared , " Martha ,
然后 他 声明 , " 玛莎 ,

然后他宣布："玛莎，

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ['sɜ:rvənt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,
this thing of cutting up and slashing servants is something I know nothing about ,
这 事物 的 切割 向上 和 砍杀 仆人 是 某物 我 知道 没有什么 关于 ,

这种残忍杀害仆人的事，我一无所知。

[ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] [wɪl] [nɑ:t][du:] .
and positively will not do .
和 积极地 将要 不是 做 .

绝对不会这么做。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn]['sleɪvəri] , ['enihaʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n] [ðɪs] [lænd] ,
I don't believe in slavery , anyhow ; it is a curse on this land ,
我 不 相信 在 奴隶制 , 无论如何 ; 它 是 一个 诅咒 在 这 土地 ,

我根本不相信奴隶制；它是这片土地的诅咒。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
and I wish we were well rid of it . "
和 我 希望 我们 是 出色地摆脱 的 它 . "

我真希望我们能彻底摆脱它。

" ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] ['sɔ:si] ['bægɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] ,
" Mr . Mitchell , I will not have that saucy baggage around this house ,
" 先生 . 米切尔 , 我 将要 不是 有 那 风骚的 行李 大约 这 房子 ,

"米切尔先生，我绝不允许这种轻浮的包袱留在我家。"

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][faindz][ju:; jʊ][wəʊnt] [wɪp] [hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
for if she finds you won't whip her , there will be no living with her ,
为了 如果 她 发现 你 惯于 鞭 她 , 那里 将要 是 不 活的 和 她 ,

因为如果她发现你不会鞭打她，你们就没法继续住在一起了。

[soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [sel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

so	you	shall	just	sell	her	,	and	I	insist	upon	it	.	"
所以	你	将	只是	卖	她	,	和	我	坚持	之上	它	.	"

所以你必须把她卖掉，我坚持这么做。

" [wel] , ['mɑːrθə] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Well	,	Martha	,	"	he	answered	,	"	I	found	the	girl	with	you	when	we	were
"	出色地	,	玛莎	,	"	他	回答	,	"	我	成立	这	女孩	和	你	什么时候	我们	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

"嗯，玛莎，"他回答说，"我是在我们结婚后找到你的那个女孩的。"

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kleɪm][hɜːr; hər][æz; əz] [jɔːrz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌɪntər'poʊz]

and	as	you	claim	her	as	yours	,	I	shall	not	interpose
和	作为	你	宣称	她	作为	你的	,	我	将	不是	插入

既然你声称她是你的，我便不会干涉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['eni] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər]['prɑːpərti] ,

any	objections	to	the	disposal	of	what	you	choose	to	call	your	property	,
任何	反对意见	到	这	处理	的	什么	你	选择	到	称呼	你的	财产	,

如果您对处置您选择称之为您的财产的任何异议，

[ɪn]['eni] ['mænər] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]

in	any	manner	you	see	fit	,	and	I	will	make	arrangements	for	selling	her	at
在	任何	方式	你	看	合身	,	和	我	将要	制作	安排	为了	销售	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

您认为合适的任何方式都可以，我会立即安排出售她的事宜。

" [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌoʊvər'hɜːrd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

"	I	distinctly	overheard	all	that	was	said	,
"	我	明显地	无意中听到	全部	那	曾是	说	,

"我清楚地听到了他们说的所有话，"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

and	was	just	as	determined	not	to	be	sold	as	I	was	not	to
和	曾是	只是	作为	决定	不是	到	是	卖	作为	我	曾是	不是	到

[biː; bi] [wɪpt] .

be	whipped	.
是	鞭打	.

她坚决不肯被卖掉，就像我不想被鞭打一样。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['lɔɪər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː]['nevər][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv]

My	mother's	lawyer	had	told	her	to	caution	me	never	to	go	out	of
我的	母亲的	律师	有	讲述	她	到	警告	我	绝不	到	去	出去	的

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

我母亲的律师曾嘱咐她告诫我千万不要离开这座城市。

[ɪf] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,

if	,	at	any	time	,	the	white	people	wanted	me	to	go	,
如果	,	在	任何	时间	,	这	白色的	人们	通缉	我	到	去	,

如果白人想让我走，任何时候，

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['setld] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [kɔ:rs] , [ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [ˌʌndər'tʊk]

so	I	was	quite	settled	as	to	my	course	,	in	case	Mr	.	Mitchell	undertook
所以	我	曾是	相当	定居	作为	到	我的	课程	，	在	案件	先生	.	米切尔	承担

[tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:] .

to	sell	me	.
到	卖	我	.

所以，如果米切尔先生决定把我卖给他，我已经完全确定了自己的方向。

['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi]

Several	days	after	this	conversation	took	place	,	Mrs	.	Mitchell	,	with	her	baby
一些	天	后	这	对话	采取	地方	，	太太	.	米切尔	，	和	她	婴儿

[ænd; ənd] [nɜ:rs] ,

and	nurse	,
和	护士	，

这次谈话发生几天后，米切尔太太带着她的孩子和保姆，

['lu:si] [wɑ:ʃ] , [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɚz] ,

Lucy	Wash	,	made	a	visit	to	her	grandmother's	,
露西	洗	，	制成	一个	访问	到	她	祖母的	，

露西·沃什去探望了她的祖母，

['li:vɪŋ] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊld] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] ;

leaving	orders	that	I	should	be	sold	before	her	return	;
离开	订单	那	我	应该	是	卖	前	她	返回	；

她留下指示，要在她回来之前把我卖掉；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][maɪ]

so	I	was	not	surprised	to	be	ordered	by	Mr	.	Mitchell	to	pack	up	my
所以	我	曾是	不是	惊讶	到	是	订购	经过	先生	.	米切尔	到	盒	向上	我的

[kloʊðz] [ænd; ənd][get] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

clothes	and	get	ready	to	go	down	the	river	,
衣服	和	得到	准备好	到	去	向下	这	河	，

所以，当米切尔先生命令我收拾好衣服，准备顺流而下时，我并不感到惊讶。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['ælɪks]

for	I	was	to	be	sold	that	morning	,	and	leave	,	on	the	steamboat	Alex
为了	我	曾是	到	是	卖	那	早晨	，	和	离开	，	在	这	汽船	亚历克斯

.

:

.

因为我那天早上就要被卖掉，然后乘坐"亚历克斯"号汽船离开。

[skɔt] , [æt; ət][θri:][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

Scott	,	at	3	o'clock	in	the	afternoon	.
斯科特	，	在	3	点钟	在	这	下午	.

斯科特，下午3点。

" [kɑ:nt] [aɪ][goʊ] [si:] [maɪ] ['mʌðər] , [fɜ:rst] ?

"	Can't	I	go	see	my	mother	,	first	?
"	不能	我	去	看	我的	母亲	，	第一的	?

"我不能先去看望我母亲吗？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] ['veri] ['dʒentli] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ,

"	No	,	"	he	replied	,	not	very	gently	,	"	there	is	no	time	for	that	,
"	不	,	"	他	回复	,	不是	非常	轻轻地	,	"	那里	是	不	时间	为了	那	,

“不，”他语气不太温和地回答道，“没时间做那种事了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

you	can	see	her	when	you	come	back	.
你	能	看	她	什么时候	你	来	后退	.

你回来的时候就能见到她了。

[soʊ] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] ['redi] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

So	hurry	up	and	get	ready	,	and	let	us	have	no	more	words	about	it	!
所以	匆忙	向上	和	得到	准备好	,	和	让	我们	有	不	更多的	字	关于	它	!

所以赶紧准备一下，别再多说了！

" [haʊ] [aɪ][dɪd] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

"	How	I	did	hate	him	!
"	如何	我	做过	恨	他	!

我当时是多么恨他啊！

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] ,

To	hear	him	talk	as	if	I	were	going	to	take	a	pleasure	trip	,
到	听到	他	讲话	作为	如果	我	是	去	到	拿	一个	乐趣	旅行	,

听他说话的口气，好像我要去度假似的，

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][soʊld][ˌem 'iː] [saʊθ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

when	he	knew	that	if	he	sold	me	South	,	as	he	intended	,
什么时候	他	知道	那	如果	他	卖	我	南	,	作为	他	故意的	,

当他知道如果他像他计划的那样把我卖到南方时，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ə'gen] .

I	would	never	see	my	dear	mother	again	.
我	会	绝不	看	我的	亲爱的	母亲	再次	.

我再也见不到我亲爱的母亲了。

[haʊ'evər] , [aɪ]['heɪstɪli][ræn][ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [pækt] [maɪ] [trʌŋk] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðɚz]

However	,	I	hastily	ran	up	stairs	and	packed	my	trunk	,	but	my	mother's
然而	,	我	草草	跑	向上	楼梯	和	包装	我的	树干	,	但	我的	母亲的

[ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

injunction	,
禁令	,

然而，我匆匆跑上楼收拾行李，但我母亲的命令却让我不得不停下来。

" ['nevər][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , " [wʌz; wəz]['evər]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	never	to	go	out	of	the	city	,	"	was	ever	present	in	my	mind	.
"	绝不	到	去	出去	的	这	城市	,	"	曾是	曾经	展示	在	我的	头脑	.

“永远不要离开这座城市”，这句话一直萦绕在我的脑海里。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] , [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Mitchell	was	Superintendent	of	Indian	Affairs	,	his	office	being	in	the
先生	.	米切尔	曾是	校长	的	印度	事务	,	他的	办公室	存在	在	这

['dwelɪŋ] [haʊs] ,

dwelling	house	,
住宅	房子	,

米切尔先生是印第安事务主管，他的办公室就在那栋住宅里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [æz; əz][aɪ][ræn] ['laɪtli] [daʊn]

and	I	could	hear	him	giving	orders	to	his	clerk	,	as	I	ran	lightly	down
和	我	可以	听到	他	给予	订单	到	他的	职员	,	作为	我	跑	轻轻	向下

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

我轻快地跑下楼梯时，还能听到他正在向他的职员下达命令。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fli:t] [fʊt] ,

out	of	the	front	door	to	the	street	,	and	with	fleet	foot	,
出去	的	这	正面	门	到	这	街道	,	和	和	舰队	脚	,

他走出前门，来到街上，迈着轻快的步伐，

[aɪ] [skɪmd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	skimmed	the	road	which	led	to	my	mother's	door	,	and	,	reaching	it	,
我	脱脂	这	路	哪个	引领	到	我的	母亲的	门	,	和	,	到达	它	,

我沿着通往母亲家门口的小路飞奔而去，到达门口时，

[stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [fə'ti:g] .

stood	trembling	in	every	limb	with	terror	and	fatigue	.
站立	发抖	在	每一个	肢	和	恐怖	和	疲劳	.

他浑身颤抖，恐惧和疲惫交织在一起。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , [æz; əz] [maɪ] ['mʌðər]

I	could	not	gain	admittance	,	as	my	mother
我	可以	不是	获得	准入	,	作为	我的	母亲

我没能进入学校，因为我母亲

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

was	away	to	work	and	the	door	was	locked	.
曾是	离开	到	工作	和	这	门	曾是	已锁定	.

我当时去上班了，门锁着。

[ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['frendli] [tu:; tə] ['mʌðər] ,

A	white	woman	,	living	next	door	,	and	who	was	always	friendly	to	mother	,
一个	白色的	女士	,	活的	下一个	门	,	和	WHO	曾是	总是	友好的	到	母亲	,

一位住在隔壁的白人妇女，一直对母亲很友好，

[toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

told	me	that	she	would	not	return	until	night	.
讲述	我	那	她	会	不是	返回	直到	夜晚	.

她告诉我她要到晚上才会回来。

[aɪ] [klɑ:spt] [maɪ] [hændz] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] ! [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [soʊld]

I	clasped	my	hands	in	despair	and	cried	,	"	Oh	!	the	white	people	have	sold
我	紧握	我的	双手	在	绝望	和	哭	,	"	哦	!	这	白色的	人们	有	卖

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我绝望地抱紧双手，哭喊道："哦！白人把我卖了！"

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	I	had	to	run	away	to	keep	from	being	sent	down	the	river	.
和	我	有	到	跑步	离开	到	保持	从	存在	发送	向下	这	河	.

为了避免被扔下河，我不得不逃跑。

" [ðɪs] [waɪt] ['leɪdi] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] , ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]

"	This	white	lady	,	whose	name	I	am	sorry	I	cannot	remember	,	sympathized	with
"	这	白色的	女士	,	谁	姓名	我	是	对不起	我	不能	记住	,	同情	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

"这位白人女士，很遗憾我记不起她的名字，她很同情我，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [maɪ] ['mʌðɚz] ['stɔ:ri][ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['letərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

as	she	knew	my	mother's	story	and	had	written	many	letters	for	her	,
作为	她	知道	我的	母亲的	故事	和	有	书面	许多	信件	为了	她	,

因为她了解我母亲的故事，并且曾为她写过许多信。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] , [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] , ['fɪtɪd] [maɪ]

so	she	offered	me	the	key	of	her	house	,	which	,	fortunately	,	fitted	my
所以	她	提供	我	这	钥匙	的	她	房子	,	哪个	,	幸运的是	,	适配	我的

['mʌðɚz] [dɔ:r] ,

mother's	door	,
母亲的	门	,

于是她把她家的钥匙给了我，幸运的是，这把钥匙正好能打开我母亲家的门。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ˌɪn'saɪd] , ['kaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

and	I	was	soon	inside	,	cowering	with	fear	in	the	darkness	,
和	我	曾是	很快	里面	,	畏缩	和	害怕	在	这	黑暗	,

很快我就进了屋，在黑暗中瑟瑟发抖，恐惧不已。

['mægnɪfaɪɪŋ] ['evri] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['evri] ['pæsɪŋ] [wɪnd] ,

magnifying	every	noise	and	every	passing	wind	,
放大	每一个	噪音	和	每一个	通过	风	,

放大每一阵噪音和每一阵风，

[ʌn'tɪl][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ][boʊt] ,

until	my	imagination	had	almost	converted	the	little	cottage	into	a	boat	,
直到	我的	想像力	有	几乎	转换	这	小的	小屋	进入	一个	船	,

直到我的想象力几乎把那间小屋变成了一艘船，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [daʊn] [saʊθ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]

and	I	was	steaming	down	South	,	away	from	my	mother	,	as	fast	as	I
和	我	曾是	蒸煮	向下	南	,	离开	从	我的	母亲	,	作为	快速地	作为	我

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

于是我一路向南疾驰，远离我的母亲，以最快的速度驶去。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Late	at	night	mother	returned	,	and	was	told	all	that	had	happened	,
晚的	在	夜晚	母亲	返回	,	和	曾是	讲述	全部	那	有	发生	,

[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ]

and	after	getting
和	后	获得

深夜，母亲回来了，被告知了所有发生的事情，之后她.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['sʌpər] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] .

supper	,	she	took	me	to	a	friend's	house	for	concealment	,	until	the	next	day	.
晚餐	,	她	采取	我	到	一个	朋友们	房子	为了	隐蔽	,	直到	这	下一个	天	.

晚饭后，她带我到朋友家躲藏，直到第二天。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

As	soon	as	Mr	.	Mitchell	had	discovered	my	unlooked	-	for	departure	,
作为	很快	作为	先生	.	米切尔	有	发现	我的	未曾注意的	-	为了	离开	,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,

he	was	furious	,
他	曾是	狂怒	,

米切尔先生发现我突然离开后，勃然大怒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] ;

for	he	did	not	think	I	had	sense	enough	to	run	away	;
为了	他	做过	不是	思考	我	有	感觉	足够的	到	跑步	离开	;

因为他认为我没有逃跑的本事；

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːf] , [ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz]

he	accused	the	coachman	of	helping	me	off	,	and	,	despite	the	poor	man's
他	被告	这	马车夫	的	帮助	我	离开	,	和	,	尽管	这	贫穷的	男人的

[diˈnaiəlz] ,

denials	,
否认	,

他指责马车夫帮助我下车，尽管那可怜的马车夫否认了，

[ˈhɜːrid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæləˌbuːs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læʃ] ,

hurried	him	away	to	the	calaboose	and	put	him	under	the	lash	,
慌忙	他	离开	到	这	卡拉布斯	和	放	他	在下面	这	睫毛	,

他被匆匆押往牢房，并遭到鞭笞。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

in	order	to	force	a	confession	.
在	命令	到	力量	一个	忏悔	.

为了逼他认罪。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [kɔːrs] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈniːgroʊ][ˈkætʃər; ˈketʃər] , [ɑːn]

Finding	this	course	unavailing	,	he	offered	a	reward	to	the	negro	catchers	,	on
寻找	这	课程	徒劳无功	,	他	提供	一个	报酬	到	这	黑人	捕手	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ,

the	same	evening	,
这	相同的	晚上	,

发现这种方法行不通后，他当晚就悬赏捉拿黑人的凶手。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈfruːtləs] .

but	their	efforts	were	equally	fruitless	.
但	他们的	努力	是	同样地	徒劳无功	.

但他们的努力同样徒劳无功。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - ,

On	the	morning	of	the	8th	of	September	,	1842	,
在	这	早晨	的	这	8th	的	九月	,	-	,

1842年9月8日上午，

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈsuːd][ˈmɪstər] . [diː] . [diː] . [ˈmɪtʃəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ˈluːsi]

my	mother	sued	Mr	.	D	.	D	.	Mitchell	for	the	possession	of	her	child	,	Lucy
我的	母亲	被起诉	先生	.	D	.	D	.	米切尔	为了	这	拥有	的	她	孩子	,	露西

[æn] [ˈberi] .

Ann	Berry	.
安	浆果	.

我母亲起诉 DD Mitchell 先生，要求获得她女儿 Lucy Ann Berry 的抚养权。

[maɪ] ['mʌðər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [tʊk] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]

My	mother	,	accompanied	by	the	sheriff	,	took	me	from	my	hiding	-	place	and
我的	母亲	,	伴随	经过	这	警长	,	采取	我	从	我的	隐藏	-	地方	和

[kən'veid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,

conveyed	me	to	the	jail	,
传递	我	到	这	监狱	,

母亲在警长的陪同下，把我从藏身之处带走，押送到了监狱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][sɪksθ] [stri:t] , [bɪ'twi:n] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd]['mɑ:rkɪt] , [wer] [ðə; ði]

which	was	located	on	Sixth	Street	,	between	Chestnut	and	Market	,	where	the
哪个	曾是	位于	在	第六	街道	,	之间	板栗	和	市场	,	在哪里	这

[lɑ:'kli:d] [hoʊ'tel] [naʊ] [stændz] ,

Laclede	Hotel	now	stands	,
拉科莱德	酒店	现在	站立	,

它位于第六街，介于栗树街和市场街之间，也就是现在拉科莱德酒店所在的位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [es] . [kɑ:ks] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] -

and	there	met	Mr	.	Mitchell	,	with	Mr	.	H	.	S	.	Cox	,	his	brother	-	in	-
和	那里	遇见	先生	.	米切尔	,	和	先生	.	H	.	S	.	考克斯	,	他的	兄弟	-	在	-

[lɔ:] .

law	.
法律	.

在那里，他们遇到了米切尔先生，以及他的姐夫 HS Cox 先生。

[dʒʌdʒ]['braɪənt] - [ri:d] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] ,

Judge	Bryant	Mullanphy	read	the	law	to	Mr	.	Mitchell	,
法官	布莱恩特	-	读	这	法律	到	先生	.	米切尔	,

布莱恩特·穆兰菲法官向米切尔先生宣读了法律条文。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [tʊk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

which	stated	that	if	Mr	.	Mitchell	took	me	back	to	his	house	,
哪个	声明	那	如果	先生	.	米切尔	采取	我	后退	到	他的	房子	,

上面写着，如果米切尔先生带我回他家，

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [bɑ:nd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

he	must	give	bond	and	security	to	the	amount	of	two	thousand
他	必须	给	纽带	和	安全	到	这	数量	的	二	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

dollars	,	and	furthermore	,
美元	,	和	此外	,

他必须提供两千美元的担保和保证金，此外，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]

I	should	not	be	taken	out	of	the	State	of	Missouri	until	I	had	a	chance
我	应该	不是	是	已采取	出去	的	这	状态	的	密苏里州	直到	我	有	一个	机会

[tu:; tə] [pru:v] [maɪ] ['fri:dəm] .

to	prove	my	freedom	.
到	证明	我的	自由	.

在我有机会证明自己是自由人之前，我不应该被带离密苏里州。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [es] . [kɑ:ks]

Mr	.	H	.	S	.	Cox
先生	.	H	.	S	.	考克斯

HS Cox先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrətɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [geɪv] [bɑːnd] [ə'kɔːrdɪŋlɪ] ,

became	his	security	and	Mr	.	Mitchell	gave	bond	accordingly	,
成为	他的	安全	和	先生	.	米切尔	给予	纽带	因此	,

成为他的担保人，米切尔先生也相应地提供了保释金。

[ænd; ənd] [ðen] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] .

and	then	demanded	that	I	should	be	put	in	jail	.
和	然后	要求	那	我	应该	是	放	在	监狱	.

然后他们要求把我关进监狱。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn] [dʒeɪl] ? " [di'mɑːndid] [maɪ] ['lɔɪər] .

"	Why	do	you	want	to	put	that	poor	young	girl	in	jail	?	"	demanded	my	lawyer	.
"	为什么	做	你	想	到	放	那	贫穷的	年轻的	女孩	在	监狱	?	"	要求	我的	律师	.

我的律师质问道："你为什么要把那个可怜的年轻女孩关进监狱？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kruːt] [maɪt] [rʌn] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

"	Because	,	"	he	retorted	,	"	her	mother	or	some	of	her	crew	might	run	her	off	,
"	因为	,	"	他	反驳	,	"	她	母亲	或者	一些	的	她	全体人员	可能	跑步	她	离开	,

"因为，"他反驳道，"她的母亲或者她的一些船员可能会把她赶走。"

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lɔɪər] ,

just	to	make	me	pay	the	two	thousand	dollars	;	and	I	would	like	to	see	her	lawyer	,
只是	到	制作	我	支付	这	二	千	美元	;	和	我	会	喜欢	到	看	她	律师	,

就为了逼我付那两千美元；我想见见她的律师。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [ɪn] [dʒeɪl] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [diː] — — ['nɪgər] [keɪs] [laɪk] [ðæt] . "

or	any	other	man	,	in	jail	,	that	would	take	up	a	d	—	—	nigger	case	like	that	.	"
或者	任何	其他	男人	,	在	监狱	,	那	会	拿	向上	一个	d	—	—	黑鬼	案件	喜欢	那	.	"

或者其他任何一个在监狱里的男人，会接手这样的黑鬼案子。"

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , " ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɜːdɑːk] ,

"	You	need	not	think	,	Mr	.	Mitchell	,	"	calmly	replied	Mr	.	Murdock	,
"	你	需要	不是	思考	,	先生	.	米切尔	,	"	平静地	回复	先生	.	默多克	,

"米切尔先生，您不必多想，"默多克先生平静地回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['klaɪənt] [ɪz] ['kʌlərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [raɪts] ,

"	because	my	client	is	colored	that	she	has	no	rights	,
"	因为	我的	客户	是	有色	那	她	有	不	权利	,

"因为我的委托人是有色人种，所以她没有任何权利，"

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['friːdəm] .

and	can	be	cheated	out	of	her	freedom	.
和	能	是	作弊	出去	的	她	自由	.

她的自由可能会被剥夺。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wɪl] [soʊ] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	is	just	as	free	as	you	are	,	and	the	Court	will	so	decide	it	,
她	是	只是	作为	自由的	作为	你	是	,	和	这	法庭	将要	所以	决定	它	,

她和你一样自由，法庭会做出相应的裁决。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

as	you	will	see	.
作为	你	将要	看	.

你会看到的。

" [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sel] , ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,
" **However , I was put in a cell , under lock and key ,**
" 然而 , 我 曾是 放 在 一个 细胞 , 在下面 锁 和 钥匙 ,

"然而，我却被关进了牢房，严加看管。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [mʌnθs] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
and there remained for seventeen long and dreary months , listening to
和 那里 剩余 为了 十七 长的 和 凄凉 几个月 , 聆听 到
[ðə; ði]
the
这

于是，他们就这样待了十七个月，漫长而沉闷，听着……

" — — ['fɔːrən] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
" **— — foreign echoes from the street ,**
" — — 外国的 回声 从 这 街道 ,

——街上传来异国的回声，

[feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revl] , ['træfɪk] , ['kɑːnflɪkt] [kiːn] —
Faint sounds of revel , traffic , conflict keen —
头晕的 声音 的 陶醉 , 交通 , 冲突 敏锐的 —

隐隐约约传来狂欢、车流和冲突的声音——

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mænz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [fiːt]
And , thinking that man's reiterated feet
和 , 思维 那 男人的 重申 脚

而且，想到那男人反复的脚步

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[hæv; həv] [gɔːn] [sʌtʃ] [weɪz] [sɪns] [ɛə] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ,
Have gone such ways since e'er the world has been ,
有 已消失 这样的 方式 自从 曾经 这 世界 有 到过 ,

自世界诞生以来，一直如此。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [iːtʃ] [ɔːft] - [juːst] [toʊn][ænd; ənd] [glæns]
I wondered how each oft - used tone and glance
我 想知道 如何 每个 经常 - 用过的 语气 和 瞥一眼

我想知道他们常用的语气和眼神是如何表达的。

[riˈteinz] [ɪts] [maɪt] [ænd; ənd][oʊld] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Retains its might and old significance .
保留 它是 可能 和 老的 意义 .

依然保持着其强大的力量和古老的意义。

" [maɪ]['oʊnli][kraɪm][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['bɜːrθraɪt] !
" **My only crime was seeking for that freedom which was my birthright !**
" 我的 仅有的 犯罪 曾是 寻求 为了 那 自由 哪个 曾是 我的 与生俱来的权利 !

"我唯一的罪过就是追求我与生俱来的自由！"

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sleɪvəri] ,
I heard Mr . Mitchell tell his wife that he did not believe in slavery ,
我 听到 先生 . 米切尔 告诉 他的 妻子 那 他 做过 不是 相信 在 奴隶制 ,

我听到米切尔先生告诉他的妻子，他不相信奴隶制。

[jet] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
yet , through his instrumentality , I was shut away from the sunlight ,
然而 , 通过 他的 工具性 , 我 曾是 关闭 离开 从 这 阳光 ,

然而，由于他的所作所为，我却被隔绝在阳光之外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pru:v] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ki:p] [ˌem 'i:]

because	he	was	determined	to	prove	me	a	slave	,	and	thus	keep	me
因为	他	曾是	决定	到	证明	我	一个	奴隶	,	和	因此	保持	我

[ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] .

in	bondage	.
在	束缚	.

因为他决心要证明我是奴隶，从而让我继续受奴役。

[kən'sɪstənsi] , [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['dʒu:əl] !

Consistency	,	thou	art	a	jewel	!
一致性	,	你	艺术	一个	宝石	!

始终如一，你真是一颗璀璨的宝石！

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][maɪ] ['mʌðər] ['entərd] [su:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] ,

At	the	time	my	mother	entered	suit	for	her	freedom	,
在	这	时间	我的	母亲	进入	套装	为了	她	自由	,

在我母亲提起诉讼争取自由之时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['nænsi][ænd; ənd]['lu:si] ,

she	was	not	instructed	to	mention	her	two	children	,	Nancy	and	Lucy	,
她	曾是	不是	指示	到	提到	她	二	孩子们	,	南希	和	露西	,

她没有被告知要提及她的两个孩子，南希和露西。

[soʊ][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɔ:] ,

so	the	white	people	took	advantage	of	this	flaw	,
所以	这	白色的	人们	采取	优势	的	这	缺陷	,

所以白人利用了这一缺陷。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju:z] ['evri] [mi:nz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt]

and	showed	a	determination	to	use	every	means	in	their	power	to	prove	that
和	显示	一个	决心	到	使用	每一个	方法	在	他们的	力量	到	证明	那

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

I	was	not	her	child	.
我	曾是	不是	她	孩子	.

他们决心用尽一切手段证明我不是她的孩子。

[ðɪs] [geɪv] [maɪ] ['mʌðər] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

This	gave	my	mother	an	immense	amount	of	trouble	,
这	给予	我的	母亲	一个	巨大	数量	的	麻烦	,

这给我母亲带来了极大的麻烦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɜ:rdɪd][ʌp][hɜ:r; hər] [lɔɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	she	had	girded	up	her	loins	for	the	fight	,	and	,	knowing	that	she
但	她	有	加固	向上	她	腰肉	为了	这	斗争	,	和	,	会心	那	她

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

但她已做好战斗准备，而且，她知道自己是对的，

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] , [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] ,

was	resolved	,	by	the	help	of	God	and	a	good	lawyer	,
曾是	已解决	,	经过	这	帮助	的	上帝	和	一个	好的	律师	,

在上帝和一位优秀律师的帮助下，问题得以解决。

[tu:; tə][wɪn][maɪ] [keɪs] [ə'genst] [ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

to	win	my	case	against	all	opposition	.
到	赢	我的	案件	反对	全部	反对	.

我要战胜所有反对势力，赢得这场官司。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

['æftər] [əd'vaɪs] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['pɝ:sənz] ,

After	advice	by	competent	persons	,
后	建议	经过	胜任的	人	,

在听取了专业人士的建议后，

['mʌðər] [went] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['edwərd] [beɪts] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [keɪs] ,

mother	went	to	Judge	Edward	Bates	and	begged	him	to	plead	the	case	,
母亲	去	到	法官	爱德华	贝茨	和	乞求	他	到	恳求	这	案件	,

母亲去找爱德华·贝茨法官，恳求他为母亲辩护。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['fʊli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pru:fs] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	,	after	fully	considering	the	proofs	and	learning	that	my	mother	was	a
和	,	后	完全	考虑	这	证明	和	学习	那	我的	母亲	曾是	一个

[pʊr] ['wʊmən] ,

poor	woman	,
贫穷的	女士	,

在充分考虑了所有证据并了解到我母亲是个穷女人之后，

[hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

he	consented	to	undertake	the	case	and	make	his	charges	only	sufficient	to
他	同意	到	承担	这	案件	和	制作	他的	收费	仅有的	充足的	到

['kʌvər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .

cover	his	expenses	.
覆盖	他的	开支	.

他同意接手此案，并承诺只收取足以支付其开支的费用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [beɪts] ,

It	would	be	well	here	to	give	a	brief	sketch	of	Judge	Bates	,
它	会	是	出色地	这里	到	给	一个	简短的	草图	的	法官	贝茨	,

在此有必要简要介绍一下贝茨法官。

[æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['wʌndɝd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]

as	many	people	wondered	that	such	a	distinguished	statesman	would	take	up	the
作为	许多	人们	想知道	那	这样的	一个	杰出的	政治家	会	拿	向上	这

[keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['ni:groʊ] [gɜ:rl] .

case	of	an	obscure	negro	girl	.
案件	的	一个	朦胧	黑人	女孩	.

许多人都感到疑惑，这样一位杰出的政治家怎么会接手一个默默无闻的黑人女孩的案子。

['edwərd] [beɪts] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [bel'mɔnt] , ['gu:tʃˌlænd] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] . , [sep'tembər] , - .

Edward	Bates	was	born	in	Belmont	,	Goochland	county	,	Va	.	,	September	,	1793	.
爱德华	贝茨	曾是	出生	在	贝尔蒙特	,	古奇兰	县	,	瓦	.	,	九月	,	-	.

爱德华·贝茨于 1793 年 9 月出生于弗吉尼亚州古奇兰县贝尔蒙特。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['kweɪkər] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [pi:s] -

He	was	of	Quaker	descent	,	and	inherited	all	the	virtues	of	that	peace	-
他	曾是	的	贵格会	下降	,	和	遗传	全部	这	美德	的	那	和平	-

['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

loving	people	.
爱	人们	.

他出身于贵格会教徒家庭，继承了那个爱好和平的民族的所有美德。

[ɪn] - , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mɪd'ʃɪpmənz] ['wɔ:rənt] ,

In	1812	,	he	received	a	midshipman's	warrant	,
在	-	,	他	已收到	一个	海军军官	保证	,

1812年，他获得了海军少尉军衔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **was** **only** **prevented** **from** **following** **the** **sea** **by** **the** **influence** **of** **his**
和 曾是 仅有的 阻止 从 下列的 这 海 经过 这 影响 的 他的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

他之所以没有追随大海而去，只是因为母亲的影响。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] .
to **whom** **he** **was** **greatly** **attached** **.**
到 谁 他 曾是 非常 随附的 .

他非常依恋她。

['edwərd] ['emigreitid] [tuː; tə] [mɪ'zʊri] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] ,
Edward **emigrated** **to** **Missouri** **in** **1814** **,** **and** **entered** **upon** **the** **practice** **of** **law** **,**
爱德华 移民 到 密苏里州 在 - , 和 进入 之上 这 实践 的 法律 ,

爱德华于1814年移民到密苏里州，并开始从事律师职业。

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['lɔɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['sɜːrkɪt] .
and **,** **in** **1816** **,** **was** **appointed** **prosecuting** **lawyer** **for** **the** **St** **.** **Louis** **Circuit** **.**
和 , 在 - , 曾是 任命 起诉 律师 为了 这 英石 . 路易斯 电路 .

1816年，他被任命为圣路易斯巡回法院的检察官。

[tɔːrd] [ðə; ði]
Toward **the**
朝向 这

朝着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
close **of** **the** **same** **year** **,** **he** **was** **appointed** **Attorney** **General** **for** **the** **new**
关闭 的 这 相同的 年 , 他 曾是 任命 律师 一般的 为了 这 新的
[steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
State **of** **Missouri** **,**
状态 的 密苏里州 ,

同年年底，他被任命为新成立的密苏里州的总检察长。

[ænd; ənd][ɪn] - , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs]
and **in** **1826** **,** **while** **yet** **a** **young** **man** **,** **was** **elected** **representative** **to** **congress**
和 在 - , 尽管 然而 一个 年轻的 男人 , 曾是 当选 代表 到 国会
[æz; əz][æn; ən]['ænti] - ['deməkræt] ,
as **an** **anti** **-** **Democrat** **,**
作为 一个 反对 - 民主党人 ,

1826年，他还是个年轻人时，就以反民主党人的身份当选为国会代表。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wʌn][tɜːrm] .
and **served** **one** **term** **.**
和 服务 一 学期 .

并担任了一届任期。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
For **the** **following** **twenty** **-** **five** **years** **,** **he** **devoted** **himself** **to** **his** **profession** **,**
为了 这 下列的 二十 - 五 年 , 他 奉献 他自己 到 他的 职业 ,

在接下来的二十五年里，他全身心投入到自己的职业中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .
in **which** **he** **was** **a** **shining** **light** **.**
在 哪个 他 曾是 一个 灼灼 光 .

他就像一道耀眼的光芒。

[hɪz; ɪz]['proʊbəti][ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][klæs][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː]

His	probity	and	uprightness	attracted	to	him	a	class	of	people	who
他的	廉洁	和	正直	吸引	到	他	一个	班级	的	人们	WHO

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] [sɔːt] ['dʒʌstɪs] ,

were	in	the	right	and	only	sought	justice	,
是	在	这	正确的	和	仅有的	寻求	正义	,

他的正直和诚实吸引了一群秉持正义、只追求公正的人。

[waɪl] [hiː; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [ðoʊz] [huː] ['træfɪk][ɪn][ðə; ði] ['mizəriz] [ɔːr] [mɪ'steɪks]

while	he	repelled	,	by	his	virtues	,	those	who	traffic	in	the	miseries	or	mistakes
尽管	他	排斥	,	经过	他的	美德	,	那些	WHO	交通	在	这	苦难	或者	错误

[ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] ,

of	unfortunate	people	,
的	不幸	人们	,

他以自身的美德，抵制了那些利用不幸者的苦难或错误牟利的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːk] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn]

for	they	dared	not	come	to	him	and	seek	counsel	to	aid	them	in
为了	他们	敢于	不是	来	到	他	和	寻找	法律顾问	到	援助	他们	在

[ðer; ðər] ['vɪləni] .

their	villainy	.
他们的	邪恶	.

因为他们不敢来找他寻求建议，以助他们作恶。

[ɪn] - , ['mɪstər] . [beɪts] [wʌz; wəz] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪn'tɜːrn(ə)l]

In	1847	,	Mr	.	Bates	was	delegate	to	the	Convention	for	Internal
在	-	,	先生	.	贝茨	曾是	代表	到	这	习俗	为了	内部的

[ɪm'pruːvmənt] , [held][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Improvement	,	held	in	Chicago	,
改进	,	握住	在	芝加哥	,

1847年，贝茨先生作为代表参加了在芝加哥举行的国内改进大会。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [keɪm] ['prɑːmɪnəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	by	his	action	he	came	prominently	before	the	whole	country	.
和	经过	他的	行动	他	来了	突出地	前	这	所有的	国家	.

他的这一举动使他在全国人民面前声名鹊起。

[ɪn] - , ['prezɪdənt] ['filmɔː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪtʃ]

In	1850	,	President	Fillmore	offered	him	the	portfolio	of	Secretary	of	War	,	which
在	-	,	总统	菲尔莫尔	提供	他	这	文件夹	的	秘书	的	战争	,	哪个

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

he	declined	.
他	拒绝	.

1850年，菲尔莫尔总统向他提供陆军部长一职，但他拒绝了。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [lænd] [kɔːrt] .

Three	years	later	,	he	accepted	the	office	of	Judge	of	St	.	Louis	Land	Court	.
三	年	之后	,	他	公认	这	办公室	的	法官	的	英石	.	路易斯	土地	法庭	.

三年后，他接受了圣路易斯土地法院法官的职位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[wen] [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ,

When	the	question	of	the	repeal	of	the	Missouri	Compromise	was	agitated	,
什么时候	这	问题	的	这	废除	的	这	密苏里州	妥协	曾是	激动	,

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	earnestly	opposed	it	,
他	切实	反对	它	,

当废除密苏里妥协案的问题被提出时，他坚决反对。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [friː] ['leɪbər] " ['pɑːrti][ɪn] [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd]

and	thus	became	identified	with	the	"	free	labor	"	party	in	Missouri	,	and
和	因此	成为	已识别	和	这	"	自由的	劳动	"	派对	在	密苏里州	,	和

[juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

united	with	it	,
团结的	和	它	,

因此，他与密苏里州的"自由劳工"党结成了联盟，并加入了该党。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kænzəs]['ʌndər][ðə; ði]['liːˌkɑːmptən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

in	opposition	to	the	admission	of	Kansas	under	the	Lecompton	Constitution	.
在	反对	到	这	入学	的	堪萨斯州	在下面	这	莱康普顿	宪法	.

反对根据莱康普顿宪法接纳堪萨斯州加入联邦。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['ænti] - ['sleɪvəri][mæn] ,

He	afterwards	became	a	prominent	anti	-	slavery	man	,
他	然后	成为	一个	著名的	反对	-	奴隶制	男人	,

后来他成为了一位著名的反奴隶制人士。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

and	in	1859	was	mentioned	as	a	candidate	for	the	presidency	.
和	在	-	曾是	提及	作为	一个	候选人	为了	这	总统职位	.

1859年，他被提及为总统候选人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] ,

He	was	warmly	supported	by	his	own	State	,
他	曾是	热情地	有	经过	他的	自己的	状态	,

他得到了自己国家的鼎力支持。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['suːɝd] [maɪt]

and	for	a	time	it	seemed	that	the	opposition	to	Governor	Seward	might
和	为了	一个	时间	它	似乎	那	这	反对	到	州长	西沃德	可能

['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

concentrate	on	him	.
集中	在	他	.

有一段时间，反对州长西沃德的势力似乎会集中攻击他。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n] , - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['fɔːrti] - [eɪt] [voʊts][ɑːn][ðə; ði]

In	the	National	Republican	Convention	,	1860	,	he	received	forty	-	eight	votes	on	the
在	这	国家的	共和党人	习俗	,	-	,	他	已收到	四十	-	八	投票	在	这

[fɜːrst]['bælət] ,

first	ballot	,
第一的	选票	,

在1860年的全国共和党代表大会上，他在第一轮投票中获得了48票。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , ['mɪstər] .

but	when	it	became	apparent	that	Abraham	Lincoln	was	the	favorite	,	Mr	.
但	什么时候	它	成为	明显	那	亚伯拉罕	林肯	曾是	这	最喜欢的	,	先生	.

[beɪts] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Bates	withdrew	his	name	.
贝茨	退出	他的	姓名	.

但当亚伯拉罕·林肯成为热门人选时，贝茨先生撤回了他的提名。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ə'pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ] [beɪts] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]

Mr	.	Lincoln	appointed	Judge	Bates	Attorney	General	,	and	while	in	the	Cabinet
先生	.	林肯	任命	法官	贝茨	律师	一般的	,	和	尽管	在	这	内阁

[hiː; hi]['æktɪd][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ,

he	acted	a	dignified	,
他	行动	一个	凝重	,

林肯先生任命贝茨法官为司法部长，贝茨法官在内阁任职期间表现得十分端庄。

[seɪf] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][pɑːrt] .
safe and faithful part .
安全的 和 忠实 部分 .

安全可靠的部件。

[ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
In 1864 , he resigned his office and returned to his home in St . Louis ,
在 - , 他 辞职 他的 办公室 和 返回 到 他的 家 在 英石 . 路易斯 ,

1864年，他辞去职务，返回圣路易斯的家中。

[wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ['fæməli] .
where he died in 1869 , surrounded by his weeping family .
在哪里 他 死亡 在 - , 包围 经过 他的 哭泣 家庭 .

1869 年，他在那里去世，家人都悲痛欲绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" — — [lʌvd] [æt; ət][hoʊm] , [rɪ'vɪəd] [ə'brɔːd] .
" — — loved at home , revered abroad .
" — — 喜爱 在 家 , 受人尊敬的 国外 .

“——在国内受人爱戴，在国外受人尊敬。”

['prɪnsəz][ænd; ənd][lɔːds][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Princes and lords are but the breath of kings ,
王子们 和 领主们 是 但 这 气息 的 国王 ,

王子和领主不过是君王的气息，

- [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mænz][ðə; ði]['nəublist][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] . -
' An honest man's the noblest work of God . '
- 一个 诚实的 男人的 这 最高贵 工作 的 上帝 . -

“诚实的人是上帝最伟大的杰作。”

" [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ðə; ði][suːt][fɔːr; fər][maɪ] ['friːdəm] [bɪ'gæn] .
" On the 7th of February , 1844 , the suit for my freedom began .
" 在 这 7th 的 二月 , - , 这 套装 为了 我的 自由 开始 .

“1844年2月7日，我的自由诉讼开始了。”

[ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] ,
A bright , sunny day ,
一个 明亮的 , 阳光明媚 天 ,

阳光明媚的一天

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [ker] - [friː] [wʊd] [drɪŋk][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]
a day which the happy and care - free would drink in with a keen sense of
一个 天 哪个 这 快乐的 和 关心 - 自由的 会 喝 在 和 一个 敏锐的 感觉 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

快乐无忧的人们会尽情享受这一天。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ;
But my heart was full of bitterness ;
但 我的 心 曾是 满的 的 苦味 ;

但我心中充满了苦涩；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [gluːm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ænd; ənd] ['gæðər] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː]
I could see only gloom which seemed to deepen and gather closer to me
我 可以 看 仅有的 愁云 哪个 似乎 到 深化 和 收集 更近 到 我
[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .
as I neared the courtroom .
作为 我 接近 这 法庭 .

我眼前只有一片阴霾，随着我靠近法庭，这阴霾似乎越来越深，越来越向我逼近。

[ðə; ði]['dʒeɪlərz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪsɪz] . ['leɪsi] , [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The jailer's sister - in - law , Mrs . Lacy , spoke to me of submission and
这 狱卒的 姐姐 - 在 - 法律 , 太太 . 莱西 , 辐 到 我 的 提交 和
['peɪʃ(ə)ns] ;
patience ;
耐心 ;

狱卒的嫂子莱西太太跟我谈起了顺从和耐心；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'beljən] [ə'genst] [maɪ][lɑːt] .
but I could not feel anything but rebellion against my lot .
但 我 可以 不是 感觉 任何事物 但 叛乱 反对 我的 很多 .

但我除了反抗我的命运之外，什么也感觉不到。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌn] [gliːm] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ɪn][maɪ]['fjuːtʃər] ,
I could not see one gleam of brightness in my future ,
我 可以 不是 看 一 闪耀 的 亮度 在 我的 未来 ,

我看不到未来有一丝光明的曙光。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [feɪt] [dɪ'saɪdɪd] .
as I was hurried on to hear my fate decided .
作为 我 曾是 慌忙 在 到 听到 我的 命运 决定 .

我被匆匆带去，听取对我命运的裁决。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒ] ['rɑːbərt] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæri]
Among the most important witnesses were Judge Robert Wash and Mr . Harry
之中 这 最多 重要的 证人 是 法官 罗伯特 洗 和 先生 . 哈里
['dʌgləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

最重要的证人包括罗伯特·沃什法官和哈里·道格拉斯先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ɑːn] [dʒʌdʒ] [wɑːʃɪz] [fɑːrm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [mækiːən]
who had been an overseer on Judge Wash's farm , and also Mr . MacKeon
WHO 有 到过 一个 监工 在 法官 洗车 农场 , 和 还 先生 . 麦基翁
,
,
,

曾在沃什法官农场担任监工的还有麦基翁先生，

[huː] [bɔːt] [maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [es] . [kɑːks] , [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
who bought my mother from H . S . Cox , just previous to her running away
WHO 买 我的 母亲 从 H . S . 考克斯 , 只是 以前的 到 她 跑步 离开
.
:
.

在我母亲离家出走之前，有人从 HS Cox 那里买下了她。

[dʒʌdʒ] [wɑːʃ] ['testifaid] [ðæt] " [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
Judge Wash testified that " the defendant ,
法官 洗 作证 那 " 这 被告 ,

沃什法官作证说，"被告，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['luːsi] [ə; eɪ] . ['beri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnfənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
Lucy A . Berry , was a mere infant when he came in possession of Mrs .
露西 一个 . 浆果 , 曾是 一个 仅仅 婴儿 什么时候 他 来了 在 拥有 的 太太 .
['fæni] ['bɛriːz] [ɪ'steɪt] ,
Fannie Berry's estate ,
房利美 浆果 财产 ,

露西·A·贝瑞继承范妮·贝瑞夫人的遗产时，他还是个婴儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɪts][rɪ'pjuːtɪd] ['mʌðər] ,
and that he often saw the child in the care of its reputed mother ,
和 那 他 经常 锯 这 孩子 在 这 关心 的 它是 知名 母亲 ,

而且他经常看到孩子由其名义上的母亲照顾。

['pɑːli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][best] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] , [hiː; hi] [θɔːt] ['luːsi][ə; eɪ] . ['beri]
Polly , and to his best knowledge and belief , he thought Lucy A . Berry
波莉 , 和 到 他的 最好的 知识 和 信仰 , 他 想法 露西 一个 . 浆果
[wʌz; wəz] ['pɑːliːz] [oʊn] [tʃaɪld] .
was Polly's own child .
曾是 波莉的 自己的 孩子 .

据他所知，他认为露西·A·贝瑞是波莉的亲生女儿。

" ['mɪstər] . ['dʌgləs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mækiːən] [kə'rɔbəˌreɪtid] [dʒʌdʒ] [wɑːʃɪz] ['steɪtmənt] .
" Mr . Douglas and Mr . MacKeon corroborated Judge Wash's statement .
" 先生 . 道格拉斯 和 先生 . 麦基翁 证实 法官 洗车 陈述 .

道格拉斯先生和麦基翁先生证实了沃什法官的说法。

['æftər][ðə; ði] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] , ['mɪstər] . ['mɪtʃəlz] ['lɔɪər] , ['tɔməs]
After the evidence from both sides was all in , Mr . Mitchell's lawyer , Thomas
后 这 证据 从 两个都 侧面 曾是 全部 在 , 先生 . 米切尔的 律师 , 托马斯
['hʌtʃɪnsən] , [kə'menst] [tuː; tə] [pliːd] .
Hutchinson , commenced to plead .
哈钦森 , 开始 到 恳求 .

双方证据全部提交完毕后，米切尔先生的律师托马斯·哈钦森开始进行辩护。

[fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] ,
For one hour ,
为了 一 小时 ,

持续一小时，

[hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] ['bɪtərli] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]
he talked so bitterly against me and against my being in possession of my
他 谈话 所以 苦涩地 反对 我 和 反对 我的 存在 在 拥有 的 我的
['lɪbərti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,
liberty that I was trembling ,
自由 那 我 曾是 发抖 ,

他恶语相向，诋毁我享有的自由，我听得浑身颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]['eɪgjuː] , [fɔːr; fər][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]
as if with ague , for I certainly thought everybody must believe him
作为 如果 和 疟疾 , 为了 我 当然 想法 大家 必须 相信 他
;
;
;

仿佛得了疟疾一样，因为我理所当然地认为每个人都会相信他；

[ɪn'di:d] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [bi'li:vd] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] , [maɪ'self] ,

indeed	**I**	**almost**	**believed**	**the**	**dreadful**	**things**	**he**	**said**	**,**	**myself**	**,**
的确	我	几乎	相信	这	可怕	事物	他	说	,	我	,

事实上，我自己几乎都相信了他说的那些可怕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [dred] ,

and	**as**	**I**	**listened**	**I**	**closed**	**my**	**eyes**	**with**	**sickening**	**dread**	**,**
和	作为	我	听着	我	关闭	我的	眼睛	和	令人作呕	恐惧	,

我听着听着，不禁因一阵恶心的恐惧而闭上了眼睛。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [maɪ'self] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

for	**I**	**could**	**just**	**see**	**myself**	**floating**	**down**	**the**	**river**	**,**
为了	我	可以	只是	看	我	漂浮的	向下	这	河	,

因为我仿佛看到自己顺流而下，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] - [θrɔbz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪn] [wɪtʃ]

and	**my**	**heart**	**-**	**throbs**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**throbs**	**of**	**the**	**mighty**	**engine**	**which**
和	我的	心	-	悸动	似乎	到	是	这	悸动	的	这	强大的	引擎	哪个

[prə'peld] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [fər'evər] !

propelled	**me**	**from**	**my**	**mother**	**and**	**freedom**	**forever**	**!**
推进	我	从	我的	母亲	和	自由	永远	!

我的心跳仿佛就是那台强大引擎的脉动，它将我永远地从母亲身边推开，带我走向自由！

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi]

Oh	**!**	**what**	**a**	**relief**	**it**	**was**	**to**	**me**	**when**	**he**
哦	!	什么	一个	宽慰	它	曾是	到	我	什么时候	他

哦！他离开的时候，我真是松了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑暗之后必有光明，(From the Darkness Cometh the Light,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] !
finally 最后 | finished 完成的 | his 他的 | harangue 长篇大论 | and 和 | resumed 恢复 | his 他的 | seat 座位 | !

他终于结束了长篇大论，重新坐回了座位上!

[æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniwʌn] [pliːd] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ,
As 作为 | I 我 | never 绝不 | heard 听到 | anyone 任何人 | plead 恳求 | before 前 | , | I 我 | was 曾是 | very 非常 | much 很多 | alarmed 惊慌 | ,

由于我从未听过有人求饶，我感到非常震惊。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] !
although 虽然 | I 我 | knew 知道 | in 在 | my 我的 | heart 心 | that 那 | every 每一个 | word 单词 | he 他 | uttered 说出 | was 曾是 | a 一个 | lie 说谎 | !

虽然我心里清楚，他说的每一句话都是谎言!

[jet] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] ?
Yet 然而 | , | how 如何 | was 曾是 | I 我 | to 到 | make 制作 | people 人们 | believe 相信 | ?

可是，我该如何让人们相信呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] !
It 它 | seemed 似乎 | a 一个 | puzzling 令人费解 | question 问题 | !

这似乎是个令人费解的问题!

[dʒʌdʒ] [beɪts] [ə'roʊz] ,
Judge 法官 | Bates 贝茨 | arose 出现 | ,

贝茨法官站了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊlf(ə)l] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
and 和 | his 他的 | soulful 深情的 | eloquence 口才 | and 和 | earnest 认真 | pleading 恳求 | made 制成 | such 这样的 | an 一个 | impression 印象 | on 在
[maɪ] [sɔːr] [hɑːrt] ,
my 我的 | sore 疮 | heart 心 | ,

他那充满深情的雄辩和恳切的请求深深触动了我受伤的心灵。

[aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] .
I 我 | listened 听着 | with 和 | renewed 更新 | hope 希望 | .

我怀着新的希望聆听。

[aɪ][felt][ðə; ðɪ] [blæk] [stɔːrm] [klaʊdz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,
I 我 | felt 毛毡 | the 这 | black 黑色的 | storm 风暴 | clouds 云 | of 的 | doubt 怀疑 | and 和 | despair 绝望 | were 是 | fading 褪色 | away 离开 | ,

我感到笼罩在怀疑和绝望中的黑色乌云正在消散。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪf] ['hɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [truːθ] .
and 和 | that 那 | I 我 | was 曾是 | drifting 漂流 | into 进入 | the 这 | safe 安全的 | harbor 港口 | of 的 | the 这 | realms 领域 | of 的 | truth 真相 | .

我感觉自己正漂向真理领域的安全港湾。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

I	felt	as	if	everybody	must	believe	him	,	for	he	clung	to	the
我	毛毡	作为	如果	大家	必须	相信	他	,	为了	他	紧紧抓住	到	这

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

我觉得每个人都必须相信他，因为他坚持真理。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsən] [kʊd; kəd] [soʊ] [laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'fensləs]

and	I	wondered	how	Mr	.	Hutchinson	could	so	lie	about	a	poor	defenseless
和	我	想知道	如何	先生	.	哈钦森	可以	所以	说谎	关于	一个	贫穷的	毫无防备

[gɜ:rl] [laɪk] [ˌem 'i:] .

girl	like	me	.
女孩	喜欢	我	.

我纳闷哈钦森先生怎么能对我这样一个可怜无助的女孩撒谎呢?

[dʒʌdʒ] [beɪts] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɝz] [laɪf] ,

Judge	Bates	chained	his	hearers	with	the	graphic	history	of	my	mother's	life	,
法官	贝茨	连锁	他的	听众	和	这	形象的	历史	的	我的	母亲的	生活	,

贝茨法官用我母亲的生平事迹生动地讲述了这一切，让听众们深受震撼。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɑ:n] [ˌɪlə'nɔɪ] [bæŋks] , [θru:] [hɜ:r; hər] ['traɪəlz] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

from	the	time	she	played	on	Illinois	banks	,	through	her	trials	in	slavery	,
从	这	时间	她	玩	在	伊利诺伊州	银行	,	通过	她	试验	在	奴隶制	,

从她在伊利诺伊州河岸边演奏，到她遭受奴隶制的苦难，

[hɜ:r; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fri:] ,

her	separation	from	her	husband	,	her	efforts	to	become	free	,
她	分离	从	她	丈夫	,	她	努力	到	变得	自由的	,

她与丈夫的分离，以及她为获得自由所做的努力

[hɜ:r; hər] ['vɑ:lənteri] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['sleɪvəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

her	voluntary	return	to	slavery	for	the	sake	of	her
她	自愿	返回	到	奴隶制	为了	这	清酒	的	她

她为了自己的利益自愿重返奴隶岗位

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[tʃaɪld] , ['lu:si] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['efərts] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fri:dəm] .

child	,	Lucy	,	and	her	subsequent	efforts	in	securing	her	own	freedom	.
孩子	,	露西	,	和	她	随后的	努力	在	确保	她	自己的	自由	.

露西这个孩子，以及她后来为争取自由所做的努力。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɪnsɪdənts] [hi:; hi] ['liŋgə] ['oʊvər] [step] [baɪ] [step] , [ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] , [hi:; hi] [sed] :

All	these	incidents	he	lingered	over	step	by	step	,	and	concluding	,	he	said	:
全部	这些	事件	他	徘徊不去	超过	步	经过	步	,	和	总结	,	他	说	:

他一步步地细细叙述了所有这些事件，最后总结道：

" ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['hoʊldər] [maɪ'self] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə]

"	Gentlemen	of	the	jury	,	I	am	a	slave	-	holder	myself	,	but	,	thanks	to
"	先生们	的	这	陪审团	,	我	是	一个	奴隶	-	持有者	我	,	但	,	谢谢	到

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

the	Almighty	God	,
这	全能者	上帝	,

“陪审团的先生们，我自己也是奴隶主，但是，感谢全能的上帝，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['enibɑ:di] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [hæz; həz][æz; əz]

I	am	above	the	base	principle	of	holding	anybody	a	slave	that	has	as
我	是	多于	这	根据	原则	的	保持	任何人	一个	奴隶	那	有	作为

[gʊd] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [æz; əz] [ðɪs] [gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] ['pru:vn] [tu:; tə][hæv; həv] ;

good	right	to	her	freedom	as	this	girl	has	been	proven	to	have	;
好的	正确的	到	她	自由	作为	这	女孩	有	到过	已证实	到	有	;

我绝不会接受奴役任何像这个女孩一样拥有自由权利的人这种卑劣的原则;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fri:] , [bʌt; bət] ['kɪdnæpt]

she	was	free	before	she	was	born	;	her	mother	was	free	,	but	kidnapped
她	曾是	自由的	前	她	曾是	出生	;	她	母亲	曾是	自由的	,	但	被绑架

[ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

in	her	youth	,
在	她	青年	,

她出生前就是自由的；她的母亲也是自由的，但年轻时被绑架了。

[ænd; ənd] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:d] [ʌv; əv]['ni:groʊ]['treɪdərz] ,

and	sacrificed	to	the	greed	of	negro	traders	,
和	牺牲	到	这	贪婪	的	黑人	交易员	,

并沦为黑人商人贪婪的牺牲品。

[ænd; ənd][noʊ] [fri:] ['wʊmən][kæn; kən] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [tʃaɪld] ,

and	no	free	woman	can	give	birth	to	a	slave	child	,
和	不	自由的	女士	能	给	出生	到	一个	奴隶	孩子	,

自由妇女不能生下奴隶的孩子。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] !

as	it	is	in	direct	violation	of	the	laws	of	God	and	man	!
作为	它	是	在	直接的	违反	的	这	法律	的	上帝	和	男人	!

因为它直接违反了上帝和人类的法律!

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['poʊzi] ,

"	At	this	juncture	he	read	the	affidavit	of	Mr	.	A	.	Posey	,
"	在	这	契机	他	读	这	宣誓书	的	先生	.	一个	.	波西	,

“此时，他宣读了A. Posey先生的宣誓书，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əb'dʌkʃən] ;

with	whom	my	mother	lived	at	the	time	of	her	abduction	;
和	谁	我的	母亲	居住地	在	这	时间	的	她	绑架	;

我母亲被绑架时与谁同住;

['ɔ:lsoʊ][ˌæfə'deɪvɪts][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊdz] , [ɪn][kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]

also	affidavits	of	Mr	.	and	Mrs	.	Woods	,	in	corroboration	of	the	previous
还	宣誓书	的	先生	.	和	太太	.	伍兹	,	在	证实	的	这	以前的

[fækts]['du:li][set] [fɔ:rθ] .

facts	duly	set	forth	.
事实	正式地	放	前进	.

还有伍兹先生和夫人的宣誓书，证实了前面陈述的事实。

[dʒʌdʒ] [beɪts] [ðen] [sed] :

Judge	Bates	then	said	:
法官	贝茨	然后	说	:

贝茨法官随后说道:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [hɪr] [aɪ][rest] [ðɪs] [keɪs] ,

"	Gentlemen	of	the	jury	,	here	I	rest	this	case	,
"	先生们	的	这	陪审团	,	这里	我	休息	这	案件	,

“陪审团的各位先生，我的陈述到此结束。”

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt]['eni] ['betər] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

as	I	would	not	want	any	better	evidence	for	one	of	my	own	children	.
作为	我	会	不是	想	任何	更好的	证据	为了	一	的	我的	自己的	孩子们	.

因为我不想为自己的孩子寻找更好的证据。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][dʒʌdʒ] [wɑːʃ] [ɪz][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['pɑːli]

The	testimony	of	Judge	Wash	is	alone	sufficient	to	substantiate	the	claim	of	Polly
这	见证	的	法官	洗	是	独自的	充足的	到	证实	这	宣称	的	波莉

['krɔkit] ['beri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

Crockett	Berry	to	the	defendant	as	being	her	own	child	.
克罗克特	浆果	到	这	被告	作为	存在	她	自己的	孩子	.

仅凭沃什法官的证词就足以证实波莉·克罗克特·贝瑞向被告声称自己是她亲生女儿的说法。

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [ə'baʊt][eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	The	case	was	then	submitted	to	the	jury	,	about	8	o'clock	in	the	evening	,
"	这	案件	曾是	然后	提交	到	这	陪审团	,	关于	8	点钟	在	这	晚上	,

“案件随后于晚上8点左右提交给陪审团。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	I	was	returned	to	the	jail	and	locked	in	the	cell	which	I	had
和	我	曾是	返回	到	这	监狱	和	已锁定	在	这	细胞	哪个	我	有

['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] ,

occupied	for	seventeen	months	,
占领	为了	十七	几个月	,

于是我被送回监狱，关进了我关了十七个月的牢房里。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['æŋgwɪʃ] .

filled	with	the	most	intense	anguish	.
已填	和	这	最多	激烈的	痛苦	.

充满了极度的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] ['sɑːroʊ] ,

"	There's	a	joy	in	every	sorrow	,
"	有	一个	喜悦	在	每一个	悲哀	,

“悲伤之中蕴藏着喜悦”，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['evri] [peɪn] ;

There's	a	relief	from	every	pain	;
有	一个	宽慰	从	每一个	疼痛	;

每一种痛苦都会得到缓解；

[ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] - [tɪz][dɑːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Though	to	-	day	'	tis	dark	to	-	morrow
尽管	到	-	天	-	的	黑暗的	到	-	明天

虽然今天天黑了，明天就可能天黑。

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ɔːl] [braɪt] [ə'gen] .

HE	will	turn	all	bright	again	.
他	将要	转动	全部	明亮的	再次	.

他将再次焕发光彩。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredinəs] [æt; ət]

"	Before	the	sheriff	bade	me	good	night	he	told	me	to	be	in	readiness	at
"	前	这	警长	巴德	我	好的	夜晚	他	讲述	我	到	是	在	准备就绪	在

[naɪn][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə]

nine	o'clock	on	the	following	morning	to	accompany	him	back	to	court	to
九	点钟	在	这	下列的	早晨	到	陪伴	他	后退	到	法庭	到

[hɪr] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] .

hear	the	verdict	.
听到	这	判决	.

“警长在向我道晚安之前告诉我，第二天早上九点做好准备，陪他回法庭听判决。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] .

My	mother	was	not	at	the	trial	.
我的	母亲	曾是	不是	在	这	审判	.

我母亲没有出庭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liŋgə] [ˈmeni] [deɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][dʒeɪl] [ɪkˈspektɪŋ] [maɪ] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ,

She	had	lingered	many	days	about	the	jail	expecting	my	case	would	be	called	,
她	有	徘徊不去	许多	天	关于	这	监狱	期待	我的	案件	会	是	称为	,

她已经在监狱附近徘徊了好几天，一直盼着我的案子会被传唤。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [wen] [kɔːld] [tuː; tə][ˈtraɪəl][ðə; ði] [dɪr] ,

and	finally	when	called	to	trial	the	dear	,
和	最后	什么时候	称为	到	审判	这	亲爱的	,

最后，当这只亲爱的被传唤到法庭受审时，

[ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][səˈsteɪn][ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

faithful	heart	was	not	present	to	sustain	me	during	that	dreadful	speech	of
忠实	心	曾是	不是	展示	到	维持	我	期间	那	可怕	演讲	的

[ˈmɪstər] . [ˈhʌtʃɪnsən] .

Mr	.	Hutchinson	.
先生	.	哈钦森	.

在哈钦森先生那场可怕的演讲中，我没有一颗忠诚的心来支撑我。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪ] [ˈsʌfərd] ['ægəni] [ʌv; əv] [fraɪt] , [ðə; ði] [səˈspens] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] ,

All	night	long	I	suffered	agonies	of	fright	,	the	suspense	was	something	awful	,
全部	夜晚	长的	我	遭受	痛苦	的	惊吓	,	这	悬念	曾是	某物	可怕	,

整夜我都饱受恐惧的折磨，那种悬念真是可怕极了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˌkɔmpriˈhendid] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [sʌm; səm]

and	could	only	be	comprehended	by	those	who	have	gone	through	some
和	可以	仅有的	是	理解	经过	那些	WHO	有	已消失	通过	一些

[ˈsɪmələr] [ɔːrˈdiːl] .

similar	ordeal	.
相似的	考验	.

只有经历过类似磨难的人才能理解。

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ][felt][soʊ]

I	had	missed	the	consolation	of	my	mother's	presence	,	and	I	felt	so
我	有	错过	这	安慰	的	我的	母亲的	在场	,	和	我	毛毡	所以

[ˈhoʊpləs] [ænd; ənd][əˈloʊn] !

hopeless	and	alone	!
绝望	和	独自的	!

我失去了母亲的陪伴和安慰，感到无比绝望和孤独!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

['blesɪd; blest] ['mʌðər] !

Blessed	**mother**	**!**
蒙福	母亲	!

圣母玛利亚!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

how	**she**	**clung**	**and**	**fought**	**for**	**me**	**.**
如何	她	紧紧抓住	和	战斗	为了	我	.

她是如何紧紧抓住我、为我而战的。

[noʊ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

No	**work**	**was**	**too**	**hard**	**for**	**her**	**to**	**undertake**	**.**
不	工作	曾是	也	难的	为了	她	到	承担	.

没有她做不了的艰巨工作。

['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [flɪntʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]

Others	**would**	**have**	**flinched**	**before**	**the**	**obstacles**	**which**	**confronted**	**her**	**,**	**but**
其他的	会	有	畏缩	前	这	障碍	哪个	面对	她	,	但

[ʌn'dɔ:ntɪdli] [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [wei] ,

undauntedly	**she**	**pursued**	**her**	**way**	**,**
无畏地	她	追击	她	方式	,

其他人或许会在她面临的重重阻碍面前退缩，但她却毫不畏惧地继续前行。

[ʌn'tɪl][maɪ] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['evri] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ]

until	**my**	**freedom**	**was**	**established**	**by**	**every**	**right**	**and**	**without**	**a**	**questioning**
直到	我的	自由	曾是	已确立的	经过	每一个	正确的	和	没有	一个	提问

[daʊt] !

doubt	**!**
怀疑	!

直到我的自由得到充分的权利保障，毫无疑问!

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [kɔ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][help]

On	**the**	**morning**	**of**	**my**	**return**	**to**	**Court**	**,**	**I**	**was**	**utterly**	**unable**	**to**	**help**
在	这	早晨	的	我的	返回	到	法庭	,	我	曾是	完全地	无法	到	帮助

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

返回法庭的那天早上，我完全控制不住自己。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

I	**was**	**so**	**overcome**	**with**	**fright**	**and**	**emotion**	**,**
我	曾是	所以	克服	和	惊吓	和	情感	,

我当时既害怕又激动，

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd][hoʊp] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd]

—	**with**	**the**	**alternating**	**feelings**	**of**	**despair**	**and**	**hope**	**—**	**that**	**I**	**could**	**not**	**stand**
—	和	这	交替	情怀	的	绝望	和	希望	—	那	我	可以	不是	站立

[stɪl] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dres] [maɪ'self] .

still	**long**	**enough**	**to**	**dress**	**myself**	**.**
仍然	长的	足够的	到	裙子	我	.

——带着绝望和希望交替的心情——我甚至无法静下心来给自己穿衣服。

[aɪ] ['trembld] [laɪk][æn; ən]['æspən] [li:f] ;

I	**trembled**	**like**	**an**	**aspen**	**leaf**	**;**
我	颤抖	喜欢	一个	白杨	叶子	;

我像一片白杨叶一样颤抖;

[soʊ][aɪ][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['leɪsi][tu:; tə] [rɪ'kwest] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]

so	I	sent	a	message	to	Mrs	.	Lacy	to	request	permission	for	me	to	go
所以	我	发送	一个	信息	到	太太	.	莱西	到	要求	允许	为了	我	到	去

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

to	her	room	,
到	她	房间	,

于是我给莱西太太发了条信息，请求允许我去她的房间。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] ['dresɪŋ] .

that	she	might	assist	me	in	dressing	.
那	她	可能	协助	我	在	敷料	.

她或许可以帮我穿衣服。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['leɪsi] ,

I	had	done	a	great	deal	of	sewing	for	Mrs	.	Lacy	,
我	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	缝纫	为了	太太	.	莱西	,

我曾为莱西太太缝制过很多衣服。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .

for	she	had	showed	me	much	kindness	,	and	was	a	good	Christian	.
为了	她	有	显示	我	很多	仁慈	,	和	曾是	一个	好的	基督教	.

因为她待我很好，而且是一位虔诚的基督徒。

[ʃi:; ʃi]['glædli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['ʌndər][hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋ] [hændz][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] ['redi]

She	gladly	assisted	me	,	and	under	her	willing	hands	I	was	soon	made	ready
她	乐意	协助	我	,	和	在下面	她	愿意的	双手	我	曾是	很快	制成	准备好

,

,

,

她欣然协助我，在她悉心照料下，我很快就准备就绪。

[ænd; ənd] , ['prɑ:mptli] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [ˌem 'i:][tu:; tə]

and	,	promptly	at	nine	o'clock	,	the	sheriff	called	and	escorted	me	to
和	,	及时	在	九	点钟	,	这	警长	称为	和	护送	我	到

[ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] .

the	courthouse	.
这	法院	.

九点整，警长打电话来，护送我去了法院。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] ['ðɪðər] , [dʒʌdʒ] [beɪts] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌju: 'es] .

On	our	way	thither	,	Judge	Bates	overtook	us	.
在	我们的	方式	那里	,	法官	贝茨	超越	我们	.

在前往目的地的途中，贝茨法官超过了我们。

[hi:; hi] [lɪvd] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

He	lived	out	a	short	distance	in	the	country	,	and	was	riding	on	horseback	.
他	居住地	出去	一个	短的	距离	在	这	国家	,	和	曾是	骑术	在	马背	.

他住在乡下不远处，当时正骑马出行。

[hi:; hi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdi][ɪn]

He	tipped	his	hat	to	me	as	politely	as	if	I	were	the	finest	lady	in
他	倾斜	他的	帽子	到	我	作为	礼貌地	作为	如果	我	是	这	最好的	女士	在

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

他彬彬有礼地向我脱帽致意，仿佛我是这世上最尊贵的女士。

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['luːsi] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd]['plez(ə)nt] [driːmz]
and cried out , " Good morning Miss Lucy , I suppose you had pleasant dreams
和 哭 出去 , " 好的 早晨 错过 露西 , 我 认为 你 有 令人愉快的 梦境
[læst] [naɪt] !
last night !
最后的 夜晚 !

然后喊道："早上好，露西小姐，我想你昨晚一定做了个美梦吧！"

" [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hoʊp] ;
" He seemed so bright and smiling that I was imbued with renewed hope ;
" 他 似乎 所以 明亮的 和 微笑 那 我 曾是 注入 和 更新 希望 ;

"他看起来精神焕发，笑容满面，让我重新燃起了希望；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr] .
and when he addressed the sheriff with " Good morning Sir .
和 什么时候 他 已解决 这 警长 和 " 好的 早晨 先生 .

当他向警长问好时，他说："早上好，先生。"

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz][aʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
I don't suppose the jury was out twenty minutes were they ?
我 不 认为 这 陪审团 曾是 出去 二十 分钟 是 他们 ?

我想陪审团应该不会在二十分钟内就做出决定吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'plaɪd] " [oʊ] !
" and the sheriff replied " oh !
" 和 这 警长 回复 " 哦 !

警长回答说："哦！"

[noʊ] , [sɜːr] , " [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ,
no , sir , " my heart gave a leap ,
不 , 先生 , " 我的 心 给予 一个 飞跃 ,

"不，先生，"我的心猛地一跳。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][woʊ] .
for I was sure that my fate was decided for weal or woe .
为了 我 曾是 当然 那 我的 命运 曾是 决定 为了 福利 或者 悲哀 .

因为我确信我的命运早已注定，要么幸福，要么悲惨。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd]
I watched the judge until he turned the corner and desiring to be relieved
我 观看 这 法官 直到 他 转向 这 角落 和 渴望 到 是 松了口气
[ʌv; əv] [sə'spens] [frʌm; frəm][maɪ][pent] - [ʌp][æŋ'zaɪəti] ,
of suspense from my pent - up anxiety ,
的 悬念 从 我的 五角星 - 向上 焦虑 ,

我一直注视着法官，直到他转过拐角，渴望摆脱积压已久的焦虑和悬念。

[aɪ] ['iːgərli] [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [friː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['grʌfli] ['ænsər] [ðæt] " [hiː; hi]
I eagerly asked the sheriff if I were free , but he gruffly answered that " he
我 急切地 问 这 警长 如果 我 是 自由的 , 但 他 粗声粗气地 回答 那 " 他
['dɪdnt] [noʊ] .
didn't know .
没有 知道 .

我急切地问警长我是否自由了，但他粗声粗气地回答说"他不知道"。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" I was sure he did know , but was too mean to tell me .
" 我 曾是 当然 他 做过 知道 , 但 曾是 也 意思是 到 告诉 我 .

"我确信他知道，但他太坏了，不肯告诉我。"

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['flɪnti] , [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['wɜːrid]

How	could	he	have	been	so	flinty	,	when	he	must	have	seen	how	worried
如何	可以	他	有	到过	所以	燧石	,	什么时候	他	必须	有	已见	如何	担心

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

他怎么能如此冷漠无情呢？他肯定看到了我有多担心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [siːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

At	last	the	courthouse	was	reached	and	I	had	taken	my	seat	in	such	a
在	最后的	这	法院	曾是	达到	和	我	有	已采取	我的	座位	在	这样的	一个

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['helpləs] ['terər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

condition	of	helpless	terror	that	I	could	not	tell	one	person	from	another	.
状况	的	无助	恐怖	那	我	可以	不是	告诉	一	人	从	其他	.

终于到达了法院，我惊恐万分，无助地坐了下来，以至于分不清谁是谁。

[frendz] [ænd; ənd][foʊz][wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [dɪd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Friends	and	foes	were	as	one	,	and	vainly	did	I	try	to	distinguish
朋友们	和	敌人	是	作为	一	,	和	徒劳地	做过	我	尝试	到	区分

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

朋友和敌人融为一体，我徒劳地试图将他们区分开来。

[maɪ] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] , ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['hæroʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] [aɪ]

My	long	confinement	,	burdened	with	harrowing	anxiety	,	the	sleepless	night	I
我的	长的	监禁	,	负担	和	令人痛心的	焦虑	,	这	失眠	夜晚	我

[hæd; həd][dʒʌst][spent] ,

had	just	spent	,
有	只是	花费	,

我长期被囚禁，饱受焦虑折磨，刚刚度过的那个不眠之夜，

[ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]

the	unaccountable	absence	of	my	mother	,	had	brought	me	to	an
这	无法解释	缺席	的	我的	母亲	,	有	带来	我	到	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

indescribable	condition	.
无法形容	状况	.

母亲的突然离世，使我陷入了难以言喻的境地。

[aɪ] [felt] [deɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][maɪ'self] .

I	felt	dazed	,	as	if	I	were	no	longer	myself	.
我	毛毡	茫然	,	作为	如果	我	是	不	更长	我	.

我感到茫然，仿佛失去了自我。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] — [æn; ən][ɑːn] - ['lʊkər] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [dwelt]

I	seemed	to	be	another	person	—	an	on	-	looker	—	and	in	my	heart	dwelt
我	似乎	到	是	其他	人	—	一个	在	-	观察者	—	和	在	我的	心	居住

[ə; eɪ] ['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

a	pity	for	the	poor	,
一个	遗憾	为了	这	贫穷的	,

我仿佛变成了另一个人——一个旁观者——心中充满了对穷人的怜悯。

['loʊnli] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [daʊn] - [kæst] [feɪs] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els]
lonely girl , with down - cast face , sitting on the bench apart from anyone else
孤独 女孩 , 和 向下 - 投掷 脸 , 坐着 在 这 长椅 除 从 任何人 别的
[ɪn] [ðæt] ['nɔɪzi] [ruːm] .
in that noisy room .
在 那 嘈杂 房间 .

一个孤零零的女孩，低着头，独自坐在嘈杂房间里的长椅上。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [wer] ['luːsiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,
I found myself wondering where Lucy's mother was ,
我 成立 我 好奇 在哪里 露西的 母亲 曾是 ,

我不禁想知道露西的母亲在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði]['traɪəl] [went] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;
and how she would feel if the trial went against her ;
和 如何 她 会 感觉 如果 这 审判 去 反对 她 ;

如果审判结果对她不利，她会作何感想；

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [wʌt] ['luːsi]
I seemed to have lost all feeling about it , but was speculating what Lucy
我 似乎 到 有 丢失的全部 感觉 关于 它 , 但 曾是 推测 什么 露西
[wʊd] [duː] ,
would do ,
会 做 ,

我似乎对这件事失去了所有感觉，但还是忍不住猜测露西会怎么做。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [duː] , [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'genst]
and what her mother would do , if the hand of Fate was raised against
和 什么 她 母亲 会 做 , 如果 这 手 的 命运 曾是 提高 反对
[pʊr] ['luːsi] !
poor Lucy !
贫穷的 露西 !

如果命运之手向可怜的露西伸来，她的母亲又会怎么做呢?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ][dɪd] [fiːl] [fɔːr; fər][maɪ'self] !
how sorry I did feel for myself !
如何 对不起 我 做过 感觉 为了 我 !

我当时真是为自己感到难过!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [aɪ] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] ,
At the sound of a gentle voice , I gathered courage to look upward ,
在 这 声音 的 一个 温和的 嗓音 , 我 聚集 勇气 到 看 向上 ,

听到温柔的声音，我鼓起勇气抬头望去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['kaɪndli] [gliːm] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [beɪts] - [aɪz] ,
and caught the kindly gleam of Judge Bates ' eyes ,
和 捕捉 这 亲切地 闪耀 的 法官 贝茨 - 眼睛 ,

他瞥见了贝茨法官眼中友善的光芒，

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] ,
as he bent his gaze upon me and smilingly said ,
作为 他 弯曲 他的 目光 之上 我 和 微笑着 说 ,

他侧目看着我，笑着说：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [mɪs] ['luːsi] !

"	I	will	have	you	discharged	in	a	few	minutes	,	Miss	Lucy	!
"	我	将要	有	你	出院	在	一个	很少	分钟	,	错过	露西	!

“露西小姐，几分钟后我就可以为您办理出院手续了！”

" [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	Some	other	business	occupied	the	attention	of	the	Court	,
"	一些	其他	商业	占领	这	注意力	的	这	法庭	,

“法庭当时正在处理其他一些事务，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

and	when	I	had	begun	to	think	they	had	forgotten	all	about	me	,
和	什么时候	我	有	开始	到	思考	他们	有	被遗忘的	全部	关于	我	,

当我开始以为他们已经把我忘得一干二净的时候，

[dʒʌdʒ] [beɪts] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , " [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [gɜːrl] ,

Judge	Bates	arose	and	said	calmly	,	"	Your	Honor	,	I	desire	to	have	this	girl	,
法官	贝茨	出现	和	说	平静地	,	"	你的	荣誉	,	我	欲望	到	有	这	女孩	,

贝茨法官站起身来，平静地说：“法官大人，我希望得到这个女孩，

['luːsi][ə; eɪ] . ['beri] , [dis'tʃaːdʒd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

Lucy	A	.	Berry	,	discharged	before	going	into	any	other	business	.
露西	一个	.	浆果	,	出院	前	去	进入	任何	其他	商业	.

露西·A·贝瑞在从事任何其他业务之前就被解雇了。

" [dʒʌdʒ] - ['ænsər] " ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Judge	Mullanphy	answered	"	Certainly	!
"	法官	-	回答	"	当然	!

穆兰菲法官回答说：“当然！”

" [ðen] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['rendərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

"	Then	the	verdict	was	called	for	and	rendered	,	and	the	jurymen
"	然后	这	判决	曾是	称为	为了	和	渲染	,	和	这	陪审员

[riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

resumed	their	places	.
恢复	他们的	地方	.

“随后宣布了判决结果，陪审员们回到了各自的位置。”

['mɪstər] . ['mɪtʃəlz] ['lɔɪər] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Mr	.	Mitchell's	lawyer	jumped	up	and	exclaimed	:
先生	.	米切尔的	律师	跳了起来	向上	和	惊呼	:

米切尔先生的律师跳起来，大声说道：

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [maɪ]['klaɪənt][dɪ'mændz] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][biː; bi] [rɪ'mændid] [tuː; tə][dʒeɪl] .

"	Your	Honor	,	my	client	demands	that	this	girl	be	remanded	to	jail	.
"	你的	荣誉	,	我的	客户	需求	那	这	女孩	是	还押	到	监狱	.

“法官大人，我的当事人要求将这名女孩还押监狱。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,

He	does	not	consider	that	the	case	has	had	a	fair	trial	,
他	做	不是	考虑	那	这	案件	有	有	一个	公平的	审判	,

他认为此案没有得到公正的审判。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi][in'tendz][tuː; tə] [pər'suː] ,

I	am	not	informed	as	to	what	course	he	intends	to	pursue	,
我	是	不是	知情的	作为	到	什么	课程	他	意图	到	追求	,

我不知道他打算走哪条路。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wɪʃɪz] ?

but	I	am	now	expressing	his	present	wishes	?
但	我	是	现在	表达	他的	展示	愿望	?

但我现在表达的是他目前的意愿？

" [dʒʌdʒ] [beɪts] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][kraɪd] : " [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

"	Judge	Bates	was	on	his	feet	in	a	second	and	cried	:	"	For	shame	!
"	法官	贝茨	曾是	在	他的	脚	在	一个	第二	和	哭	:	"	为了	耻辱	!

贝茨法官立刻站了起来，喊道："真丢人！"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs]

is	it	not	enough	that	this
是	它	不是	足够的	那	这

难道这还不够吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

girl	has	been	deprived	of	her	liberty	for	a	year	and	a	half	,
女孩	有	到过	被剥夺的	的	她	自由	为了	一个	年	和	一个	一半	,

这名女孩已被剥夺自由一年半之久。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [pər'suː] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
['dʒʊri] ,

that	you	must	still	pursue	her	after	a	fair	and	impartial	trial	before	a	jury	,
那	你	必须	仍然	追求	她	后	一个	公平的	和	公正	审判	前	一个	陪审团	,

即使经过陪审团公正无私的审判，你仍然必须追究她的责任。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['pruːvn] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə]
['friːdəm] ?

in	which	it	was	clearly	proven	and	decided	that	she	had	every	right	to	freedom	?
在	哪个	它	曾是	清楚地	已证实	和	决定	那	她	有	每一个	正确的	到	自由	?

明确证明并裁定她完全享有自由的权利?

[aɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] [æt; ət][wʌns] ! "

I	demand	that	she	be	set	at	liberty	at	once	!	"
我	要求	那	她	是	放	在	自由	在	一次	!	"

我要求立即释放她!

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] [beɪts] , " [riˈspɔndid] [dʒʌdʒ] - , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [meɪ]
[goʊ] !

"	I	agree	with	Judge	Bates	,	"	responded	Judge	Mullanphy	,	"	and	the	girl	may	go	!
"	我	同意	和	法官	贝茨	,	"	回应	法官	-	,	"	和	这	女孩	可能	去	!

"我同意贝茨法官的意见,"穆兰菲法官回答说，"这女孩可以走了！"

" [oʊ] ! [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['θæŋkfulnəs] [ʌv; əv][maɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [huː]
[kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	!	the	overflowing	thankfulness	of	my	grateful	heart	at	that	moment	,	who	could	picture	it	?
"	哦	!	这	溢出	感恩	的	我的	感激的	心	在	那	片刻	,	WHO	可以	图片	它	?

"哦！那一刻我心中充满了感激之情，谁能想象呢？"

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !

None	but	the	good	God	above	us	!
没有任何	但	这	好的	上帝	多于	我们	!

除了我们之上的仁慈的上帝之外，别无他选!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvɝɝz] ,

I	could	have	kissed	the	feet	of	my	deliverers	,
我	可以	有	亲吻	这	脚	的	我的	送货员	,

我真想亲吻救命恩人的脚。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] ,

but	I	was	too	full	to	express	my	thanks	,
但	我	曾是	也	满的	到	表达	我的	谢谢	,

但我当时太饱了，没能表达我的谢意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [θæŋk] [dʒʌdʒ] [beɪts] [fɔːr; fər][ɔːl]

but	with	a	voice	trembling	with	tears	I	tried	to	thank	Judge	Bates	for	all
但	和	一个	嗓音	发抖	和	眼泪	我	尝试	到	感谢	法官	贝茨	为了	全部

[hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .

his	kindness	.
他的	仁慈	.

但我还是哽咽着，声音颤抖地向贝茨法官表达了谢意，感谢他给予我的所有恩惠。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

As	soon	as	possible	,
作为	很快	作为	可能的	,

尽快地，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

I	returned	to	the	jail	to	bid	them	all	good	-	bye	and	thank	them	for
我	返回	到	这	监狱	到	出价	他们	全部	好的	-	再见	和	感谢	他们	为了

[ðer; ðər] [gʊd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] ['ʌndər][ðer; ðər] [ker] .

their	good	treatment	of	me	while	under	their	care	.
他们的	好的	治疗	的	我	尽管	在下面	他们的	关心	.

我回到监狱向他们告别，并感谢他们在我服刑期间对我的照顾。

[ðeɪ] [riˈdʒɔist] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [sək'ses] [ænd; ənd]

They	rejoiced	with	me	in	my	good	fortune	and	wished	me	much	success	and
他们	欣喜若狂	和	我	在	我的	好的	财富	和	希望	我	很多	成功	和

['hæpinəs] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

happiness	in	years	to	come	.
幸福	在	年	到	来	.

他们为我的好运感到高兴，并祝愿我未来几年事业有成，幸福美满。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɝz]

I	was	much	concerned	at	my	mother's
我	曾是	很多	担心的	在	我的	母亲的

我非常担心我母亲的状况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[prə'lɔːŋd] ['æbsəns] ,

prolonged	absence	,
延长	缺席	,

长期缺勤，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː][aʊt][maɪ][dʒɔɪ][ɑːn]

and	was	deeply	anxious	to	meet	her	and	sob	out	my	joy	on
和	曾是	深	焦虑的	到	见面	她	和	哭泣	出去	我的	喜悦	在

[hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l]['bʊzəm] .

her	faithful	bosom	.
她	忠实	怀	.

我非常渴望见到她，在她忠诚的怀抱中痛哭流涕，倾诉我的喜悦。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [pri'ventid] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]
Surely **it** **was** **the** **hands** **of** **God** **which** **prevented** **mother's** **presence** **at** **the**
一定 它 曾是 这 双手 的 上帝 哪个 阻止 母亲的 在场 在 这
['traɪəl] ,
trial **,**
审判 ,

母亲未能出庭受审，无疑是上帝的旨意。

[fɔːr; fər]['broʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
for **broken** **down** **with** **anxiety** **and** **loss** **of** **sleep** **on** **my** **account** **,**
为了 破碎的 向下 和 焦虑 和 损失 的 睡觉 在 我的 帐户 ,

因为我的焦虑和失眠而崩溃，

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['oʊvər] - [rɔːt]
the **revulsion** **of** **feeling** **would** **have** **been** **greater** **than** **her** **over** **-** **wrought**
这 厌恶 的 感觉 会 有 到过 更大的 比 她 超过 - 锻
[hɑːrt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'steɪnd] .
heart **could** **have** **sustained** **.**
心 可以 有 持续 .

这种厌恶之情远远超过了她那颗过度敏感的心脏所能承受的范围。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
As **soon** **as** **she** **heard** **of** **the** **result** **,** **she** **hurried** **to** **meet** **me** **,**
作为 很快 作为 她 听到 的 这 结果 , 她 慌忙 到 见面 我 ,

她一听到结果，就急忙来见我。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and **hand** **in** **hand** **we** **gazed** **into** **each** **other's** **eyes** **and** **saw** **the** **light** **of**
和 手 在 手 我们 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 和 锯 这 光 的
['friːdəm] [ðer; ðər] ,
freedom **there** **,**
自由 那里 ,

我们手牵着手，凝视着彼此的眼睛，看到了自由的光芒。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [kraɪ] [aʊt] :
and **we** **felt** **in** **our** **hearts** **that** **we** **could** **with** **one** **accord** **cry** **out** **:**
和 我们 毛毡 在 我们的 心 那 我们 可以 和 一 符合 哭 出去 :

我们内心深处都感到，我们可以齐声呐喊：

" ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [men] .
" **Glory** **to** **God** **in** **the** **highest** **,** **and** **peace** **and** **good** **will** **towards** **men** **.**
" 荣耀 到 上帝 在 这 最高 , 和 和平 和 好的 将要 向 男人 .

“荣耀归于至高之处的上帝，愿平安与美善临到世人。”

" [dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] !
" **Dear** **,** **dear** **mother** **!**
" 亲爱的 , 亲爱的 母亲 !

“亲爱的，亲爱的妈妈！

[haʊ] ['sɑːləmli] [aɪ][ɪn'voʊk][jʊr; jər]['spɪrɪt][æz; əz][aɪ] [rɪ'vjuː] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['gɜːrlhʊd] ,
how **solemnly** **I** **invoke** **your** **spirit** **as** **I** **review** **these** **trying** **scenes** **of** **my** **girlhood** **,**
如何 庄严地 我 调用 你的 精神 作为 我 审查 这些 尝试 场景 的 我的 少女时代 ,

当我回顾少女时代那些艰难的往事时，我多么庄严地祈求您的庇佑。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'gɔn] !
so **long** **agone** **!**
所以 长的 曾经 !

那是很久以前的事了！

[jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd] ['niːtli] - [drest] ['fɪgjər] [stændz]['evər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv]
Your patient face and neatly - dressed figure stands ever in the foreground of
你的 病人 脸 和 整齐地 - 穿着 数字 站立 曾经 在 这 前景 的
[ðæt] ['tʃekərd] [taɪm] ;
that checkered time ;
那 格子图案 时间 ;

在那段动荡的岁月里，你那耐心温和的面容和整洁的衣着始终清晰可见；

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ʃoʊɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə][æn; ən][ɑːn] - ['lʊkər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [pleɪs] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]
a figure showing naught to an on - looker but the common place virtues of
一个 数字 显示 零 到 一个 在 - 观察者 但 这 常见的 地方 美德 的
[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] !
an honest woman !
一个 诚实的 女士 !

一个旁观者看来，她除了展现一个诚实女人的平凡美德之外，什么也看不到！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['nevər] [wʊd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][əb'zɜːrvər] [kə'nekt] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːt] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm]
Never would an ordinary observer connect those virtues with aught of heroism
绝不 会 一个 普通的 观察员 连接 那些 美德 和 零 的 英雄主义
[ɔːr] ['greɪtnəs] ,
or greatness ,
或者 伟大 ,

普通观察者绝不会将这些美德与任何英雄主义或伟大行为联系起来。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [braɪt] ['reɪz][æz; əz]['evər]['emə,neɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
but to me they are as bright rays as ever emanated from the lives
但 到 我 他们 是 作为 明亮的 射线 作为 曾经 散发 从 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of the great ones of earth ,
的 这 伟大的 一个 的 地球 ,

但在我看来，它们就像地球上伟大人物生命中散发出的耀眼光芒一样。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɔː'treɪd] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk]['peɪdʒɪz] — [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['kwɑːlətɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] ,
which are portrayed on historic pages — to me , the qualities of her true ,
哪个 是 描绘 在 历史性 页面 — 到 我 , 这 品质 的 她 真的 ,

这些都被历史记载——在我看来，这些品质是她真实的品质。

['stedfæst] [hɑːrt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][soʊl] [bɪ'kʌm] " [ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [trækt] [ɪn]
steadfast heart and noble soul become " a constellation , and is tracked in
坚定不移 心 和 高贵 灵魂 变得 " 一个 星座 , 和 是 已追踪 在
['hev(ə)n] ['streɪtˌweɪ] .
Heaven straightway .
天堂 立刻 .

坚定的心灵和高尚的灵魂会变成"星座"，立刻在天堂被追踪。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['æftər][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]

After	the	trial	was	over	and	my	mother	had	at	last	been	awarded	the
后	这	审判	曾是	超过	和	我的	母亲	有	在	最后的	到过	获奖	这

[raɪt] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

right	to	own	her	own	child	,
正确的	到	自己的	她	自己的	孩子	,

审判结束后，我的母亲终于获得了她自己孩子的抚养权。

[hɜːr; hər][nekst] [θɔːt] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['sɪstər] ['nænsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] ,

her	next	thought	reverted	to	sister	Nancy	,	who	had	been	gone	so	long	,
她	下一个	想法	恢复	到	姐姐	南希	,	WHO	有	到过	已消失	所以	长的	,

她的下一个念头回到了离开很久的姐姐南希身上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ,

and	from	whom	we	had	never	heard	,
和	从	谁	我们	有	绝不	听到	,

我们从未收到过他们的任何消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ['mʌðər] [naʊ] [hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ['nænsi]

and	the	greatest	ambition	mother	now	had	was	to	see	her	child	Nancy
和	这	最	志向	母亲	现在	有	曾是	到	看	她	孩子	南希

.

:

.

母亲此刻最大的愿望就是见到她的孩子南希。

[soʊ] , [wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [set] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] ,

So	,	we	earnestly	set	ourselves	to	work	to	reach	the	desired	end	,
所以	,	我们	切实	放	我们自己	到	工作	到	抵达	这	想要的	结尾	,

因此，我们认真努力地朝着既定目标前进。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt]['kænədə][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst][gɜːrl] .

which	was	to	visit	Canada	and	seek	the	long	-	lost	girl	.
哪个	曾是	到	访问	加拿大	和	寻找	这	长的	-	丢失的	女孩	.

目的是前往加拿大寻找失散多年的女孩。

[maɪ] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['lɔːndris, 'lɑːn-] , [ænd; ənd][maɪ'self][æn; ən]['ekspɜːrt] ['siːmstrəs] ,

My	mother	being	a	first	-	class	laundress	,	and	myself	an	expert	seamstress	,
我的	母亲	存在	一个	第一的	-	班级	洗衣妇	,	和	我	一个	专家	裁缝	,

我母亲是一位一流的洗衣妇，而我本人是一位技艺精湛的裁缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] [kə'mænd]

it	was	easy	to	procure	all	the	work	we	could	do	,	and	command
它	曾是	简单的	到	采购	全部	这	工作	我们	可以	做	,	和	命令

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praɪsɪz] .

our	own	prices	.
我们的	自己的	价格	.

我们很容易就能接到所有我们能做的工作，并且可以自己定价。

[wiː; wi] [faʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪts] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sleɪv] [ænd; ənd]

We	found	,	as	well	as	the	whites	,	a	great	difference	between	slave	and
我们	成立	,	作为	出色地	作为	这	白人	,	一个	伟大的	不同之处	之间	奴隶	和

[friː] ['leɪbər] ,

free	labor	,
自由的	劳动	,

我们和白人一样，都发现奴隶劳动和自由劳动之间存在巨大差异。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [kəm'pʌlsəri] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][best] ,

for	while	the	first	was	compulsory	,	and	,	therefore	,	at	the	best	,
为了	尽管	这	第一的	曾是	强制性的	,	和	,	所以	,	在	这	最好的	,

[pər'fʌŋktəri] ,

perfunctory	,
敷衍了事	,

因为第一种是强制性的，因此充其量只是敷衍了事，

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][biː; bi] [suː'pɪriər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][dɪ'mænd] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ]

the	latter	must	be	superior	in	order	to	create	a	demand	,	and	realizing
这	后者	必须	是	优越的	在	命令	到	创造	一个	要求	,	和	意识到

[ðɪs] ['fʊli] , ['mʌðər] [ænd; ənd]

this	fully	,	mother	and
这	完全	,	母亲	和

后者必须更胜一筹才能创造需求，而充分认识到这一点，母亲和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[aɪ] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel]

I	expended	the	utmost	care	in	our	respective	callings	,	and	were	well
我	已支出	这	极致	关心	在	我们的	各自	召唤	,	和	是	出色地

[ri'wɔːdid] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['efərts] .

rewarded	for	our	efforts	.
奖励	为了	我们的	努力	.

我在各自的岗位上都尽心尽力，我们的努力也得到了丰厚的回报。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl] , [wiː; wi] , [æt; ət][læst] ,

By	exercising	rigid	economy	and	much	self	-	denial	,	we	,	at	last	,
经过	锻炼	死板的	经济	和	很多	自己	-	拒绝	,	我们	,	在	最后的	,

通过严格节约和高度自律，我们最终

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]['kænədə] , [ænd; ənd][oʊ] !

accumulated	sufficient	to	enable	mother	to	start	for	Canada	,	and	oh	!
积累	充足的	到	使能够	母亲	到	开始	为了	加拿大	,	和	哦	!

攒够了钱，足以让母亲启程前往加拿大，哦!

[haʊ] [ri'dʒɔist] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðæt] [dɪr] , [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['mʌðər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][taɪm] ,

how	rejoiced	I	was	when	that	dear	,	overworked	mother	approached	the	time	,
如何	欣喜若狂	我	曾是	什么时候	那	亲爱的	,	过度劳累	母亲	接近	这	时间	,

当那位亲爱的、辛勤劳作的母亲即将离世时，我是多么欣喜啊!

[wen] [hɜːr; hər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][brˈgɪn] .

when	her	hard	-	earned	and	long	-	deferred	holiday	was	about	to	begin	.
什么时候	她	难的	-	获得	和	长的	-	延期	假期	曾是	关于	到	开始	.

在她辛辛苦苦挣来的、期盼已久的假期即将开始之际。

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti][ɪz][ə; eɪ][wɔːrn] [θiːm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wiːk]

The	uses	of	adversity	is	a	worn	theme	,	and	in	it	there	is	much	of	weak
这	用途	的	逆境	是	一个	磨损	主题	,	和	在	它	那里	是	很多	的	虚弱的

[kænt] ,

cant	,
不能	,

利用逆境来解决问题是一个老生常谈的主题，其中充斥着许多苍白无力的空洞言辞。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['pɑːvərti] - ['strɪkən] [mʌst; məst]

but	when	it	is	considered	how	much	of	sacrifice	the	poverty	-	stricken	must
但	什么时候	它	是	经过考虑的	如何	很多	的	牺牲	这	贫困	-	受打击的	必须

[ber] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

bear	in	order	to	procure	the	slightest	gratification	,
熊	在	命令	到	采购	这	丝毫	满足感	,

但是，当我们想到贫困者为了获得哪怕最微小的满足感必须承受多少牺牲时，

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

should	it	not	impress	the	thinking	mind	with	amazement	,
应该	它	不是	令人印象深刻	这	思维	头脑	和	惊愕	,

难道它不能给有思考能力的人留下深刻的印象吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [pʊr] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

how	much	of	fortitude	and	patience	the	honest	poor	display	in	the	exercise	of
如何	很多	的	坚韧	和	耐心	这	诚实的	贫穷的	展示	在	这	锻炼	的

[self] - [dɪ'naɪəl] !

self	-	denial	!
自己	-	拒绝	!

诚实的穷人在自我克制中展现了多么坚韧和耐心啊!

[oʊ] ! [jiː; ji] ['prɑːspərəs] !

Oh	!	ye	prosperous	!
哦	!	是的	繁荣	!

哦！你们这些富人!

[preɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti][æz; əz] [poʊ'etɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

prate	of	the	uses	of	adversity	as	poetically	as	you	please	,
喋喋不休	的	这	用途	的	逆境	作为	诗意地	作为	你	请	,

请尽情用诗意的语言歌颂逆境的益处。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] ['greɪtli]

we	who	are	obliged	to	learn	of	them	by	bitter	experience	would	greatly
我们	WHO	是	有义务	到	学习	的	他们	经过	苦的	经验	会	非常

[prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] .

prefer	a	change	of	surroundings	.
更喜欢	一个	改变	的	周围环境	.

我们这些不得不通过痛苦的经历才了解它们的人，会非常希望换个环境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['mʌðər] [ə'raɪvd] [ɪn][tə'rɑːntoʊ] [tuː] [wiːks] ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [maɪ]

Mother	arrived	in	Toronto	two	weeks	after	she	left	St	.	Louis	,	and	surprised	my
母亲	到达的	在	多伦多	二	周	后	她	左边	英石	.	路易斯	,	和	惊讶	我的

['sɪstər] ['nænsi] ,

sister	Nancy	,
姐姐	南希	,

母亲离开圣路易斯两周后抵达多伦多，这让我妹妹南希感到很意外。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

in	a	pleasant	home	.
在	一个	令人愉快的	家	.

在一个舒适的家中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmər] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði][fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

She	had	married	a	prosperous	farmer	,	who	owned	the	farm	on	which	they	lived	,
她	有	已婚	一个	繁荣	农民	,	WHO	拥有	这	农场	在	哪个	他们	居住地	,

她嫁给了一位富裕的农场主，农场主拥有他们居住的农场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['prɑ:pərti][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [nɪr] - [baɪ] .

as	well	as	some	property	in	the	city	near	-	by	.
作为	出色地	作为	一些	财产	在	这	城市	靠近	-	经过	.

以及附近城市的一些房产。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hæpi] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər][tʃaɪld][soʊ] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

Mother	was	indescribably	happy	in	finding	her	child	so	pleasantly	situated	,
母亲	曾是	难以形容地	快乐的	在	寻找	她	孩子	所以	愉快	位于	,

母亲看到孩子安然无恙，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

and	took	much	pleasure	with	her	bright	little	grandchildren	;	and	after	a
和	采取	很多	乐趣	和	她	明亮的	小的	孙辈	;	和	后	一个

[lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] ,

long	visit	,
长的	访问	,

她和活泼可爱的小孙子孙女们相处得非常愉快；经过长时间的探望后，

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [ɔ:l'ðoʊ] ['strɔ:ŋli] ['ɜ˞:dʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wɪð; wɪθ]

returned	home	,	although	strongly	urged	to	remain	the	rest	of	her	life	with
返回	家	,	虽然	强烈	敦促	到	保持	这	休息	的	她	生活	和

['nænsi] ;

Nancy	;
南希	;

尽管有人强烈劝她与南希共度余生，她还是回到了家；

[bʌt; bət][oʊld]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][laɪk][oʊld] [tri:z] , [ˌʌp'ru:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][træns'plænt][tu:; tə] ['ʌðər]

but	old	people	are	like	old	trees	,	uproot	them	,	and	transplant	to	other
但	老的	人们	是	喜欢	老的	树木	,	铲除	他们	,	和	移植	到	其他

[si:nz] ,

scenes	,
场景	,

但老年人就像老树，把他们连根拔起，移植到别的地方去吧。

[ðeɪ] [dru:p] [ænd; ənd][daɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɔ:r] [haʊ] ['bɑ:mi] [ðə; ði]

they	droop	and	die	,	no	matter	how	bright	the	sunshine	,	or	how	balmy	the
他们	下垂	和	死	,	不	事情	如何	明亮的	这	阳光	,	或者	如何	芳香	这

['bri:zɪz] .

breezes	.
微风	.

无论阳光多么灿烂，微风多么和煦，它们都会枯萎凋零。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] , ['mʌðər] [faʊnd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['elsi] ['tɔməs] , [wer] [aɪ][hæd; həd]

On	her	return	,	mother	found	me	with	Mrs	.	Elsie	Thomas	,	where	I	had
在	她	返回	,	母亲	成立	我	和	太太	.	艾尔西	托马斯	,	在哪里	我	有

[lɪvd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] ,

lived	during	her	absence	,
居住地	期间	她	缺席	,

母亲回来后，发现我和埃尔西·托马斯太太在一起，在她不在家的这段时间里，我一直住在她家。

[stɪl] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

still	sewing	for	a	livelihood	.
仍然	缝纫	为了	一个	生计	.

仍然靠缝纫谋生。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] ,

Those	were	the	days	in	which	sewing	machines	were	unknown	,
那些	是	这	天	在	哪个	缝纫	机器	是	未知	,

那时还没有缝纫机。

[ænd; ənd][noʊ] ['stɪtʃɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][pæs] ['mʌstər] ,

and	no	stitching	or	sewing	of	any	description	was	allowed	to	pass	muster	,
和	不	缝合	或者	缝纫	的	任何	描述	曾是	允许	到	经过	鼓起	,

任何形式的缝纫或缝合都不允许通过检查。

[ən'les] [iːtʃ] [stɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

unless	each	stitch	looked	as	if	it	were	a	part	of	the
除非	每个	缝	看起来	作为	如果	它	是	一个	部分	的	这

除非每一针看起来都像是.....的一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

布。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][faɪn] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst] [wen] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] ,

The	art	of	fine	sewing	was	lost	when	sewing	machines	were	invented	,
这	艺术	的	美好的	缝纫	曾是	丢失的	什么时候	缝纫	机器	是	发明	,

缝纫机发明后，精细缝纫技艺就失传了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['wɪmɪn] [mɔːr] ['liːʒər] ,

and	though	doubtless	they	have	given	women	more	leisure	,
和	尽管	毫无疑问	他们	有	给定	女性	更多的	闲暇	,

虽然这些措施无疑给了女性更多的闲暇时间，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [ɪk'striːm] ['niːtnəs] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] , [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

they	have	destroyed	that	extreme	neatness	in	the	craft	,	which	obtained	in	the	days
他们	有	损毁	那	极端	整洁	在	这	工艺	,	哪个	获得	在	这	天

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

of	long	ago	.
的	长的	前	.

他们破坏了古代工艺中那种极致的精细程度。

[taɪm] [pæst] ['hæpɪli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'vent] [tuː; tə]['rʌf(ə)l] ['laɪfs] ['piːsf(ə)l] [striːm] ,

Time	passed	happily	on	with	us	,	with	no	event	to	ruffle	life's	peaceful	stream	,
时间	通过了	快乐地	在	和	我们	,	和	不	事件	到	褶边	生活的	和平	溪流	,

时光在我们身边平静地流逝，没有发生任何事来扰乱生活的安宁。

[ʌn'tɪl] - , [wen] [aɪ][met] ['fredrɪk] ['tɜːrnər] ,

until	1845	,	when	I	met	Frederick	Turner	,
直到	-	,	什么时候	我	遇见	弗雷德里克	车工	,

直到1845年，我遇到了弗雷德里克·特纳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [mæn][ænd; ənd][waɪf] .

and	in	a	few	short	months	we	were	made	man	and	wife	.
和	在	一个	很少	短的	几个月	我们	是	制成	男人	和	妻子	.

短短几个月后，我们就结为夫妻了。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['kwinsi] , [ɪl] . , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs]

After	our	marriage	,	we	removed	to	Quincy	,	Ill	.	,	but	our	happiness
后	我们的	婚姻	,	我们	已移除	到	昆西	,	患病的	.	,	但	我们的	幸福

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duː'reɪʃn] ,

was	of	short	duration	,
曾是	的	短的	期间	,

婚后我们搬到了伊利诺伊州的昆西市，但我们的幸福生活却很短暂。

[æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['edwərd] [beɪts] ,

as	my	husband	was	killed	in	the	explosion	of	the	steamboat	Edward	Bates	,
作为	我的	丈夫	曾是	被杀	在	这	爆炸	的	这	汽船	爱德华	贝茨	,

我的丈夫在"爱德华·贝茨"号汽船爆炸事故中丧生。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

on	which	he	was	employed	.
在	哪个	他	曾是	受雇	.

他受雇于该公司。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]

To	my	mind	it	seemed	a	singular	coincidence	that	the	boat	which	bore	the
到	我的	头脑	它	似乎	一个	单数	巧合	那	这	船	哪个	钻孔	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,

name	of	the	great	and	good	man	,
姓名	的	这	伟大的	和	好的	男人	,

在我看来，以这位伟大善良的人的名字命名的船只，似乎是一个非同寻常的巧合。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] ['miːgər] [laɪf] — [ðə; ði] ['preʃəs] [buːn] [ʌv; əv]

who	had	given	me	the	first	joy	of	my	meagre	life	—	the	precious	boon	of
WHO	有	给定	我	这	第一的	喜悦	的	我的	微薄	生活	—	这	宝贵的	恩惠	的

['friːdəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ˌem 'iː]

freedom	—	and	that	his	namesake	should	be	the	means	of	weighting	me
自由	—	和	那	他的	同名者	应该	是	这	方法	的	权重	我

[wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] [greɪt] ['sɑːroʊ] ;

with	my	first	great	sorrow	;
和	我的	第一的	伟大的	悲哀	;

他给了我微薄生命中的第一个快乐——自由这一宝贵的恩赐——而以他名字命名的人，却成了我人生中第一个巨大悲痛的根源；

[ðɪs] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [griːf] , [fɔːr; fər] [ðæt]

this	thought	seemed	to	reconcile	me	to	my	grief	,	for	that
这	想法	似乎	到	调和	我	到	我的	悲伤	,	为了	那

这个想法似乎让我释怀了悲伤，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[neɪm] [wʌz; wəz]['evər]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] .

name	was	ever	sacred	,	and	I	could	not	speak	it	without	reverence	.
姓名	曾是	曾经	神圣	,	和	我	可以	不是	说话	它	没有	尊敬	.

名字永远是神圣的，我不能不怀敬畏地念出它。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	number	of	killed	and	wounded	were	many	,	and	they	were
这	数字	的	被杀	和	受伤	是	许多	,	和	他们	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ;

distributed	among	friends	and	hospitals	;
分布式	之中	朋友们	和	医院	;

死伤人数众多，他们被送往亲友家中和医院；

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] , [wer] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

my	husband	was	carried	to	a	friend's	,	where	he	breathed	his	last	.
我的	丈夫	曾是	携带	到	一个	朋友们	,	在哪里	他	呼吸	他的	最后的	.

我丈夫被抬到朋友家，在那里他停止了呼吸。

['telɪˌgræfs] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [soʊ] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['retʃɪd] [piːs]

Telegraphs	were	wanting	in	those	times	,	so	days	passed	before	this	wretched	piece
电报	是	想要	在	那些	时代	，	所以	天	通过了	前	这	可怜	片

[ʌv; əv] [nuːz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

of	news	reached	me	,
的	消息	达到	我	，

当时电报并不普及，所以过了好几天我才收到这条令人沮丧的消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['reilrəudz] , [ænd; ənd] ['meni] [di'leiz] ,

and	there	being	no	railroads	,	and	many	delays	,
和	那里	存在	不	铁路	，	和	许多	延误	，

由于没有铁路，而且经常延误，

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

I	reached	the	home	of	my	friend	only	to	be	told	that	my	husband	was
我	达到	这	家	的	我的	朋友	仅有的	到	是	讲述	那	我的	丈夫	曾是

[ded] [ænd; ənd] ['berid] .

dead	and	buried	.
死的	和	埋葬	.

我赶到朋友家时，却被告知我的丈夫已经去世并下葬了。

[ɪn'tens] [griːf] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ['wɜːrid] ['mʌðər] ['greɪtli] ;

Intense	grief	was	mine	,	and	my	repining	worried	mother	greatly	;
激烈的	悲伤	曾是	矿	，	和	我的	重新装订	担心	母亲	非常	；

我悲痛欲绝，我那忧心忡忡的母亲也十分担心；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [helpt] .

she	never	believed	in	fretting	about	anything	that	could	not	be	helped	.
她	绝不	相信	在	烦躁	关于	任何事物	那	可以	不是	是	帮助	.

她从不为无法避免的事情烦恼。

[maɪ] ['oʊnli] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] , " - [kæst] [jʊr; jər] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] . -

My	only	consolation	from	her	was	,	"	'	Cast	your	burden	on	the	Lord	.	'
我的	仅有的	安慰	从	她	曾是	，	"	-	投掷	你的	负担	在	这	主	.	-

她唯一给我的安慰是："把你的重担卸给主。"

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [daʊn] [saʊθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] ;

My	husband	is	down	South	,	and	I	don't	know	where	he	is	;	he	may	be	dead	;
我的	丈夫	是	向下	南	，	和	我	不	知道	在哪里	他	是	；	他	可能	是	死的	；

我丈夫在南方，我不知道他在哪里；他可能已经去世了；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

he	may	be	alive	;	he	may	be	happy	and	comfortable	;	he	may	be
他	可能	是	活	；	他	可能	是	快乐的	和	舒服的	；	他	可能	是

[kɪkt] , [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [hæf] - [stɑːrvd] .

kicked	,	abused	and	half	-	starved	.
踢	，	受虐	和	一半	-	饥饿	.

他可能还活着；他可能过着幸福舒适的生活；他也可能遭受踢打、虐待和饥饿。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['hʌni] , [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [maɪn] — [gɑːd] ['oʊnli] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [ɪz] !

Your	husband	,	honey	,	is	in	heaven	;	and	mine	—	God	only	knows	where	he	is	!
你的	丈夫	，	蜂蜜	，	是	在	天堂	；	和	矿	—	上帝	仅有的	知道	在哪里	他	是	！

亲爱的，你的丈夫已经去了天堂；而我的丈夫——只有上帝才知道他在哪里！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	57	]
"	[	页	-	]

[第57页]

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] , [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] [wʌz; wəz] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

In	those	few	words	,	I	knew	her	burden	was	heavier	than	mine	,
在	那些	很少	字	，	我	知道	她	负担	曾是	较重	比	矿	，

寥寥数语，便让我明白她肩上的担子比我的重得多。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [greɪv] ,

for	I	had	been	taught	that	there	was	hope	beyond	the	grave	,
为了	我	有	到过	教授	那	那里	曾是	希望	超过	这	严重	,

因为我从小就被教导，死后仍有希望。

[bʌt; bət][hoʊp][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] [wen] [soʊld] " [daʊn] [suːf] " ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

but	hope	was	left	behind	when	sold	"	down	souf	"	;	and	so	I	resolved	to
但	希望	曾是	左边	在后面	什么时候	卖	"	向下	苏夫	"	;	和	所以	我	已解决	到

[kən'siːl] [maɪ] [griːf] ,

conceal	my	grief	,
隐藏	我的	悲伤	,

但希望随着"贱卖"而消逝；所以我决定隐藏我的悲伤。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərd]

and	devote	myself	to	my	mother	,	who	had	done	so	much	and	suffered
和	奉献	我	到	我的	母亲	,	WHO	有	完毕	所以	很多	和	遭受

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	much	for	me	.
所以	很多	为了	我	.

我要全心全意地侍奉我的母亲，她为我付出了很多，也承受了很多痛苦。

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][oʊld][laɪf] ,

We	then	returned	to	St	.	Louis	,	and	took	up	the	old	life	,
我们	然后	返回	到	英石	.	路易斯	,	和	采取	向上	这	老的	生活	,

然后我们返回圣路易斯，重新开始了以前的生活。

['maɪnəs][ðə; ði] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['buːid; bɔɪd][ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['traɪəlz] ,

minus	the	contentment	which	had	always	buoyed	us	up	in	our	daily	trials	,
减	这	满意	哪个	有	总是	振奋	我们	向上	在	我们的	日常的	试验	,

失去了以往在日常磨难中一直支撑着我们的那份满足感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] ['sædnəs] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

and	with	an	added	sorrow	which	cast	a	sadness	over	us	.
和	和	一个	额外	悲哀	哪个	投掷	一个	悲伤	超过	我们	.

还夹杂着一丝悲伤，这让我们感到无比难过。

[bʌt; bət] [taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['hiːlər] , [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns]

But	Time	,	the	great	healer	,	taught	us	patience	and	resignation	,	and	once
但	时间	,	这	伟大的	治疗师	,	教授	我们	耐心	和	辞职	,	和	一次

[mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]

more	we	were
更多的	我们	是

但时间，这位伟大的疗愈者，教会了我们耐心和顺其自然，我们又一次.....

" ['weɪtɪŋ] [wen] ['fɔːrtʃən] [ʃedz] ['braɪtli] [hɜːr; hər][smaɪl] ,

"	Waiting	when	fortune	sheds	brightly	her	smile	,
"	等待	什么时候	财富	棚屋	明亮地	她	微笑	,

"等待幸运女神绽放灿烂笑容的那一刻"，

[ðer; ðər]['ɔːlweɪz][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪl] .

There	always	is	something	to	wait	for	the	while	.
那里	总是	是	某物	到	等待	为了	这	尽管	.

总有需要等待一段时间的事情。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ˌzækə'raɪə] [di'leini] , [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Four	years	afterward	,	I	became	the	wife	of	Zachariah	Delaney	,	of	Cincinnati	,
四	年	之后	,	我	成为	这	妻子	的	撒迦利亚	德莱尼	,	的	辛辛那提	,

四年后，我嫁给了辛辛那提的扎卡里亚·德莱尼。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] .

with	whom	I	have	had	a	happy	married	life	,	continuing	forty	-	two	years	.
和	谁	我	有	有	一个	快乐的	已婚	生活	,	继续	四十	-	二	年	.

我和她拥有幸福的婚姻生活，至今已持续了四十二年。

[fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][plænz][wiː; wi] [mæpt]

Four	children	were	born	to	us	,	and	many	were	the	plans	we	mapped
四	孩子们	是	出生	到	我们	,	和	许多	是	这	计划	我们	已映射

[aʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ,

out	for	their	future	,
出去	为了	他们的	未来	,

我们生了四个孩子，并为他们的未来制定了许多计划。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər]

but	two	of	our	little	girls	were	called	from	us	while	still	in	their
但	二	的	我们的	小的	女孩们	是	称为	从	我们	尽管	仍然	在	他们的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

但我们有两个小女儿在年幼时就被带走了。

[maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔːtər] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][left][laɪf]

My	remaining	daughter	attained	the	age	of	twenty	-	two	years	,	and	left	life
我的	其余的	女儿	已达到	这	年龄	的	二十	-	二	年	,	和	左边	生活

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

我剩下的女儿年满二十二岁，离开了人世。

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv]['prɑːspekts][wʌz; wəz][hɜːrz] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

while	the	brightest	of	prospects	was	hers	,	and	my	son	,	in	the	fullness	of
尽管	这	最亮的	的	前景	曾是	她的	,	和	我的	儿子	,	在	这	饱腹感	的

[ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [juːθ] ,

a	promising	youth	,
一个	有前途	青年	,

当她前途一片光明，而我的儿子正值青春年华时，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] , " [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

at	the	age	of	twenty	-	four	,	"	turned	his	face	to	the	wall	.
在	这	年龄	的	二十	-	四	,	"	转向	他的	脸	到	这	墙	.

二十四岁时，他"把脸转向了墙壁"。

" [soʊ][maɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ;

"	So	my	cup	of	bitterness	was	full	to	the	brim	and	overflowing	;
"	所以	我的	杯子	的	苦味	曾是	满的	到	这	帽檐	和	溢出	;

"所以我的苦杯满了，都溢出来了；

[jet] [wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [maɪn] !

yet	one	consolation	was	always	mine	!
然而	一	安慰	曾是	总是	矿	!

然而，我始终拥有一个安慰！

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] [friː] [ænd; ənd][daɪd] [friː] !

Our	children	were	born	free	and	died	free	!
我们的	孩子们	是	出生	自由的	和	死亡	自由的	!

我们的孩子生而自由，死时也自由！

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][maɪ] [mə'tɜ:rnəti] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Their childhood and my maternity were never shadowed with a thought of
他们的 童年 和 我的 产科 是 绝不 阴影 和 一个 想法 的
[ˌsepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .

他们的童年和我的生育经历中从未有过分离的阴影。

[ðə; ði][grɪm] ['ri:pər] [dɪd][nɑ:t] [sper]
The grim reaper did not spare
这 严峻 死神 做过 不是 空闲的

死神毫不留情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] " ['treʒərz] [leɪd][ʌp][ɪn]['hev(ə)n] .
but they were as " treasures laid up in heaven .
但 他们 是 作为 " 宝藏 铺设 向上 在 天堂 .

但它们却如同"积存在天上的财宝"。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌn][kʊd; kəd][ək'sept][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l]
" Such a separation one could accept from the hand of God , with humble
" 这样的 一个 分离 一 可以 接受 从 这 手 的 上帝 , 和 谦逊的
[səb'mɪʃ(ə)n] ,
submission ,
提交 ,

"这样的分离，人们可以谦卑地接受，这是上帝强加于人的。"

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
" for He calleth His own !
" 为了 他 呼唤 他的 自己的 !

因为他呼召自己的子民!

" ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ;
" Mother always made her home with me until the day of her death ;
" 母亲 总是 制成 她 家 和 我 直到 这 天 的 她 死亡 ;

"母亲一直和我住在一起，直到她去世的那一天;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [taɪm] [wen] [hɜ:r; hər] [reɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fri:] ,
she had lived to see the joyful time when her race was made free ,
她 有 居住地 到 看 这 快乐 时间 什么时候 她 种族 曾是 制成 自由的 ,

她有幸亲眼见证了她的种族获得自由的喜悦时刻。

[ðer; ðər] [tʃeɪnz] [strʌk] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
their chains struck off , and their right to their own flesh and blood
他们的 链条 击 离开 , 和 他们的 正确的 到 他们的 自己的 肉 和 血
['lɔ:fəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] .
lawfully acknowledged .
合法地 已确认 .

他们的枷锁被解除，他们对自己血亲的权利得到了合法承认。

[hɜːr; hər][laɪf] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wʌz; wəz] ['endɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Her	life	,	so	full	of	sorrow	,	was	ended	,	full	of	years	and	surrounded	by
她	生活	,	所以	满的	的	悲哀	,	曾是	结束	,	满的	的	年	和	包围	经过

['meni] [frendz] ,

many	friends	,
许多	朋友们	,

她的一生充满了悲伤，最终在众多朋友的陪伴下圆满结束。

[bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

both	black	and	white	,
两个都	黑色的	和	白色的	,

黑白两色

[huː] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [riˈdʒɔist]

who	recognized	and	appreciated	her	sufferings	and	sacrifices	and	rejoiced
WHO	认可	和	感谢	她	苦难	和	牺牲	和	欣喜若狂

[ðæt] [hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['plenti] .

that	her	old	age	was	spent	in	freedom	and	plenty	.
那	她	老的	年龄	曾是	花费	在	自由	和	很多	.

他们认识到并感激她的苦难和牺牲，并为她晚年能够享受自由和富足而感到高兴。

[ðə; ði] ['æʒər] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bendz] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

The	azure	vault	of	heaven	bends	over	us	all	,
这	蔚蓝	金库	的	天堂	弯曲	超过	我们	全部	,

蔚蓝的苍穹笼罩着我们所有人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['muːnlaɪt] ['braɪtnz] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['tæblət] [wɪtʃ] [maːrks][hɜːr; hər][læst]

and	the	gleaming	moonlight	brightens	the	marble	tablet	which	marks	her	last
和	这	闪闪发光	月光	亮	这	大理石	药片	哪个	标记	她	最后的

['restɪŋ] [pleɪs] ,

resting	place	,
休息	地方	,

皎洁的月光照亮了刻有她最后安息之处的大理石碑。

" [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ˌʌn'noʊn] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['dʒʌdʒɪθ]

"	to	fame	and	fortune	unknown	,	"	but	in	the	eyes	of	Him	who	judgeth
"	到	名声	和	财富	未知	,	"	但	在	这	眼睛	的	他	WHO	审判官

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“至于名利无人知晓”，但在审判我们的主眼中，

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [ˌaut'vai] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] .

hers	was	a	heroism	which	outvied	the	most	famous	.
她的	曾是	一个	英雄主义	哪个	胜出	这	最多	著名的	.

她的英雄事迹比最著名的英雄事迹还要精彩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[aɪ] ['friːkwəntli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ;

I	frequently	thought	of	father	,	and	wondered	if	he	were	alive	or	dead	;
我	频繁地	想法	的	父亲	,	和	想知道	如果	他	是	活	或者	死的	;

我经常想起父亲，想知道他是活着还是去世了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['eksədəs][ʌv; əv] ['niːgrəuz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	at	the	time	of	the	great	exodus	of	negroes	from	the	South	,
和	在	这	时间	的	这	伟大的	出埃及记	的	黑人	从	这	南	,

在黑人大规模逃离南方的时候，

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

a	few	years	ago	,	a	large	number	arrived	in	St	.	Louis	,
一个	很少	年	前	,	一个	大的	数字	到达的	在	英石	.	路易斯	,

几年前，一大批人抵达圣路易斯。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

and	were	cared	for	by	the	colored	people	of	that	city	.
和	是	关心	为了	经过	这	有色	人们	的	那	城市	.

他们由该市的黑人照顾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [hɔːlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,

They	were	sheltered	in	churches	,	halls	and	private	houses	,
他们	是	避难所	在	教堂	,	大厅	和	私人的	房屋	,

他们被安置在教堂、礼堂和私人住宅中。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'suː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

until	such	time	as	they	could	pursue	their	journey	.
直到	这样的	时间	作为	他们	可以	追求	他们的	旅行	.

直到他们能够继续他们的旅程为止。

[mɪ'θɔːt] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mɑːtli] [kraʊd] , [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

Methought	,	I	will	find	him	in	this	motley	crowd	,	of	all	ages	,
我的想法	,	我	将要	寻找	他	在	这	杂乱无章	人群	,	的	全部	年龄	,

我想，我会在这群形形色色、各个年龄段的人中找到他。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊɪŋ] [beɪb] [ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ,

from	the	crowing	babe	in	its	mother's	arms	,	to	the	aged	and	decrepit	,
从	这	鸣叫	宝贝	在	它是	母亲的	武器	,	到	这	老年人	和	衰老	,

从母亲怀中啼哭的婴儿，到年老体衰的老人，

[ɑːn] [huːm] [ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv] ['sleɪvəri][wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

on	whom	the	marks	of	slavery	were	still	visible	.
在	谁	这	标记	的	奴隶制	是	仍然	可见的	.

他们身上仍然留有奴隶时代的痕迹。

[aɪ] [paɪld] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ʌn'tɪl]['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [sɜːrtʃ] ,

I	piled	inquiry	upon	inquiry	,	until	after	long	and	persistent	search	,
我	堆积	询问	之上	询问	,	直到	后	长的	和	执着的	搜索	,

我不断地询问，直到经过长时间坚持不懈的寻找，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

I	learned	that	my	father	had	always	lived	on	the	same	plantation	,	fifteen	miles
我	学习	那	我的	父亲	有	总是	居住地	在	这	相同的	种植园	,	十五	英里

[frʌm; frəm] ['vɪksbɝg] .

from	Vicksburg	.
从	维克斯堡	.

我了解到，我的父亲一直住在距离维克斯堡十五英里的同一个种植园里。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	wrote	to	my	father	and	begged	him	to	come	and	see	me	and
我	写道	到	我的	父亲	和	乞求	他	到	来	和	看	我	和

[meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

make	his	home	with	me	;
制作	他的	家	和	我	;

我写信给父亲，恳求他来看我，和我一起生活；

[sent][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][noʊ] [ɪk'spens] ,

sent	him	the	money	,	so	he	would	be	to	no	expense	,
发送	他	这	钱	,	所以	他	会	是	到	不	费用	,

把钱寄给他，这样他就不会有任何开销了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [ri:tʃt] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ]

and	when	he	finally	reached	St	.	Louis	,	it	was	with	great	joy	that	I
和	什么时候	他	最后	达到	英石	.	路易斯	,	它	曾是	和	伟大的	喜悦	那	我

[rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] .

received	him	.
已收到	他	.

当他最终抵达圣路易斯时，我非常高兴地接待了他。

[oʊld] , ['grɪzld] [ænd; ənd] [greɪ] , [taɪm][hæd; həd] [delt]

Old	,	grizzled	and	gray	,	time	had	dealt
老的	,	斑白	和	灰色的	,	时间	有	已处理

年老、满脸灰白，岁月已在他身上留下了痕迹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['hɑ:rdli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['veri]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði] ['dæpər] ['mæstɚz]

hardly	with	him	,	and	he	looked	very	little	like	the	dapper	master's
几乎	和	他	,	和	他	看起来	非常	小的	喜欢	这	衣着考究	硕士学位

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

valet	,
代客泊车	,

他几乎不跟主人在一起，而且看起来一点也不像那位衣着考究的主人的贴身男仆。

[hu:z] [dɑ:rk] ['bju:ti] [wʌn] [maɪ] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] .

whose	dark	beauty	won	my	mother's	heart	.
谁	黑暗的	美丽	韩元	我的	母亲的	心	.

她那深邃迷人的气质赢得了我母亲的芳心。

['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [hɑ:rd][wɜ:rk] , [rʌf] [taɪmz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ['lɔ:ŋɪŋ] ,

Forty	-	five	years	of	separation	,	hard	work	,	rough	times	and	heart	longings	,
四十	-	五	年	的	分离	,	难的	工作	,	粗糙的	时代	和	心	渴望	,

[hæd; həd] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] [pər'fɔ:rmd] [ɪts][wɜ:rk] ,

had	perseveringly	performed	its	work	,
有	坚持不懈	执行	它是	工作	,

四十五年的分离、辛勤付出、艰难困苦和内心的思念，最终成就了这段姻缘。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪt] ['vɪgər] ,

and	instead	of	a	man	bearing	his	years	with	upright	vigor	,
和	反而	的	一个	男人	轴承	他的	年	和	直立	活力	,

而他本应是一位昂首挺胸、精神矍铄地度过余生的人，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][oʊld][baɪ][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['trʌblz] .

he	was	made	prematurely	old	by	the	accumulation	of	troubles	.
他	曾是	制成	过早	老的	经过	这	积累	的	麻烦	.

他因长期的烦恼而过早衰老。

[maɪ]['sɪstər] ['nænsi] [keɪm] [frʌm; frəm]['kænədə] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['dʒɔɪfl][ˌri:'ju:niən] ,

My	sister	Nancy	came	from	Canada	,	and	we	had	a	most	joyful	reunion	,
我的	姐姐	南希	来了	从	加拿大	,	和	我们	有	一个	最多	快乐	团圆	,

我的妹妹南希从加拿大来，我们重逢了，非常开心。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [left][ə; eɪ]['vækju:m] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['di:pli]

and	only	the	absence	of	our	mother	left	a	vacuum	,	which	we	deeply
和	仅有的	这	缺席	的	我们的	母亲	左边	一个	真空	,	哪个	我们	深

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊfəli] [felt] .

and	sorrowfully	felt	.
和	悲伤地	毛毡	.

只有母亲的离世留下了巨大的空缺，我们为此感到深深的悲伤。

['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf]
Father could not be persuaded to stay with us , when he found his wife
父亲 可以 不是 是 被说服 到 停留 和 我们 , 什么时候 他 成立 他的 妻子
[ded] ;
dead ;
死的 ;

当父亲发现妻子去世后，无论怎样劝说他都不愿留下来和我们一起生活；

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ['stændɪŋ] ,
he longed to get back to his old associations of forty - five years standing ,
他 渴望 到 得到 后退 到 他的 老的 协会 的 四十 - 五 年 常设 ,

他渴望重拾维持了四十五年的旧人际关系。

[hiː; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɪti][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
he felt like a stranger in a strange land , and taking pity on him ,
他 毛毡 喜欢 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 , 和 采取 遗憾 在 他 ,

他觉得自己像个身处异乡的陌生人，人们怜悯他。

[aɪ]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .
I urged him no more , but let him go , though with great reluctance .
我 敦促 他 不 更多的 , 但 让 他 去 , 尽管 和 伟大的 不情愿 .

我不再劝他，虽然很不情愿，但还是放他走了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] , [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
There are abounding in public and private libraries of all sorts , lives of
那里 是 丰富 在 民众 和 私人的 图书馆 的 全部 排序 , 生活 的
['piːp(ə)l] [wɪtʃ]
people which
人们 哪个

公共和私人图书馆种类繁多，记录着人们的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[fɪl] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ]
fill our minds with amazement , admiration , sympathy , and indeed with
充满 我们的 思想 和 惊愕 , 钦佩 , 同情 , 和 的确 和
[æz; əz] ['meni] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ,
as many feelings as there are people ,
作为 许多 情怀 作为 那里 是 人们 ,

让我们的心中充满惊奇、钦佩、同情，以及如同世上所有人类一样多的情感。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪl] [miːt]
so I can scarcely expect that the reader of these episodes of my life will meet
所以 我 能 几乎 预计 那 这 读者 的 这些 剧集 的 我的 生活 将要 见面
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] ,
with more than a passing interest ,
和 更多的 比 一个 通过 兴趣 ,

因此，我很难指望读者会对我的这些人生经历产生浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['aʊər] .
but as such I will commend it to your thought for a brief hour .
但 作为 这样的 我 将要 表彰 它 到 你的 想法 为了 一个 简短的 小时 .

但我会在此向您推荐这个问题，供您思考片刻。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] ,
To be sure , I am deeply sensible that this story , as written ,
到 是 当然 , 我 是 深 明智的 那 这 故事 , 作为 书面 ,

当然，我深知这个故事，就其目前的写法而言，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] ['straɪkɪŋ] [pər'fɔːrməns] ,
is not a very striking performance ,
是 不是 一个 非常 引人注目 表现 ,

表现并不出彩。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
but I have brought you with me face to face with but only a few
但 我 有 带来 你 和 我 脸 到 脸 和 但 仅有的 一个 很少
[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][fækts] [en'dʒendəd] [baɪ]['sleɪvəri] ,
of the painful facts engendered by slavery ,
的 这 痛苦 事实 产生的 经过 奴隶制 ,

但我带你们亲眼目睹的，仅仅是奴隶制带来的众多痛苦事实中的一小部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and the rest can be drawn from history .
和 这 休息 能 是 绘制 从 历史 .

其余的都可以从历史中汲取灵感。

[dʒʌst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
Just have patience a little longer , and I have done .
只是 有 耐心 一个 小的 更长 , 和 我 有 完毕 .

再耐心等一段时间，我已经做到了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - ;
I became a member of the Methodist Episcopal Church in 1855 ;
我 成为 一个 成员 的 这 卫理公会 圣公会 教会 在 - ;

我于 1855 年成为卫理公会的一员；

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌlərd] [sə'saɪəti] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['fiːmeɪl] ['juːniən] ,
was elected President of the first colored society , called the " Female Union ,
曾是 当选 总统 的 这 第一的 有色 社会 , 称为 这 " 女性 联盟 ,

当选为第一个有色人种社团"妇女联盟"的主席，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['evər]['ɔːrgənaɪzd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ;
" which was the first ever organized exclusively for women ;
" 哪个 曾是 这 第一的 曾经 组织 只 为了 女性 ;

这是有史以来第一个完全为女性组织的活动；

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['zaɪən] " ;
was elected President of a society known as the " Daughters of Zion " ;
曾是 当选 总统 的 一个 社会 已知 作为 这 " 女儿们 的 锡安 " ;
[wʌz; wəz]['meɪtrən][ʌv; əv] " [sai'ləjəm,si-] [kɔːrt] ,
was matron of " Siloam Court ,
曾是 护士长 的 " 锡罗亚姆 法庭 ,

当选为名为"锡安之女"的社团主席；担任"西罗亚宫廷"的女管家，

" [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ; [wʌz; wəz][moʊst] ['eɪnʃənt] ['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] " [grænd]
" No . 2 , three years in succession ; was Most Ancient Matron of the " Grand
" 不 . 2 , 三 年 在 演替 ; 曾是 最多 古老的 护士长 的 这 " 盛大
[kɔːrt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
Court of Missouri ,
法庭 的 密苏里州 ,

"连续三年位列第二；是密苏里州大法院最古老的女家长，

" [ʌv; əv]
" of
" 的

" 的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][waɪvz][ʌv; əv]['meɪsənz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membər] .

which	only	the	wives	of	Masons	are	allowed	to	become	members	.
哪个	仅有的	这	妻子们	的	共济会	是	允许	到	变得	成员	.

只有共济会成员的妻子才能成为会员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	am	at	present	,
我	是	在	展示	,

我目前是，

[pæst][grænd] [tʃiːf] [pri'septris] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd] [naɪts]

Past	Grand	Chief	Preceptress	of	the	"	Daughters	of	the	Tabernacle	and	Knights
过去的	盛大	首席	女导师	的	这	"	女儿们	的	这	会幕	和	骑士

[ʌv; əv]['teɪbər] ,

of	Tabor	,
的	塔博尔	,

"圣殿之女与塔博尔骑士团"前任大首席教长

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['membər] , [ʌv; əv][kɑːl] . [ʃɔː]

"	and	also	was	Secretary	,	and	am	still	a	member	,	of	Col	.	Shaw
"	和	还	曾是	秘书	,	和	是	仍然	一个	成员	,	的	上校	.	肖

['wʊmənz] [rɪ'liːf] [kɔːr] ,

Woman's	Relief	Corps	,
女性的	宽慰	兵团	,

"我曾担任肖上校妇女救济队的秘书，现在仍然是该队的成员。"

[noʊ] . - , [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːl] . [ʃɔː] [poʊst] , - , [grænd]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

No	.	34	,	auxiliary	to	the	Col	.	Shaw	Post	,	343	,	Grand	Army	of	the	Republic	.
不	.	-	,	辅助的	到	这	上校	.	肖	邮政	,	-	,	盛大	军队	的	这	共和国	.

第 34 号，隶属于共和军第 343 号肖上校哨所。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [æd'væntɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][best] [juːz][ʌv; əv]

Considering	the	limited	advantages	offered	me	,	I	have	made	the	best	use	of
考虑	这	有限的	优势	提供	我	,	我	有	制成	这	最好的	使用	的

[maɪ][taɪm] ,

my	time	,
我的	时间	,

考虑到我所拥有的优势有限，我已经充分利用了我的时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [fjuː]['tælənts][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][nɑːt] " ['hɪd(ə)n][ɪn]

and	what	few	talents	the	Lord	has	bestowed	on	me	I	have	not	"	hidden	in
和	什么	很少	天赋	这	主	有	授予	在	我	我	有	不是	"	隐	在

[ə; eɪ]['næpkɪn] ,

a	napkin	,
一个	餐巾	,

主赐予我的那点天赋，我并没有"藏在餐巾纸里"。

" [bʌt; bət] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ]

"	but	used	them	for	His	glory	and	to	benefit	those	for	whom	I
"	但	用过的	他们	为了	他的	荣耀	和	到	益处	那些	为了	谁	我

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

但他利用它们来荣耀自己，并造福我所爱的人。

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] ?

And	what	better	can	we	do	than	to	live	for	others	?
和	什么	更好的	能	我们	做	比	到	居住	为了	其他的	?

我们还能做什么比为他人而活更好的事呢?

[ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
Except **the** **deceitfulness** **of** **riches** **,**
除了 这 欺骗 的 财富 ,

除了财富的欺骗性之外，

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪ'lu:səri] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wi:; wi] [ə'su:m] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]
nothing **is** **so** **illusory** **as** **the** **supposition** **of** **interest** **we** **assume** **that** **our**
没有什么 是 所以 虚幻 作为 这 假设 的 兴趣 我们 认为 那 我们的
['ri:dɚz] [meɪ] [fi:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] ;
readers **may** **feel** **in** **our** **affairs** **;**
读者 可能 感觉 在 我们的 事务 ;

没有什么比我们假设读者会对我们的事务感兴趣更虚幻的了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
but **if** **this** **sketch** **is** **taken** **up** **for** **just** **a** **moment** **of** **your** **life** **,**
但 如果 这 草图 是 已采取 向上 为了 只是 一个 片刻 的 你的 生活 ,

但如果这幅素描只占据你生命中的一瞬间，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['set(ə)l][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] ['ʌðər] , " [kæn; kən][ðə; ði]['ni:groʊ]
it **may** **settle** **the** **problem** **in** **your** **mind** **,** **if** **not** **in** **others** **,** **"** **Can** **the** **negro**
它 可能 定居 这 问题 在 你的 头脑 , 如果 不是 在 其他的 , " 能 这 黑人
[reɪs] [sək'si:d] ,
race **succeed** **,**
种族 成功 ,

即使不能解决其他人心中的疑问，它或许也能解决你心中的疑问："黑人种族能否成功？"

[prə'pɔ:rʃənətli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
proportionately **,** **as** **well** **as**
按比例 , 作为 出色地 作为

按比例，以及

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[waɪts] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl][stɑ:rt] ? "
whites **,** **if** **given** **the** **same** **chance** **and** **an** **equal** **start** **?** **"**
白人 , 如果 给定 这 相同的 机会 和 一个 平等的 开始 ? "

如果白人拥有相同的机会和起点呢?

" [ðə; ði]['aʊərz][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['ʃɔ:rtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['tɔɪlɪŋ] ;
" **The** **hours** **are** **growing** **shorter** **for** **the** **millions** **who** **are** **toiling** **;**
" 这 小时 是 生长 较短 为了 这 百万 WHO 是 辛勤劳作 ;

"数百万辛勤劳作的人的工作时间越来越短；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmz][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ;
And **the** **homes** **are** **growing** **better** **for** **the** **millions** **yet** **to** **be** **;**
和 这 房屋 是 生长 更好的 为了 这 百万 然而 到 是 ;

而且，未来数百万人的住房条件也越来越好；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ðə; ði]['les(ə)n] , [haʊ] [ðæt] [weɪst] [ænd; ənd][sɪn][ɑ:r; ər] ['spɔɪlɪŋ]
And **we** **all** **shall** **learn** **the** **lesson** **,** **how** **that** **waste** **and** **sin** **are** **spoiling**
和 我们 全部 将 学习 这 课 , 如何 那 浪费 和 罪 是 破坏

我们都会吸取教训，明白浪费和罪恶会如何败坏一切。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][hju:'mænəti] .

The	fairest	and	the	finest	of	a	grand	humanity	.
这	最公平	和	这	最好的	的	一个	盛大	人类	.

人类中最公正、最优秀的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

It	is	coming	!
它	是	未来	!

它来了!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

it	is	coming	!
它	是	未来	!

它要来了!

[ænd; ənd][menz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [di:pər] ;

and	men's	thoughts	are	growing	deeper	;
和	男士	想法	是	生长	更深	;

男人的思想越来越深刻;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪljənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [bɪ'fɔ:r] ;

They	are	giving	of	their	millions	as	they	never	gave	before	;
他们	是	给予	的	他们的	百万	作为	他们	绝不	给予	前	;

他们捐出了前所未有的数百万美元;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['gɑ:sp(ə)l] ; [mæn][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ki:pər] ,

They	are	learning	the	new	Gospel	;	man	must	be	his	brother's	keeper	,
他们	是	学习	这	新的	福音	;	男人	必须	是	他的	兄弟	守门员	,

他们正在学习新的福音:人必须守望相助。

[ænd; ənd] [raɪt] , [nɑ:t] [maɪt] , [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ru:l] [noʊ] [mɔ:r] .

And	right	,	not	might	,	shall	triumph	,	and	the	selfish	rule	no	more	.
和	正确的	,	不是	可能	,	将	胜利	,	和	这	自私	规则	不	更多的	.

正义而非强权终将胜利,自私自利者将不再统治。

" ['faɪnɪs] .

"	Finis	.
"	结束	.

结束。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['spelɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [fɔ:r; fər] :

Spelling	variations	have	been	retained	for	:
拼写	变体	有	到过	保留	为了	:

以下词语的拼写变体均已保留:

['tʃæptər] [aɪ] , [peɪdʒ] - : ['pɑ:li] ['krɑ:kɪt]

Chapter	I	,	Page	10	:	Polly	Crocket
章	我	,	页	-	:	波莉	火箭

第一章,第10页:波莉·克罗克特

(['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['poʊzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ni:groʊ][gɜ:rl] , [neɪmd] ['pɑ:li] ['krɑ:kɪt] ,

(	Living	with	Mrs	.	Posey	was	a	little	negro	girl	,	named	Polly	Crocket	,
(	活的	和	太太	.	波西	曾是	一个	小的	黑人	女孩	,	命名	波莉	火箭	,

(和波西太太一起生活的是一个名叫波莉·克罗克特的小黑女孩,

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][hoʊm][ðer; ðər] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər][faɪv]

who	had	made	it	her	home	there	,	in	peace	and	happiness	,	for	five
WHO	有	制成	它	她	家	那里	，	在	和平	和	幸福	，	为了	五

['jɪrz] .)

years	.	)
年	.	)

她曾在那里平静幸福地生活了五年。）

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] , [peɪdʒ] - : ['pɑːli] ['krɔkit] ['beri]

Chapter	IV	,	Page	43	:	Polly	Crockett	Berry
章	第四	，	页	-	:	波莉	克罗克特	浆果

第四章，第43页：波莉·克罗克特·贝瑞

([ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][dʒʌdʒ] [wɑːʃ] [ɪz][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]

(	The	testimony	of	Judge	Wash	is	alone	sufficient	to	substantiate	the	claim	of
(	这	见证	的	法官	洗	是	独自的	充足的	到	证实	这	宣称	的

['pɑːli] ['krɔkit] ['beri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .)

Polly	Crockett	Berry	to	the	defendant	as	being	her	own	child	.	)
波莉	克罗克特	浆果	到	这	被告	作为	存在	她	自己的	孩子	.	)

（仅凭沃什法官的证词就足以证实波莉·克罗克特·贝瑞声称被告是她亲生女儿的说法。）

['ʌðər] ['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [frʌm; frəm]

Other	minor	typographical	and	punctuation	errors	have	been	corrected	from
其他	次要的	印刷	和	标点	错误	有	到过	已更正	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪn'tent] .

the	original	to	reflect	the	author's	intent	.
这	原来的	到	反映	这	作者的	意图	.

原文中其他一些细微的排版和标点错误已予以更正，以反映作者的意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神